

Volume II (2016)

Pseudo-Skylaks, Seyrüsefer*

Pseudo-Skylaks: Periplus

Çeviren: Murat ARSLAN



*Libri: Kitap Tanıtımı, Eleştiri ve Çeviri Dergisi'*nde bulunan içeriklerin tümü kullanıcılara açık, serbestçe/ücretsiz "açık erişimli" bir dergidir. Kullanıcılar, yayıncıdan ve yazar(lar)dan izin almaksızın, dergideki kitap tanıtımlarını, eleştirileri ve çevirileri tam metin olarak okuyabilir, indirebilir, dağıtabilir, çıktısını alabilir ve kaynak göstererek bağlantı verebilir.

Libri, uluslararası hakemli elektronik (online) bir dergi olup değerlendirme süreci biten kitap tanıtımları, eleştiriler ve çeviriler derginin web sitesinde (libridergi.org) yıl boyunca ilgili sayının içinde (Volume II: Ocak-Aralık 2016) yayımlanır. Aralık ayı sonunda ilgili yıla ait sayı tamamlanır.

Dergide yayımlanan eserlerin sorumluluğu yazarlarına aittir.

Atf Düzeni Pseudo-Skylaks, *Seyrüsefer*. Çev. M. Arslan. *Libri* II (2016) 246-307.
DOI: 10.20480/lbr.2016015

Geliş Tarihi: 22.02.2016 | Kabul Tarihi: 10.04.2016

Online Yayın Tarihi: 18.05.2016

Editörya: Phaselis Research Project
www.libridergi.org

* Burada sunulan çeviri 2012 yılında *MJH: Akdeniz İnsani Bilimler Dergisi'*nin ikinci sayısının birinci cildinde, 239-257 sayfaları aralığında "Pseudo-Skylaks: Periplus" başlığıyla yayınlanmıştır. *MJH: Akdeniz İnsani Bilimler Dergisi* ile *LIBRI: Kitap Tanıtımı, Eleştiri ve Çeviri Dergisi* baş editörlerinin ortak izni ve yazarın da onayıyla gözden geçirilmiş ve düzenlenmiş olarak burada yeniden yayınlanmaktadır.

ΣΚΥΛΑΚΟΣ ΚΑΡΥΑΝΔΕΩΣ
ΠΕΡΙΠΛΟΥΣ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΤΗΣ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ
ΕΥΡΩΠΗΣ ΚΑΙ ΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΛΙΒΥΗΣ

καὶ ὅσα καὶ ὅποια ἔθνη ἕκαστα, ἐξῆς καὶ χῶραι καὶ λιμένες καὶ ποταμοὶ καὶ ὅσα μήκη τῶν πλῶν, καὶ αἱ νῆσοι αἱ ἑπτὰ αἱ οἰκούμεναι, καθότι ἐκάστη κεῖται τῆς ἡπείρου.

1. ΕΥΡΩΠΗ. Ἄρξομαι δὲ ἀπὸ Ἡρακλείων στηλῶν τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ * μέχρι Ἡρακλείων στηλῶν τῶν ἐν τῇ Λιβύῃ, καὶ μέχρι Αἰθιόπων τῶν μεγάλων. Εἰσὶ δὲ ἀλλήλων καταντικρὺ αἱ Ἡράκλειοι στήλαι, καὶ ἀπέχουσιν ἀλλήλων πλοῦν ἡμέρας. [καὶ νῆσοι ἐνταῦθα ἔπεισι δύο, αἷς ὄνομα Γάδαιρα. Τούτων ἡ ἑτέρα πόλιν ἔχει ἀπέχουσαν ἡμέρας πλοῦν ἀπὸ Ἡρακλείων στηλῶν.] Ἀπὸ Ἡρακλείων στηλῶν τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ ἐμπόρια πολλὰ Καρχηδονίων καὶ πηλὸς καὶ πλημμυρίδες καὶ πελάγη.

2. ἸΒΗΡΕΣ. Τῆς Εὐρώπης εἰσὶ πρῶτοι Ἰβηρες, Ἰβηρίας ἔθνος, καὶ ποταμὸς Ἰβηρ... Εἶτα Ἐμπόριον (πόλιν Ἑλληνίδα ἢ ὄνομα Ἐμπόριον). Εἰσὶ δὲ οὗτοι Μασσαλιωτῶν ἄποικοι. Παράπλους τῆς Ἰβηρίας ἑπτὰ ἡμερῶν καὶ ἑπτὰ νυκτῶν.

3. ΛΙΓΥΕΣ ΚΑΙ ἸΒΗΡΕΣ. Ἀπὸ δὲ Ἰβήρων ἔχονται Λίγυες καὶ Ἰβηρες μιγάδες μέχρι ποταμοῦ Ῥοδανοῦ. Παράπλους Λιγύων ἀπὸ Ἐμπορίου μέχρι Ῥοδανοῦ ποταμοῦ δύο ἡμερῶν καὶ μιᾶς νυκτός.

4. ΛΙΓΥΕΣ. Ἀπὸ Ῥοδανοῦ ποταμοῦ ἔχονται Λίγυες μέχρι Ἀντίου. Ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ πόλις ἐστὶν Ἑλληνὶς Μασσαλία καὶ λιμὴν **. Ἄποικοι αὗται Μασσαλίας εἰσὶ. Παράπλους δ' ἐστὶ ταύτης ἀπὸ Ῥοδανοῦ ποταμοῦ μέχρι Ἀντίου ἡμερῶν δ' καὶ νυκτῶν τεσσάρων. Ἀπὸ δὲ Ἡρακλείων στηλῶν μέχρι Ἀντίου ἡ χώρα πᾶσα αὕτη εὐλίμενος.

KARYANDALI SKYLAKS'IN
İSKAN EDİLMİŞ AVRUPA, ASYA VE LİBYA DENİZİ'NİN
ÇEVRESİNDEKİ SEYRÜSEFERİ

Çeviren Murat ARSLAN *

Ayrıca böylesine çeşitli herbir halkı; birbiri ardına sırasıyla gelen ülkeleri, limanları, ırmakları; deniz seyahatlerinin mesafelerini; iskan edilmiş yedi adayı ve bunların her birinin anakaradan ne kadar uzakta olduklarını [anlatır].

- 1. AVRUPA.** Avrupa'daki Herakles sütunlarından, Libya'daki Herakles sütunlarına ve büyük Etiyopyalılara kadarki [bölgeleri anlatmaya] başlayacağım. Herakles sütunları birbirleriyle karşılıklıdır ve birbirlerinden bir günlük deniz seyahati uzaklıktadırlar. [Ayrıca burada Gadeira adı verilen iki ada vardır. Bu adalardan birinde bir kent yer alır ve burası Herakles sütunlarından bir günlük deniz seyahati mesafesindedir.] Avrupa'daki Herakles sütunlarından itibaren, Kartacılıların birçok *emporion*'u (ticaret limanı); çamur, gelgit ve açık deniz vardır.
- 2. İBERIALILAR.** Avrupa'da ilkin İberler, İberia halkı ve İber[..] Irmağı vardır. Ardından bir *emporion* gelir (burası Emporion adında bir Hellen kentidir); bu insanlar Marsilyalıların kolonistleridirler. İberia sahili boyunca deniz seyahati yedi gün ve yedi gece sürer.
- 3. LİGURIA VE İBERIALILAR.** İberialılardan sonra, hemen bitişik komşuları Liguralılar ve İberialılar Rhodanos Irmağı'na kadar birbirleriyle karışmışlardır. Liguralıların topraklarındaki Emporion'dan itibaren Rhodanos Irmağı'na kadarki sahil boyunca deniz seyahati iki gün ve bir gece sürer.
- 4. LİGURIALILAR.** Rhodanos Irmağı'ndan itibaren Antion'a kadar Liguralılar ikaamet ederler. Bu bölge içinde Hellen kenti Marsilya ve limanı vardır. Burada yer alan kentler Marsilya'nın kolonileridir. Bölgedeki Rhodanos Irmağı'ndan Antion kentine kadar sahil boyunca deniz seyahati dört gün ve dört gece sürer. Herakles sütunlarından Antion'a kadarki bütün ülke ise oldukça iyi limanlara sahiptir.

* Prof. Dr., Akdeniz Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Tarih Bölümü, Antalya.
marslan@akdeniz.edu.tr

5. ΤΥΡΡΗΝΟΙ. Ἀπὸ δὲ Ἀντίου Τυρρηνοὶ ἔθνος μέχρι Ῥώμης πόλεως. Παράπλους ἡμερῶν τεσσάρων καὶ νυκτῶν τεσσάρων.

6. ΚΥΡΝΟΣ. Κατὰ δὲ Τυρρηνίαν κείται νῆσος Κύρνος. Ἔστι δὲ ἀπὸ Τυρρηνίας ὁ πλοῦς εἰς Κύρνον ἡμέρας καὶ ἡμίσεως· καὶ νῆσος ἐν μέσῳ τῷ πλῶ τούτῳ οἰκουμένη, ἣ ὄνομα Αἰθαλία, καὶ ἄλλαι πολλαὶ ἔρημοι νῆσοι.

7. ΣΑΡΔΩ. Ἀπὸ δὲ Κύρνου νήσου εἰς Σαρδῶ νήσον πλοῦς ἡμέρας τρίτον μέρος. Καὶ νῆσος ἐρήμη ἐν τῷ μεταξύ. Ἀπὸ Σαρδοῦς δὲ εἰς Λιβύην πλοῦς ἡμέρας καὶ νυκτός, εἰς δὲ Σικελίαν ἀπὸ Σαρδοῦς πλοῦς ἡμερῶν δύο καὶ νυκτός. Ἐπάνεμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἡπειρον, ὅθεν εἰς τὴν Κύρνον ἐξετραπόμην.

8. ΛΑΤΙΝΟΙ. Τυρρηνίας ἔχονται Λατίνοι μέχρι τοῦ Κιρκαίου. Καὶ τὸ τοῦ Ἑλπήνορος μνημῆμα ἐστὶ Λατίνων. Λατίνων παράπλους ἡμέρας καὶ νυκτός.

9. ΟΛΣΟΙ. Λατίνων δὲ ἔχονται Ὀλσοί. Ὀλσῶν δὲ παράπλους ἡμέρας μιᾶς.

10. ΚΑΜΠΑΝΟΙ. Ὀλσῶν δὲ ἔχονται Καμπανοί. Καὶ εἰσὶ πόλεις Ἑλληνίδες αὐταὶ ἐν τῇ Καμπανίᾳ· Κύμη, Νεάπολις. Κατὰ ταῦτά ἐστὶ Πιθηκοῦσσα νῆσος καὶ πόλις Ἑλληνίς. Παράπλους δὲ τῆς Καμπανίας ἐστὶν ἡμέρας μιᾶς.

11. ΣΑΥΝΙΤΑΙ. Καμπανῶν δὲ ἔχονται Σαυνίται· καὶ παράπλους ἐστὶ Σαυνιτῶν ἡμέρας ἡμισυ.

12. ΛΕΥΚΑΝΟΙ. Σαυνιτῶν δὲ ἔχονται Λευκανοὶ μέχρι Θουρίας. Ὁ πλοῦς δὲ ἐστὶ παρὰ Λευκανίαν ἡμερῶν ζ' καὶ νυκτῶν ζ'. Ἡ δὲ Λευκανία ἐστὶν ἀκτὴ. Ἐν ταύτῃ πόλεις εἰσὶν Ἑλληνίδες αἶδε· Ποσειδωνία, Ἑλέα, Λᾶος Θουρίων ἀποικία, Πανδοσία, Πλατεεῖς, Τερίνα, Ἰππώνιον, Μέσμα, Ῥήγιον ἀκρωτήριον καὶ πόλις.

5. **TYRRHENOI** (= *Etrüskler*). Antion'dan itibaren, Roma kentine kadarki topraklarda Etrüsk halkı ikamet eder. Sahil boyunca deniz seyahati dört gün ve dört gece sürer.
6. **KYRNOS** (= *Korsika*). Etrüsk ülkesinin karşısında Korsika Adası uzanır. Etrüsk sahilinden Korsika'ya deniz seyahati bir buçuk gündür; ayrıca bu yolculuğun yarısında Aithalia adı verilen iskan edilmiş bir ada ile terk edilmiş birçok başka ada yer alır.
7. **SARDO** (= *Sardinya*). Korsika Adası'ndan Sardinya Adası'na deniz seyahati bir günün üçte biri kadardır. Ayrıca aralarında terk edilmiş bir ada vardır. Sardinya Adası'ndan Libya'ya deniz seyahati bir gün ve bir gece sürer, gene Sardinya'dan Sicilya'ya deniz seyahati iki gün ve bir gecedir. Buradan Korsika'ya doğru rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum.
8. **LATİNLER**. Etrüskleri Kirkaion Burnu'na kadar Latin kavmi izler. Elpenor'un anıtı ise Latinlerin topraklarındadır. Latinlerin sahili boyunca deniz seyahati bir gün ve gece sürer.
9. **OLSOI** (= *Volsklar*). Volsklar Latinlerin komşularıdır. Volskların sahili boyunca deniz seyahati bir gün sürer.
10. **KAMPANİYALILAR**. Kampaniyalılar Volsklara komşudur. Kampaniya'daki Hellen kentleri şunlardır: Kyme ve Neapolis. Bunların karşısında Pithekoussa Adası ve bir Hellen kenti vardır. Kampaniya'nın sahili boyunca deniz seyahati bir gündür.
11. **SAUNITAI** [*Samnitler*]. Samnitler Kampaniyalılarla komşudurlar: Samnit sahili boyunca deniz seyahati yarım gündür.
12. **LEUKANOI** [*Luciani*]. Samnit kavmini Thouria'ya kadar Leukan kavmi izler. Leukania civarındaki sahil boyunca deniz seyahati altı gün ve altı gecedir. Leukania aynı zamanda bir burundur. Burada bulunan Hellen kentleri şunlardır: Poseidonia, Elea, Thourialıların kolonisi Laos, Pandosia, Plateeis, Terina, Hippotion, Mesma ve Rhegion Burnu ve kenti.

13. ΣΙΚΕΛΙΑ. Κατὰ δὲ Ῥήγιόν ἐστι Σικελία νῆσος ἀπὸ τῆς Εὐρώπης ἀπέχουσα στάδια ἰβ' εἰς Πελωριάδα ἀπὸ Ῥηγίου. Ἐν δὲ Σικελία ἔθνη βάρβαρα τάδε ἐστίν· Ἐλυμοι, Σικανοὶ, Σικελοὶ, Φοίνικες, Τρῶες. Οὗτοι μὲν βάρβαροι, οἰκοῦσι δὲ καὶ Ἕλληνες. Ἀκρωτήριον δὲ Σικελίας Πελωριάς, Πόλεις δ' εἰσὶν ἀπὸ Πελωριάδος Ἕλληνίδες αἶδε· Μεσσήνη καὶ λιμὴν, Ταυρομένιον, Νάξος, Κατάνη, Λεοντῖνοι· εἰς τοὺς Λεοντίνους δὲ κατὰ Τηρίαν ποταμὸν ἀνάπλους κ' σταδίων· Σύμαιθος ποταμὸς καὶ πόλις Μεγαρίς καὶ λιμὴν Ξιφώνιος. Ἐχομένη δὲ Μεγαρίδος πόλις ἐστὶ Συράκουσαι, καὶ λιμένες ἐν αὐτῇ δύο· τούτων ὁ ἕτερος ἐντὸς τείχους, ὁ δ' ἄλλος ἔξω. Μετὰ δὲ ταύτην πόλις Ἐλωρον καὶ Πάχυνος ἀκρωτήριον. Ἀπὸ Παχύνου δὲ πόλεις Ἕλληνίδες αἶδε· Καμάρια, Γέλα, Ἀκράγας, Σελινοῦς, Λιλύβαιον ἀκρωτήριον. Ἀπὸ δὲ Λιλυβαίου πόλις ἐστὶν Ἕλληνις Ἰμέρα, μετὰ δὲ Ἰμέραν πόλιν Λιπάρα νῆσός ἐστι, καὶ πόλις Ἕλληνις Μύλαι καὶ λιμὴν. Ἔστι δὲ ἀπὸ Μυλῶν ἐπὶ Λιπάραν νῆσον πλοῦς ἡμέρας ἡμισυ [Ἔστι δὲ ἡ Σικελία τρίγωνος· τὸ δὲ κῶλον ἕκαστον αὐτῆς ἐστὶ μάλιστα σταδίων, αφ'].

Ἐπάνειμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἠπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην. Ἀπὸ γὰρ Ῥηγίου πόλεις εἰσὶν αἶδε· Λοκροὶ, Καυλωνία, Κρότων, Λακίνιον ἱερὸν Ἡρας καὶ νῆσος Καλυψοῦς, ἐν ἧ Ὀδυσσεὺς ᾤκει παρὰ Καλυψοί, καὶ ποταμὸς Κρᾶθις καὶ Σύβαρις καὶ Θουρία πόλις. Οὗτοι ἐν τῇ Λευκανίᾳ Ἕλληνες.

14. ΙΑΠΥΓΙΑ. Μετὰ δὲ τὴν Λευκανίαν Ἰάπυγες εἰσὶν ἔθνος μέχρι Ὠρίωνος ὄρους τοῦ ἐν τῷ κόλῳ τῷ Ἀδρία. Παράπλους παρὰ τὴν Ἰαπυγίαν ἕξ ἡμερῶν καὶ ἕξ νυκτῶν. Ἐν δὲ τῇ Ἰαπυγίᾳ οἰκοῦσιν Ἕλληνες, καὶ πόλεις εἰσὶν αἶδε· Ἡράκλειον, Μεταπόντιον, Τάρας καὶ λιμὴν Ὑδροῦς ἐπὶ τῷ τοῦ Ἀδρίου ἢ τῷ τοῦ Ἰονίου κόλπου στόματι.

15. ΣΑΥΝΙΤΑΙ. Μετὰ δὲ Ἰάπυγας ἀπὸ Ὠρίωνος Σαυνίται ἔθνος ἐστίν [Ἐν δὲ τούτῳ τῷ ἔθνει γλῶσσαι ἦτοι στόματα τάδε· Λατέρνιοι, Ὀπικοὶ, Κραμόνες, Βορεοντῖνοι, Πευκετιεῖς], διήκοντες ἀπὸ τοῦ Τυρσηνικοῦ πελάγους εἰς τὸν Ἀδρίαν. Παράπλους τῆς Σαυνίτιδος χώρας ἡμερῶν δύο καὶ νυκτός.

13. SIKELIA [*Sicilya*]. Rhegion'un hemen karşısındaki Sicilya Adası Avrupa'dan itibaren on iki *stadia* mesafededir, bu mesafe Rhegion'dan itibaren Pelorias [Burnu'na] kadardır. Sicilya'da ikamet eden barbar halklar ise şunlardır: Elymoi, Sikanioi, Sicilyalılar, Fenikeliler ve Troyalılar. Bunlar barbarlardır; bununla birlikte adada Hellenler de ikamet ederler. Sicilya'nın burnu ise, Pelorias'tır. Pelorias Burnu civarındaki Hellen kentleri ise şunlardır: Messene kenti ve limanı, Tauromenion, Naksos, Katane, Leontinoi; Terias Irmağı boyunca yukarı Leontinoi'a gemiyle yirmi *stadia*'lık mesafe bulunur. Burada ayrıca Symaithos Irmağı ve Megara kenti ve Ksiphoneios Limanı vardır. Megara kenti ise, Syrakusai kentine komşudur; bu kentin iki limanı vardır; bunlardan biri kentin kalesinin sınırları içinde, diğeri ise, dışındadır. Bundan sonra, Heloron kenti ve Pakhynos Burnu gelir. Pakhynos'tan itibaren şu Hellen kentleri vardır: Kamarina, Gela, Akragas, Selinous ve Lilybaion Burnu. Lilybaion'dan itibaren ise, bir Hellen kenti olan Himera bulunur, Himera kentinden sonra ise, Lipara Adası vardır; ardından bir Hellen kenti ve limanı olan Mylai gelir. Mylai'dan itibaren Lipara Adası'na deniz yolculuğu yarım gün sürer [Sicilya üçgen şeklindedir; adanın herbir kenarı ise yaklaşık bin beş yüz *stadia*'dır].

Buradan rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum. Rhegion'dan itibaren şu kentler vardır: Lokroi, Kaulonia, Kroton, Hera'nın Lakinion Tapınağı ve Odysseus'un Kalypso'nun yanında yaşadığı Kalypso Adası; Krathis Irmağı, Sybaris ve Thouria kenti. Leukania Bölgesi'ndeki Hellenler bunlardır.

14. IAPYGGIA. Leukania Bölgesi'nden sonra, Iapygia halkı Adriyatik Körfezi'ndeki Orion Dağı'na kadarki alanda ikamet ederler. Iapygia teritoryumu sahili boyunca deniz seyahati altı gün ve altı gece sürer. Iapygia Bölgesi'nde Hellenler de ikamet ederler ve kentleri şunlardır: Herakleion, Metapontion, Taras (= Tarentum) ile Adriyatik ya da Ionios Körfezi'nin ağzı üzerindeki Hydrous Limanı.

15. SAUNITAI [*Samnitler*]. Iapygia Bölgesi'nden ve Orion Dağı'ndan sonra, Samnit halkı gelir. [Bu bölgede ikamet eden halklar içinde kullanılan diller, daha doğrusu ağızlar şunlardır: Laternioi, Opikoi, Kramones, Boreontinoi, Peuketieis], bunlar Tiren Denizi'nden itibaren Adriyatik Körfezi'ne kadar uzanırlar. Samnit teritoryumunun sahil boyunca deniz seyahati iki gün ve bir gece sürer.

16. ΟΜΒΡΙΚΟΙ. Μετὰ δὲ Σαυνίτας ἔθνος ἐστὶν Ὀμβρικοὶ, καὶ πόλις ἐν αὐτῇ Ἀγκῶν ἐστι. Τοῦτο δὲ τὸ ἔθνος τιμᾶ Διομήδην, εὐεργετηθὲν ὑπ' αὐτοῦ· καὶ ἱερόν ἐστιν αὐτοῦ. Παράπλους δὲ τῆς Ὀμβρικής ἐστὶν ἡμερῶν δύο καὶ νυκτός.

17. ΤΥΡΡΗΝΟΙ. Μετὰ δὲ τὸ Ὀμβρικὸν Τυρρηνοί. Διήκουσι δὲ καὶ οὗτοι ἀπὸ τοῦ Τυρρηνικοῦ πελάγους ἔξωθεν εἰς τὸν Ἀδρίαν· καὶ πόλις ἐν αὐτῇ Ἑλληνίς [Σπίνα], καὶ ποταμός· καὶ ἀνάπλους εἰς τὴν πόλιν κατὰ ποταμὸν ὡς κ' σταδίων. Καί ἐστιν ἐπὶ αὐτῆς ἀπὸ Πίσσης πόλεως ὁδὸς ἡμερῶν τριῶν.

18. ΚΕΛΤΟΙ. Μετὰ δὲ Τυρρηνοὺς εἰσι Κελτοὶ ἔθνος, ἀπολειφθέντες τῆς στρατείας, ἐπὶ στενῶν μέχρι Ἀδρίου [διήκοντες]. Ἐνταῦθα δὲ ἐστὶν ὁ μυχὸς τοῦ Ἀδρίου κόλπου.

19. ΕΝΕΤΟΙ. Μετὰ δὲ Κελτοὺς Ἐνετοὶ εἰσιν ἔθνος, καὶ ποταμὸς Ἡριδανὸς ἐν αὐτοῖς. Ἐντεῦθεν δὲ παράπλους ἐστὶν ἡμέρας μιᾶς.

20. ΙΣΤΡΟΙ. Μετὰ δὲ Ἐνέτους εἰσὶν Ἴστροι ἔθνος, καὶ ποταμὸς Ἴστρος. Οὗτος ὁ ποταμὸς καὶ εἰς τὸν Πόντον ἐκβάλλει ἐνδιεσκευῶς εἰς Αἴγυπτον. Παράπλους δὲ τῆς Ἴστριανῶν χώρας ἡμέρας καὶ νυκτός.

21. ΛΙΒΥΡΝΟΙ. Μετὰ δὲ Ἴστρους Λιβυρνοὶ εἰσιν ἔθνος. Ἐν δὲ τούτῳ τῷ ἔθνει πόλεις εἰσὶ παρὰ θάλατταν Λιάς, Ἰδασσα, Ἀττιενίτης, Δυῦρτα, Ἄλουσοι, Ὀλοσοί, Πεδῆται, Ἡμίονοι. Οὗτοι γυναικοκρατοῦνται καὶ εἰσὶν αἱ γυναῖκες ἀνδρῶν ἐλευθέρων· μίσγονται δὲ τοῖς ἑαυτῶν δούλοις καὶ τοῖς πλησιοχώροις ἀνδράσι. Κατὰ ταύτην τὴν χώραν αἶδε νῆσοι εἰσιν, ὧν ἔχω εἰπεῖν τὰ ὀνόματα (εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι ἀνώνυμοι πολλαί). Ἴστρις νῆσος σταδίων τί', πλάτος δὲ ρκ'. Ἡλεκτρίδες, Μεντορίδες. Αὗται δὲ αἱ νῆσοι εἰσι μεγάλαι. Καταρβάτης ποταμός. Παράπλους τῆς Λιβυρνίδος χώρας ἡμερῶν δύο.

16. OMBRIKOI [*Umbrialılar*]. Samnitlerden sonra, Umbria halkı ve burada Ankon (= Ankona) kenti vardır. Bu halk, hayırhahlıkta bulunduğu için Diomedes'i onurlandırır; hatta onun adına bir tapınak inşa etmişlerdir. Umbria boyunca deniz seyahati iki gün ve bir gece sürer.

17. TYRRHENOI [*Tirenler*]. Umbrialılardan sonra, Tiren halkı gelir. Bu halkın toprakları Tiren Denizi dışından Adriyatik Denizi'ne kadar uzanır; ayrıca burada [Umbria teritoryumunun hemen yanında] Hellenlerin [Spina] kenti ve ırmağı vardır: Irmak boyunca yukarıya, bu kente doğru gemi seyahati yaklaşık yirmi *stadia*'dır. Buradan itibaren [Tiren Denizi kıyısındaki] Pise kentine kara yolculuğu üç gün sürer.

18. KELTOI [*Keltler*]. Tirenlerden sonra, seferlerde geride kalmış Keltler bulunur, bunlar Adriyatik'e kadar uzanan dar geçitlerde ikamet ederler. Burası Adriyatik Körfezi'nin en iç kısmıdır.

19. ENETOI [*Enetler*]. Keltlerden sonra, Enet halkı ve onların topraklarındaki (Adriyatik'e akan) Eridanos Irmağı gelir. Buradan [Enet teritoryumu boyunca] deniz seyahati bir gündür.

20. ISTROI. Enetlerden sonra, Istria halkı ve Istros [= Tuna] Irmağı gelir. Bu ırmak ise Mısır istikametinde, Karadeniz'e dökülür. Istria teritoryumu boyunca deniz seyahati bir gün ve gece sürer.

21. LIBYRNOI. Istroi'dan sonra, Libyrnoi halkı vardır. Bu halkın [kurmuş olduğu] kentlerin [hepsi]; Lias, Idassa, Attienites, Dyırta, Aloupsoi, Olsoi, Pedetai, Hemionoi, deniz kıyısındadır. Bunlar kadınlar tarafından yönetilirler ve kadınlar erkeklerden bağımsızdırlar; bunlar kendi köleleri bazen de komşu yörelerdeki erkeklerle ilişki içindedirler. Bu bölge boyunca yer alan adaların isimlerini ben daha önce söyledim, (bunlardan başka bu civarda ismi olmayan birçok ada daha vardır): Istris Adası üç yüz on *stadia* [uzunluğunda], yüz yirmi *stadia* genişliğindedir: Elektrides ve Mentorides ise, büyük adalardır. [Ardından] Katarbates Irmağı gelir. Libyrnoi teritoryumu boyunca deniz seyahati iki gün sürer.

22. ΙΛΛΥΡΙΟΙ. Μετὰ δὲ Λιβυρνοὺς εἰσὶν Ἴλλυριοὶ ἔθνος, καὶ παροικοῦσιν οἱ Ἴλλυριοὶ παρὰ θάλατταν μέχρι Χαονίας τῆς κατὰ Κέρκυραν τὴν Ἀλκινόου νῆσον. Καὶ πόλις ἐστὶν Ἑλληνίς ἐνταῦθα, ἧ ὄνομα Ἡράκλεια, καὶ λιμὴν. Εἰσὶ δὲ καὶ οἱ λωτοφάγοι καλούμενοι βάρβαροι οἶδε Ἰεραστάμναι, Βουλινοὶ (Υλλινοὶ). Βουλινῶν ὁμοτέρμονες Ὑλλοι. Οὗτοι δὲ φασὶν Ὑλλον τὸν Ἡρακλέους αὐτοὺς κατοικίσαι· εἰσὶ δὲ βάρβαροι. Κατοικοῦσι δὲ χερρόνησον ὀλίγῳ ἐλάσσῳ τῆς Πελοποννήσου. Ἀπὸ δὲ χερρονήσου παραστόνιον * ὀρθόν· ταύτην παροικοῦσι Βουλινοί. Βουλινοὶ δ' εἰσὶν ἔθνος Ἴλλυρικόν. Παράπλους δ' ἐστὶ τῆς Βουλινῶν χώρας ἡμέρας μακρὰς ἐπὶ Νέστον ποταμόν.

23. ΝΕΣΤΟΙ. Ἀπὸ δὲ Νέστου πλοῦς ἐστὶ κολπώδης. Καλεῖται δὲ Μανιὸς ἅπας οὗτος ὁ κόλπος. Παράπλους δὲ ἐστὶν ἡμέρας μιᾶς. Εἰσὶ δὲ ἐν τούτῳ τῷ κόλπῳ νῆσοι, Προτεράς, Κρατειαί, Ὀλύντα. Αὗται δὲ ἀπ' ἀλλήλων ἀπέχουσι στάδια β', ἢ ὀλίγῳ πλέον, κατὰ Φάρον καὶ Ἴσσαν. Ἐνταῦθα γάρ ἐστι νέος Φάρος, νῆσος Ἑλληνίς, καὶ Ἴσσα νῆσος, καὶ πόλεις Ἑλληνίδες αὗται. Πρὶν ἐπὶ τὸν Νάρωνα ποταμόν παραπλεῦσαι πολλὴ χώρα ἀνήκει σφόδρα εἰς θάλασσαν. Καὶ νῆσος τῆς παραλίας χώρας ἐγγὺς, ἧ ὄνομα Μελίτη, καὶ ἕτερα νῆσος ἐγγὺς ταύτης, ἧ ὄνομα Κέρκυρα ἢ μέλαινα· καὶ ἐκτρέχει τῷ ἐνὶ τῶν ἀκρωτηρίων νῆσος αὕτη τῆς παραλίας χώρας σφόδρα, τῷ δὲ ἑτέρῳ ἀκρωτηρίῳ καθήκει ἐπὶ τὸν Νάρωνα ποταμόν. Ἀπὸ δὲ τῆς Μελίτης ἀπέχει στάδια κ', τῆς δὲ παραλίας χώρας ἀπέχει στάδια η'.

24. ΜΑΝΙΟΙ. Ἀπὸ δὲ Νέστων ἐστὶν ὁ Νάρων ποταμός· ὁ δὲ εἰσπλοῦς ὁ εἰς τὸν Νάρωνά ἐστιν οὐ στενός· εἰσπλεῖ δὲ εἰς αὐτὸν καὶ τριήρης, καὶ πλοῖα εἰς τὸ ἄνω ἐμπόριον, ἀπέχον ἀπὸ θαλάσσης στάδια π'. Οὗτοι δὲ εἰσὶν Ἴλλυριοὶ ἔθνος Μανιοί. Λίμνη δ' ἐστὶ τὸ εἶσω τοῦ ἐμπορίου μεγάλη, καὶ ἀνήκει ἡ λίμνη εἰς Αὐταριάτας, ἔθνος Ἴλλυρικόν. Καὶ νῆσος ἐν τῇ λίμνῃ ἔνεστι σταδίων ρκ'· ἡ δὲ νῆσος αὕτη ἐστὶν εὐγέωργος σφόδρα. Ἀπὸ δὲ ταύτης τῆς λίμνης ὁ Νάρων ποταμός ἀπορρεῖ. Καὶ ἀπὸ τοῦ Νάρωνος ἐπὶ τὸν Ἀρίωνα ποταμόν ἡμέρας ἐστὶ πλοῦς·

22. ILLYRIOI [*İliryalılar*]. Libyrnoi'dan sonra, İliya halkı gelir. İliyalılar, Alki-noos'un adası Kerkyra'nın karşısındaki Khaonia'ya kadarki sahillerdeki deniz kıyısında otururlar. Burada ayrıca Herakleia adında bir Hellen kenti ve limanı vardır. Lotus-yiycileri olarak adlandırılan barbarlar ise şunlardır: Hierastamnai, Boulinoi (Hyllinoi) ile Boulinoi'un akrabaları Hyllloi. Bunlar buraya kendilerini Herakles'in oğlu Hylllos'un koloni kurmak üzere yerleştirdiğini söylemelerine karşın; barbardırlar. Bunların ikamet ettikleri yarımada Peloponnesos Yarımadası'ndan biraz daha küçüktür. Yarımadadan itibaren [önllerinde adalar] uzanır; bu yarımadanın sahil şeridini Boulinoi kavmi iskan eder. Zira Boulinoi kavmi de İliya halklarındandır. Boulinoi teritoryumu boyunca Nestos Irmağı'na kadarki deniz seyahati bir gün boyunca sürer.

23. NESTIALILAR. Nestos'tan itibaren bir körfez içine yelken açılır. Bütün bu körfez Manios olarak adlandırılır. Buranın sahili boyunca deniz seyahati bir gün sürer. Bu körfez içinde Proteras, Krateiai ve Olynta adaları yer alır. Zira burada Pharos ve Issa (Lissa) adaları yer alır ve bu adalarının birbirine uzaklığı iki *stadia* ya da biraz daha fazladır. Zira burada Hellenlerin Yeni Pharos ile Issa adaları ve içlerinde Hellen kentleri vardır. Sahil boyunca Naron Irmağı'na kadar yelken açmadan önce, çok miktarda kara parçası denizin içlerine doğru uzanır. Ayrıca burada sahilin çok yakınında Melite adında bir ada vardır. Bir de bu adanın hemen yanında Siyah Kerkyra adında diğer bir ada yer alır; bu ada sahildeki burunların önünde karayla aynı istikamette uzanır; diğer bir kıstak ise, Naron Irmağı'nın önünde aşağı doğru ilerler. Melite'den itibaren uzaklığı yirmi *stadia*'dır; sahil şeridinden mesafesi ise sekiz *stadia*'dır.

24. MANIOI. Nestialılardan sonra, Naron Irmağı vardır; Naron'un iç kısımlarına doğru gemiyle kolaylıkla yelken açılır [zira ırmak dar değildir]; hatta üç sıra kürekli savaş gemileri bile bu ırmağa kolaylıkla girebilir; ayrıca yük gemileri denizden seksen *stadia* uzaklıktaki bir ticaret merkezine kadar bu ırmak boyunca ilerleyebilirler. Bu insanlar ise, İliyalıların Manioi halkına dahildirler. Ticaret merkezinin iç kısımlarında büyük bir göl vardır ve bu göl diğer bir İliya halkı olan Autariatai kavminin topraklarına doğru uzanır. Bu göl içinde yüz yirmi *stadia* büyüklüğünde bir ada bulunur ve bu ada tarıma son derece elverişlidir. Naron Irmağı bu gölden doğar. Ayrıca Naron'dan Arion Irmağı'na bir günlük gemi yolculuğu sonucunda ulaşılır:

ἀπὸ δὲ τοῦ Ἀρίωνος ποταμοῦ [ἐπὶ τὸν Ῥιζοῦντα ποταμὸν] πλοῦς ἡμέρας ἡμισυ· καὶ Κάδμου καὶ Ἀρμονίας οἱ λίθοι εἰσὶν ἐνταῦθα, καὶ ἱερὸν [οὐκ] ἄπωθεν τοῦ Ῥιζοῦντος ποταμοῦ. Ἀπὸ δὲ τοῦ Ῥιζοῦντος ποταμοῦ εἰς Βουθόην ὁ πλοῦς* καὶ τὸ ἐμπόριον.

25. ΕΓΧΕΛΕΙΣ. Ἰλλυριῶν ἔθνος εἰσὶν οἱ Ἐγγελεῖς, ἐχόμενοι τοῦ Ῥιζοῦντος. Ἐκ Βουθόης δὲ εἰς Ἐπίδαμνον, πόλιν Ἑλληνίδα, πλοῦς ἡμέρας καὶ νυκτός, ὁδὸς δὲ τριῶν ἡμερῶν.

26. ΤΑΥΛΑΝΤΙΟΙ. Ταυλαντίων δὲ ἐστὶ τὸ Ἰλλυρικὸν ἔθνος, ἐν ᾧ ἡ Ἐπίδαμνος ἐστὶ, καὶ ποταμὸς παρὰ τὴν πόλιν παραρρεῖ, ᾧ ὄνομα Πάλαμιος. Ἐκ δὲ Ἐπιδάμνου εἰς Ἀπολλωνίαν πόλιν Ἑλληνίδα ὁδὸς ἡμερῶν δύο. Ἡ δὲ Ἀπολλωνία ἀπὸ τῆς θαλάττης ἀπέχει στάδια ν', καὶ ποταμὸς Αἴας παραρρεῖ τὴν πόλιν. Ἀπὸ δὲ Ἀπολλωνίας εἰς Ἀμαντίαν ἐστὶ στάδια τκ'. [Καὶ ὁ Αἴας ποταμὸς ἀπὸ τοῦ Πίνδου ὄρους παρὰ τὴν Ἀπολλωνίαν παραρρεῖ]. Πρὸς [δ' Ἀμαντίας] εἰσω μᾶλλον εἰς τὸν Ἴόνιον Ὀρικός. Τῆς Ὀρικής καθήκει εἰς θάλατταν στάδια π', τῆς δὲ Ἀμαντίας στάδια ξ'. Ἀπασιν ὄμοροι ἐν μεσογείᾳ Ἀτιντάνες ὑπὲρ τῆς Ὀρικής καὶ Καρίας * μέχρι Δωδωνίας. [Ἐν τῇ Κέστριδι χώρα εἶναι λέγεται πεδῖον, ὄνομα Ἐρύθεια. Ἐν ταῦθα ὁ Γηρυόνης λέγεται ἦκειν, καὶ τοὺς βοῦς βουκολεῖν.] Κατὰ ταῦτά ἐστὶ τὰ Κεραυνία ὄρη ἐν τῇ Ἠπειρῷ, καὶ νῆσος παρὰ ταῦτά ἐστὶ μικρὰ, ἧ ὄνομα Σάσων. Ἐντεῦθεν εἰς Ὀρικὸν πόλιν ἐστὶ παράπλους ἡμέρας τρίτον μέρος.

27. (ΩΡΙΚΟΙ. Οἱ δὲ Ὀρικοὶ κατοικοῦσι τῆς Ἀμαντίας χώρας). Οἱ δὲ (Ἀμαντιεῖς) εἰσὶ μέχρι ἐνταῦθα Ἰλλυριοὶ ἀπὸ Βουλινῶν. Τὸ δὲ στόμα τοῦ Ἰονίου κόλπου ἐστὶν ἀπὸ Κεραυνίων ὄρων μέχρι ἄκρας Ἰαπυγίας. Ἐπὶ δὲ Ὑδρόεντα πόλιν ἐν τῇ Ἰαπυγίᾳ ἀπὸ τῶν Κεραυνίων στάδια τοῦ διάπλου ὡς φ', [δ] ἐστὶ τὸ στόμα τοῦ κόλπου· τὰ δὲ ἐντὸς ὁ Ἴόνιος. Λιμένες εἰσὶ πολλοὶ ἐν τῷ Ἀδρίᾳ· τὸ δὲ αὐτὸ Ἀδρίας ἐστὶ καὶ Ἴόνιος.

28. ΧΑΟΝΕΣ. Μετὰ δὲ Ἰλλυριοὺς Χάονες. Ἡ δὲ Χαονία ἐστὶν εὐλίμενος· οἰκοῦσι δὲ κατὰ κόμας οἱ Χάονες. Παράπλους δ' ἐστὶ Χαονίας ἡμισυ ἡμέρας.

Arion'dan [Rhizous Irmağı'na kadar] yarım günde yelken açılır; ayrıca Kadmos'un ve Harmonia'nın taşları buradadır; tapınak ise, Rhizous Irmağı'ndan uzakta [değildir]. Rhizous Irmağı'ndan Bouthoe'ye ve ticaret merkezine doğru yelken açmak [... gün ya da ...*stadia*'dır].

25. ENKHELEIS. Enkheleis kavmi, Rhizous'a komşu bir İliya halkıdır. Bouthoe'den bir Hellen kenti Epidamnos'a bir gün ve gecede yelken açılır, karadan ise üç günde gidilir.

26. TAULANTIOI. Taulantioi kavmi de İliya halkındandır. Epidamnos, Taulantia topraklarındadır ve bu kentin yanından Palamnos adı verilen bir ırmak akar. Epidamnos'tan Hellen kenti Apollonia'ya karadan iki günde gidilir. Apollonia, denizden elli *stadia* içeride kurulmuştur ve kentin hemen yanından Aias Irmağı akar. Apollonia'dan itibaren Amantia kentine üç yüz yirmi *stadia* mesafe vardır. [Ayrıca Aias Irmağı, Pindos Dağı'ndan süzülerek Apollonia kenti önlerinden akar.] [Amantia kenti] ise, Ionios Körfezi'ne doğru Orikos'un daha iç kısımlarındadır. Orikos'tan aşağı deniz istikametine doğru, seksen *stadia*, Amantia'dan ise altmış *stadia*'da inilir. Bütün bunlarla birlikte Atintanes halkı iç kesimde, Orikos'un ve Karia'nın (= Khaonia) üzerinde Dodona'ya kadar ortak sınırlara sahiptir. [Kestris] teritoryumunun içinde Erythreia adında bir ova olduğu söylenir. Geryones'in buraya geldiği ve sığırlarını otlattığı rivayet edilir. Bu yerlerin aşağısında, Epeiros'ta Keraunia Dağları vardır ve bu yerlerin yakınında Sason adında küçük bir ada yer alır. Buradan Orikos kentine sahil boyunca deniz seyahati, günün üçte biri kadar sürer.

27. ORIKOI. Orikoi kavmi ise, Amantia teritoryumunda koloni kurmuşlardır). Boulinoi'dan itibaren buraya; Amantialıların yaşadığı yere kadarki bölgede İliya halkları ikamet ederler. Keraunia Dağları'ndan itibaren lapygia Burnu'na kadar ki alanda Ionios Körfezi'nin ağızı vardır. Keraunia'dan itibaren lapygia yöresindeki, Ionios Körfezi'nin içindeki yerleşimlerden biri olan, körfezin ağzındaki Hydroeis kenti istikametine deniz seyahati ise yaklaşık beş yüz *stadia*'dır. Adriyatik Denizi'nde birçok liman vardır; hem Adriyatik hem de Ionios Körfezi aynı yerdir.

28. KHAONES. İliyalılardan sonra, Khaonia halkı vardır. Khaonia iyi limanlara sahiptir; Khaonialılar köylerde otururlar. Khaonia teritoryumu boyunca deniz seyahati yarım gün sürer.

29. ΚΟΡΚΥΡΑ. Κατὰ δὲ Χαονίαν νήσος ἐστὶ Κόρκυρα, καὶ πόλις Ἑλληνίς ἐν αὐτῇ, λιμένας ἔχουσα τρεῖς κατὰ τὴν πόλιν· τούτων ὁ εἰς κλειστός. Ἐπιβάλλει δὲ Κόρκυρα καὶ ἐπὶ τὴν Θεσπρωτίαν πλείον ἢ ἐπὶ τὴν Χαονίαν. Ἐπάνεμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἠπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην.

30. ΘΕΣΠΡΩΤΟΙ. Μετὰ δὲ Χαονίαν Θεσπρωτοὶ εἰσὶν ἔθνος. Οἰκοῦσι δὲ καὶ οὗτοι κατὰ κόμας· ἔστι δὲ καὶ αὕτη εὐλίμενος. Ἐνταῦθά ἐστι λιμὴν, ᾧ ὄνομα Ἐλαία. Εἰς τοῦτον τὸν λιμένα ποταμὸς ἐξίησιν Ἀχέρων· καὶ λίμνη Ἀχερουσία, ἐξ ἧς ὁ Ἀχέρων ρεῖ ποταμὸς. Παράπλους δὲ τῆς Θεσπρωτίας ἡμισυ ἡμέρας.

31. ΚΑΣΣΩΠΟΙ. Μετὰ δὲ Θεσπρωτίαν Κασσωπία ἐστὶν ἔθνος. Οἰκοῦσι δὲ καὶ οὗτοι κατὰ κόμας. Παροικοῦσι δὲ οὗτοι ἕως εἰς τὸν Ἀνακτορικὸν κόλπον. Παράπλους δ' ἐστὶ τῆς Κασσωπῶν χώρας ἡμισυ ἡμέρας. Μικρῶ δὲ ἐλάττων ὁ Ἀνακτορικὸς κόλπος ἐστὶν ἀπὸ τοῦ στόματος ἕως εἰς τὸν μυχὸν σταδίων ρκ'. Τὸ δὲ στόμα εὖρος σταδίων δ'.

32. ΜΟΛΟΤΤΙΑ. Μετὰ δὲ Κασσωπίαν Μολοττοὶ εἰσὶν ἔθνος. Οἰκοῦσι δὲ οὗτοι κατὰ κόμας· καθήκουσι δὲ κατὰ μικρὸν ἐνταῦθα ἐπὶ τὴν θάλατταν, εἰς μεσογειάν δὲ πολλῇ. Παράπλους δ' ἐστὶ τῆς Μολοττίας χώρας σταδίων μ'.

33. ΑΜΒΡΑΚΙΑ. Μετὰ δὲ Μολοττίαν Ἀμβρακία πόλις Ἑλληνίς· ἀπέχει δὲ αὕτη ἀπὸ θαλάττης στάδια π'. Ἔστι δὲ καὶ ἐπὶ θαλάττης τεῖχος καὶ λιμὴν κλειστός. Ἐντεῦθεν ἄρχεται ἡ Ἑλλὰς συνεχῆς εἶναι μέχρι Πηνειοῦ ποταμοῦ καὶ Ὀμολίου Μαγνητικῆς πόλεως, ἣ ἐστὶ παρὰ τὸν ποταμόν. Παράπλους δὲ τῆς Ἀμβρακίας σταδίων ρκ'.

34. ΑΚΑΡΝΑΝΙΑ. Μετὰ δὲ Ἀμβρακίαν Ἀκαρνανία ἔθνος ἐστὶ, καὶ πρώτη πόλις αὐτόθι Ἄργος τὸ Ἀμφιλοχικὸν καὶ Ἀνακτόριον καὶ λιμὴν, καὶ ἔξω τοῦ Ἀνακτορικοῦ κόλπου αἶδε· Ἀκτὴ καὶ πόλις Λευκάς καὶ λιμὴν· αὕτη ἀνέχει ἐπὶ τὸν Λευκάταν, ὃ ἐστὶν ἀκρωτήριον πόρρωθεν ἐν τῇ θαλάττῃ. Αὕτη ἢ πόλις τὸ πρὶν καὶ Ἐπλευκάδιοι ὠνομάζοντο. Ἀκαρνανῆες δὲ στασιάσαντες ἔλαβον ἐκ Κορίνθου ἐποίκους χιλίους· οἱ δὲ ἔποικοι ἀποκτείναντες, τούτων τὴν χώραν αὐτοὶ ἔχουσιν. Αὕτη δ' ἐστὶ νῦν νήσος τὸν ἰσθμὸν ἀποτεταφρευμένη [Εὐριπος Διόρυκτος ἐν τῷ ἰσθμῷ].

29. KORKYRA. Khaonia'nın yanında Korkyra Adası ve ada içinde Hellen kenti vardır; kentin hemen dibinde ise üç tane liman bulunur ve bu limanlardan biri kapanabilirdir. Korkyra Khaonia'dan daha çok Thesprotia'ya bağlıdır. Buradan rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum.

30. THESPROTOI. Khaonia'dan sonra, Thesprotia halkı gelir. Bu insanlar da köylerde ikamet ederler; onların ülkesi de elverişli limanlara sahiptir. Burada Eleia adında bir liman yer alır. Bu limana Akheron Irmağı dökülür; ayrıca burada Akherousia Gölü vardır ve Akheron bu gölden doğar. Thesprotia teritoryumu boyunca deniz seyahati yarım gün sürer.

31. KASSOPOI. Thesprotia'dan sonra, Kassopia halkı vardır. Bu insanlar da köylerde otururlar. Bunlar Anaktorikos Körfezi'ne kadarki sahil kesiminde ikamet ederler. Kassopialıların teritoryumu boyunca deniz seyahati yarım gün sürer. Anaktorikos Körfezi ağzından itibaren en iç kesimlerine kadar yüz yirmi *stadia*'dan biraz daha az mesafe vardır. Ağzın genişliği ise dört *stadia*'dır.

32. MOLOTTIA [Molossia]. Kassopia'dan sonra, Molottia halkı gelir. Bu insanlar da köylerde otururlar; bunların çok azı deniz kıyısında araziye sahiptir, yöre sakinlerinin büyük bir bölümü iç kesimlerde ikamet ederler. Molottia teritoryumu boyunca deniz seyahati kırk *stadia*'dır.

33. AMBRAKIA. Molottia'dan sonra, denizden seksen *stadia* uzaklıktaki Hellen kenti Ambrakia vardır. Denizin hemen kenarında ise, bir kale ve kapanabilir bir liman yer alır. Buradan itibaren Hellas başlar ve Peneios Irmağı ile bu ırmağın kenarında yer alan Magnesia Bölgesi'ndeki Homolion kentine kadar devam eder. Ambrakia teritoryumu boyunca deniz seyahati yüz yirmi *stadia*'dır.

34. AKARNANIA. Ambrakia'dan sonra Akarnania halkı gelir. Buradaki ilk kent ise, Amphilokhia Argosu'dur. Anaktotion ve limanı ile Anaktotion Körfezi dışındaki kentler şunlardır: Akte ile Leukas kenti ve limanı vardır; bu (kent) denizin içlerine kadar ilerleyen bir burun olan Leukatas'a doğru devam eder. Aynı kent (Leukas) daha önceleri Epileukadioi olarak adlandırılırdı. Zira Akarnanalılar, isyan ettikten sonra Korinthos'tan bin kadar kolonist aldılar, bu kolonistler de (onları) vahşice öldürdükten sonra bunların topraklarına onlar sahip oldular. Bu kent şimdi kıstakta bir adadır [Euripos Dioryktos kıstağında] anakaradan ayrılmıştır.

Μετὰ δὲ ταῦτα πόλις Φαρὰ καὶ κατὰ ταῦτα νήσος ἔστιν Ἰθάκη, καὶ πόλις καὶ λιμὴν· μετὰ ταῦτα νήσος Κεφαληνία. Ἐπάνεμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἤπειρον, ὅθεν ἀπέλιπον. Μετὰ ταῦτα πόλις Ἀλυζία, καὶ κατὰ ταύτην νήσος Κάρνος, καὶ πόλις Ἀστακὸς καὶ λιμὴν καὶ ποταμὸς Ἀχελῷος καὶ Οἰνιάδαι πόλις· καὶ εἰς ταύτας (τὰς πόλεις) ἀνάπλους ἔστι κατὰ τὸν Ἀχελῷον. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις Ἀκαρνάνων ἐν μεσογαίᾳ. Παράπλους δὲ Ἀκαρνανίας ἔστιν ἡμερῶν δύο. Ἡ δὲ Ἀκαρνανία ἔστι πᾶσα εὐλίμενος· καὶ κατὰ ταῦτα νήσοι παράκεινται πολλαί, ἃς ὁ Ἀχελῷος προσχωρνῶν ἤπειρον ποιεῖ. Καλοῦνται Ἐχινάδες αἱ νήσοι· εἰσὶ δὲ ἔρημοι.

35. Αἴτωλια. Μετὰ δὲ Ἀκαρνανίαν Αἴτωλία ἔστιν ἔθνος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ εἰσὶν αἶδε· Καλυδῶν, Ἀλίκαρνα, Μολύκρεια· καὶ ὁ Δελφικὸς κόλπος· στόμα δὲ τοῦ κόλπου ἔστι στάδια ἰ', καὶ ἐπ' αὐτοῦ ἱερόν· καὶ Ναύπακτος πόλις· καὶ ἐπ' αὐτῇ πόλεις εἰσὶν ἄλλαι πολλαὶ Αἰτωλοῖς ἐν μεσογαίᾳ. Παράπλους δ' ἔστι τῆς Αἰτωλίας ἡμέρας μιᾶς. Ἡ δὲ Αἰτωλία παρῆκει τὴν Λοκρίδα πᾶσαν ἀπὸ μεσογαίας μέχρι Αἰνιανῶν.

36. Λοκροί. Μετὰ δὲ Αἰτωλοὺς Λοκροὶ εἰσὶν ἔθνος, ἐν οἷς εἰσὶν Ὀζόλαι καλούμενοι, καὶ πόλεις αἶδε· Εὐάνθις, Ἄμφισσα. Εἰσὶ δὲ καὶ τούτοις πόλεις ἐν μεσογαίᾳ. Παράπλους δ' ἔστι τῆς Λοκρῶν χώρας τὸ ἥμισυ ἡμέρας.

37. Φωκεῖς. Μετὰ δὲ Λοκρούς εἰσὶν Φωκεῖς ἔθνος κατὰ τὸ Κιρραῖον πεδίον, καὶ τὸ ἱερόν τοῦ Ἀπόλλωνος καὶ Δελφοὶ πόλις καὶ Ἀντίκυρα πόλις, οὐ βέλτιστα ἐλλεβορίζονται. Παράπλους δὲ τῆς Φωκέων χώρας ἥμισυ ἡμέρας.

38. Βοιωτοί. Μετὰ δὲ Φωκεῖς Βοιωτοὶ εἰσὶν ἔθνος, καὶ πόλεις αἶδε· Κορσῖαι, Σίφαι καὶ λιμὴν, Εὐτρητος καὶ τεῖχος Βοιωτῶν. Παράπλους δὲ τῆς Βοιωτίας ἥμισυ ἡμέρας ἔλαττον.

39. Μεγαρεῖς. Μετὰ δὲ Βοιωτοὺς Μεγαρεῖς εἰσὶν ἔθνος, καὶ πόλεις αἶδε· ΑἰγόσθENA, Πηγαί, τεῖχος Γεράνεια, Ἄρις. Παράπλους δὲ τῆς Μεγαρέων χώρας στάδια ρ'.

Bu yerlerin ardından Phara kenti gelir ve onun hemen yanında Ithake Adası, kenti ve limanı gelir; bunlardan sonra ise Kephalaria Adası'na gelinir. Buradan tekrar anakaraya, bıraktığım yere dönüyorum. Bu yerleşimlerin ardından, Alyzia kenti ve onun hemen yanında Karnos Adası, Astakos kenti ve limanı, Akheloos Irmağı, Oiniadai kenti yer alır; bu yerlere (kentlere) Akheloos boyunca nehir yukarı yelken açılarak ulaşılır. İç bölgede ayrıca Akarnanalıların başka kentleri de vardır. Akarnania teritoryumu boyunca deniz seyahati iki gün sürer. Akarnania birçok iyi/elverişli limana sahiptir; ayrıca bu limanların yakınlarında Akheloos Irmağı'nın getirdiği killerle anakarayla birleştirdiği, birçok ada bulunur. Bu adalar Ekhnades olarak adlandırılırlar ve terk edilmişlerdir.

35. AITOLIA. Akarnania'dan sonra, Aitolia halkı gelir ve Aitolia Bölgesi'nde şu kentler yer alır: Kalydon, Halikarna, Molykreia; ayrıca burada ağzı on *stadia* genişliğinde olan Delphikos Körfezi vardır. Buranın hemen üzerinde bir tapınak yer alır. Naupaktos kenti ile bu kentin üzerinde, iç kesimde de birçok başka Aitolia kenti bulunur. Aitolia teritoryumu boyunca deniz seyahati bir gün sürer. Aitolia Bölgesi iç kesimlerde ise bütün Lokris Bölgesi ile Ainianlıların ülkesine kadar uzanır.

36. LOKRİSLİLER. Aitolialılardan sonra, Ozolai olarak da adlandırılan, Lokris halkı gelir ve kentleri şunlardır: Euanthis ve Amphissa. Bu insanların da iç kesimlerde kentleri vardır. Lokris teritoryumu boyunca deniz seyahati yarım gündür.

37. PHOKİSLİLER. Lokrislilerden sonra, Kirrhaion Ovası yanındaki Phokis halkı gelir. Bölgede Apollon Tapınağı, Delphoi kenti ve en iyi *helleborus* (karaca ot/patlak otu) tedavisinin yapıldığı Antikyra kenti yer alır. Phokis teritoryumu boyunca deniz seyahati yarım gün sürer.

38. BOİOTIALILAR. Phokislilerden sonra, Boiotia halkı gelir. Bölgedeki kentler şunlardır: Korsiai, Siphai kenti ve limanı, Eutretos ve Boiotialıların suru. Boiotia teritoryumu boyunca deniz seyahati yarım gündenden biraz daha az sürer.

39. MEGARALILAR. Boiotialıların ardından Megara halkı vardır. Bölgedeki kentler şunlardır: Aigosthena, Pegai, Geraneia Suru ve Aris. Megara teritoryumu boyunca deniz seyahati yüz *stadia*'dır.

40. ΚΟΡΙΝΘΟΣ. Μετὰ δὲ Μεγαρεῖς ἡ Κόρινθος πόλις καὶ ἱερὸν, Λέχαιον, Ἴσθμός. Ἐντεῦθεν ἤδη ἄρχεται ἡ Πελοπόννησος. Ἔστι δ' ἀπὸ θαλάσσης ἡ ὁδὸς πρὸς τὴν ἐπὶ ἡμῶν θάλασσαν διὰ τοῦ ἰσθμοῦ στάδια μ'. Ταῦτα κολπῶδη πάντα. Παράπλους δὲ τῆς Κορινθίων χώρας ἡμισυ ἡμέρας.

41. ΣΙΚΥΩΝ. Μετὰ δὲ Κόρινθον Σικυῶν πόλις. Ταύτης παράπλους σταδίων ρκ'.

42. ΑΧΑΙΟΙ. Μετὰ δὲ Σικυῶνα Ἀχαιοὶ ἔθνος, καὶ πόλεις εἰσὶν ἐν αὐτοῖς αἶδε· Πελλήνη, Αἴγειρα, Αἴγαι, Αἴγιον, Ῥύπες, ἔξω δὲ Ῥίου Πάτραι, Δύμη. Παράπλους δὲ τῆς Ἀχαΐας χώρας στάδια ψ'.

43. ΗΛΙΣ. Μετὰ δὲ Ἀχαιοὺς Ἥλις ἐστὶν ἔθνος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ αἶδε· Κυλλήνη καὶ λιμὴν, καὶ ποταμὸς Ἀλφειός· ἔστι δὲ καὶ ἄλλη συνοικία πόλεων Ἥλις ἐν μεσογαίᾳ. Κατὰ ταύτην τὴν χώραν ἐστὶ νῆσος Ζάκυνθος, ἐν ἧ καὶ πόλις καὶ λιμὴν. Παράπλους δὲ τῆς Ἥλειων χώρας ἄχρι ἐπὶ τοὺς Λεπρεατῶν * στάδια ψ'.

44. ΑΡΚΑΔΙΑ. Μετὰ δὲ Ἥλιν Ἀρκαδία ἔθνος ἐστί. Καθήκει δὲ ἡ Ἀρκαδία ἐπὶ θάλατταν κατὰ Λέπρεον ἐκ μεσογαίας. Εἰσὶ δὲ αὐτῶν πόλεις ἐν μεσογαίᾳ αἱ μεγάλαι αἶδε. Τέγεια, Μαντίνεια, Ἡραία, Ὀρχομενός, Στύμφαλος. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις. Παράπλους δὲ τῆς Λεπρεατῶν χώρας στάδια ρ'.

45. ΜΕΣΣΗΝΗ. Μετὰ δ' Ἀρκαδίαν ἐστὶν ἔθνος Μεσσήνη, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ αἶδε· (πρώτη Μεσσήνη καὶ λιμὴν·) Κυπάρισσος ἀπέχουσα ἀπὸ θαλάττης στάδια ζ', Ἰθώμη ἐν μεσογαίᾳ ἀπέχουσα ἀπὸ θαλάττης στάδια π'. Παράπλους δὲ τῆς Μεσσηνιας χώρας στάδια τ'.

46. ΛΑΚΕΔΑΙΜΩΝ. ** Λακεδαίμων ἔθνος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ εἰσὶν αἶδε· Ἀσίνη, Μοθώνη, Ἀχιλλεῖος λιμὴν καὶ ἀντίπυγος τούτου Ψαμαθοῦς λιμὴν. Τούτων ἀμφοτέρων ἐν μέσῳ προέχον εἰς θάλασσαν ἱερὸν Ποσειδῶνος, Ταίναρος· καὶ Λᾶς πόλις καὶ λιμὴν, Γύθειον ἐν ᾧ νεώριον, καὶ τείχος, καὶ ποταμὸς Εὐρώτας, καὶ Βοῖα πόλις, καὶ Μαλέα ἄκρα.

40. KORINTHOS. Megaralılarından sonra, Korinthos kenti ve (Hera) tapınağı, Lekhaion ile Isthmos [kıstak] gelir. Buradan itibaren artık Peloponnesos başlar. Denizden itibaren bizim taraftaki denize kadar kıstak boyunca uzanan yol kırk *stadia*'dır. Tüm bu yerler körfez şeklindedir. Korinthosluların teritoryumu boyunca deniz seyahati yarım gün sürer.

41. SIKYON. Korinthos'tan sonra, Sikyon kenti gelir. Buranın teritoryumu boyunca deniz seyahati yüz yirmi *stadia*'dır.

42. AKHAIIOI. Sikyon'dan sonra, Akhaia halkı gelir. Bölgelerinde şu kentler vardır: Pellene, Aigeira, Aigai, Aigion, Rhypes ile Rhion [Burnu'nun] ötesinde Patrai ve Dyme. Akhaia teritoryumu boyunca deniz seyahati yedi yüz *stadia*'dır.

43. ELIS. Akhaialılardan sonra, Elis halkı gelir. Bölgedeki kentler şunlardır: Kyllene ve limanı, Alpheios Irmağı; ayrıca bölgenin iç kesiminde diğer şehirlerin bir araya gelmesinden oluşan Elis kenti yer alır. Bu bölge teritoryumunun yanında Zakynthos Adası, kenti ve limanı vardır. Elislilerin teritoryumu boyunca deniz seyahati Lepreionluların kentinin [sınırına] kadar yedi yüz *stadia*'dır.

44. ARKADIA. Elis'ten sonra, Arkadia halkı vardır. Arkadia Bölgesi iç kesimden Lepreion kenti teritoryumu içinden geçerek, aşağı doğru deniz istikametine uzanır. Tegea, Mantinea, Heraia, Orkhomenos, Stymphalos, Arkadia Bölgesi'nin iç kesimlerdeki büyük kentleridir. Bölgede ayrıca başka kentler de vardır. Lepreionluların teritoryumu boyunca deniz seyahati yüz *stadia*'dır.

45. MESSENIA. Arkadia'dan sonra, Messene halkı gelir. Bölgedeki kentler şunlardır: (İlk olarak Messene ve limanı;) denizden yedi *stadia* mesafedeki Kyparissos ile bölgenin iç kesiminde denizden seksen *stadia* uzaklıktaki Ithome. Messenia teritoryumu boyunca deniz seyahati üç yüz *stadia*'dır.

46. LAKEDAIMON. [Messenia'dan sonra] Lakedaimon halkı vardır. Bölgedeki kentler şunlardır: Asine, Mothone, Akhilleios Limanı ile buranın hemen sırtındaki Psamathous Limanı. Söz konusu her iki limanın arasında denize doğru uzanan Tainaros Burnu üzerinde Poseidon'un tapınağı yer alır. Ardından Las kenti ve limanı, içinde tersanesi ve kalesi olan Gytheion, Eurotas Irmağı, Boia kenti ve Malea Burnu.

[ΚΥΘΗΡΑ.] Κατὰ ταύτην κείται Κύθηρα νήσος καὶ πόλις καὶ λιμὴν. Κατὰ δὲ ταύτην ἐστὶ Κρήτη νήσος. Μετὰ δὲ ταύτην τὴν προειρημένην ἄκραν Μαλέαν Σίδη πόλις καὶ λιμὴν, Ἐπίδαυρος πόλις καὶ λιμὴν, Πρασία πόλις καὶ λιμὴν, Μέθανα πόλις καὶ λιμὴν. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πολλαὶ πόλεις Λακεδαιμονίων. Ἐν μεσογείᾳ δ' ἐστὶ Σπάρτη καὶ ἄλλαι πολλαί. Παράπλους δὲ τῆς Λακεδαιμονίων χώρας ἡμερῶν τριῶν.

47. ΚΡΗΤΗ. Κατὰ Λακεδαίμονα νήσος κείται Κρήτη· ἐγγυτάτω γὰρ Λακεδαίμων κείται τῆς Εὐρώπης. Διάπλους δὲ ἀπὸ Λακεδαίμονος ἕως ἐπὶ τὸ ἀκρωτήριον τῆς Κρήτης, ἐφ' ᾧ ἐστὶ πόλις Φαλασάρνα, ἡμέρας δρόμος. Ἀπὸ δὲ Φαλασάρνων Κριοῦ μέτωπόν ἐστιν ἀκρωτήριον. Πρὸς νότον δὲ ἄνεμον πλοῦς εἰς Λιβύην, ἐπὶ Χερρονήσου δὲ τὰς Ἀλιάδας τὰς Κυρηναίων πλοῦς ἡμέρας καὶ νυκτός. Ἔστι δὲ ἡ Κρήτη μακρὰ στάδια βφ', στενὴ δὲ, καὶ τέταται ἀπὸ ἡλίου δυσμῶν πρὸς ἡλίου ἀνατολάς. Οἰκοῦσι δὲ ἐν Κρήτῃ Ἕλληνες, οἱ μὲν ἄποικοι Λακεδαιμονίων, οἱ δὲ Ἀργείων, οἱ δὲ Ἀθηναίων, οἱ δὲ ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος τῆς ἄλλης ὀπόθεν ἔτυχεν. Εἰσὶ δὲ τινες αὐτῶν καὶ αὐτόχθονες. Πόλεις πολλαὶ ἐν Κρήτῃ.

ΚΡΗΤΗΣ ΘΕΣΙΣ. Ὡς ἀκρωτηρίῳ ἐστὶ πρώτη πόλις πρὸς ἡλίον δυόμενον ἢ προειρημένη Φαλασάρνα καὶ λιμὴν κλειστός· Πολυρρηγία, καὶ διήκει ἀπὸ βορέου πρὸς νότον· Δικτυναῖον Ἀρτέμιδος ἱερὸν πρὸς βορέαν ἄνεμον, τῆς χώρας Περγαμίας· πρὸς νότον δὲ Ὑρτακίνα· Κυδωνία καὶ λιμὴν κλειστός πρὸς βορέαν· ἐν μεσογείᾳ δὲ Ἐλυρος πόλις· πρὸς νότον δὲ Λίσσα πόλις καὶ λιμὴν παρὰ Κριοῦ μέτωπον· πρὸς βορέαν δὲ ἄνεμον ἢ Ἀπτεραία χώρα· εἶτα ἡ Λαμπαία, καὶ διήκει αὕτη ἀμφοτέρωθεν, καὶ ποταμὸς Μεσάπιος ἐν αὐτῇ ἐστὶ·

[KYTHERA]. Buranın yanında Kythera adası, kenti ve limanı uzanır. Ayrıca buranın karşısında Girit Adası vardır. Bunun ardından, biraz evvel sözünü ettiğimiz Malea Burnu'ndan sonra Side kenti ve limanı, Epidauros kenti ve limanı, Prasia kenti ve limanı, Methana (= Anthana) kenti ve limanı gelir. Lakedaimonluların ayrıca başka kentleri de vardır. İç kesimde Sparta ile birçok başka kent yer alır. Lakedaimonluların teritoryumu boyunca deniz seyahati üç gün sürer.

47. KRETE [*Girit*]. Lakedaimonia'nın karşısında Girit Adası uzanır: Zira Avrupa Kitası'ndan bu adaya en yakın yer Lakedaimonia Bölgesi'dir. Lakedaimonia'dan, üzerinde Phalasarna kentinin yer aldığı, Girit Adası'nın burnu istikametine doğru gidiş bir günlük deniz seyahati gerektirir. Phalasarna'dan sonra, Krioumetopon Burnu'na gelinir. Buradan güney rüzgarı istikametine yelken açılırsa Libya ile Kyrenelilerin teritoryumundaki Haliades (Akhilleus) Yarımadası'na, bir gün ve bir gecede deniz seyahati yapılır. Girit iki bin beş yüz *stadia* uzunluğunda, dar bir ada olup, güneşin battığı ve tekrar doğduğu (= doğu-batı) istikamette uzanır. Girit'te Hellenler ikamet ederler, bunlar Lakedaimonluların, Argosluların, Atinalıların ve Hellas'ın diğer yerlerinden şans eseri gelerek buraya yerleşmiş kolonistlerdir. Ayrıca bunların arasından bazıları adanın otokton sakinleridir. Girit Adası'nda birçok kent vardır.

GİRİT'İN KONUMU. Gün batımı yönündeki burun yakınlarındaki, ilk kent daha önce de sözünü ettiğimiz Phalasarna ile onun kapanabilir limanıdır. Ardından kuzeyden güney istikametine doğru uzanan Polyrrhenia kenti gelir, Diktynnaion'daki Artemis Tapınağı kuzey rüzgarı istikametinde olup, Pergamia teritoryumundadır; güneye doğru ise, Hyrtakina kenti vardır: Kydonia kenti ile kapanabilir limanı kuzey istikametindedir; iç kesimlerde ise Elyros kenti yer alır. Güneye doğru Lissa kenti ve limanı, Krioumetopon Burnu yakınındadır: Buradan itibaren kuzey rüzgarı yönünde Apteraia teritoryumu uzanır; ardından Lampaia toprakları her iki yöne doğru yayılır ve Mesapios Irmağı, Lampaia teritoryumu içindedir;

μετὰ δὲ Ὀσμίδαν Ἐλεύθερναί πρὸς βορέαν· πρὸς νότον δὲ Σύβριτα· καὶ λιμὴν· πρὸς νότον Φαιστός· πρὸς βορέαν Ὀαξὸς καὶ Κνωσσός· πρὸς δὲ νότον Γόρτυνα, Ῥαῦκος· ἐν μεσογείᾳ δὲ Λύκτος, καὶ διήκει αὕτη ἀμφοτέρωθεν· πρὸς βορέαν δὲ ἄνεμον ὄρος Κάδιστον καὶ λιμὴν ἐν αὐτῷ Ὀλοῦς καὶ πᾶν· Πραισὸς διήκει ἀμφοτέρωθεν· Γρᾶνος ἀκρωτήριον Κρήτης πρὸς ἥλιον ἀνίσχοντα. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις ἐν Κρήτῃ· λέγεται δὲ εἶναι ἑκατόμπολις.

48. ΚΥΚΛΑΔΕΣ ΝΗΣΟΙ. Κυκλάδες δὲ αἶδε εἰσὶ κατὰ τὴν Λακεδαιμονίαν χώραν οἰκούμεναι· Μήλος καὶ λιμὴν, κατὰ δὲ ταύτην Κίμωλος, κατὰ δὲ ταύτην Ἰλίας, κατὰ δὲ ταύτην Σίκινος, αὕτη καὶ πόλις· κατὰ δὲ ταύτην Θήρα, κατὰ δὲ ταύτην Ἀνάφη, κατὰ δὲ ταύτην Ἀστυπάλαια. Ἐπάνεμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἠπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην.

49. ΑΡΓΟΣ. Μετὰ δὲ Λακεδαίμονα πόλις ἐστὶν Ἄργος, καὶ ἐν αὐτῇ Ναυπλία πόλις καὶ λιμὴν· ἐν μεσογείᾳ δὲ Κλεωναὶ καὶ Μυκῆναι καὶ Τίρυνς. Παράπλους τῆς Ἀργείας χώρας κύκλω (ἔστι γὰρ κόλπος ὁ Ἀργολικὸς καλούμενος) στάδια ρν'.

50. ΕΠΙΔΑΥΡΟΣ. Μετὰ δ' Ἄργος ἢ Επίδαυρος χώρα· καθῆκει γὰρ εἰς τὸν κόλπον τοῦτον στάδια λ'. Μετὰ δὲ τὴν Ἐπιδαυρίαν χώραν Ἄλία καὶ λιμὴν. Αὕτη ἐστὶ ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀργολικοῦ κόλπου. Περίπλους ταύτης ἐστὶ σταδίων ἑκατόν.

51. ΕΡΜΙΩΝ. Μετὰ δὲ ταύτην Ἐρμιῶν πόλις ἐστὶ καὶ λιμὴν. Ταύτης δὲ περίπλους σταδίων π'. Μετὰ δὲ Ἐρμιόνα Σκύλλαιόν ἐστιν ἀκρωτήριον τοῦ κόλπου τοῦ πρὸς ἰσθμόν· ἔστι δὲ τὸ Σκύλλαιον τῆς Τροιζηνίας. Καταντικρὺ δὲ αὐτοῦ ἐστὶ Σούνιον ἀκρωτήριον τῆς Ἀθηναίων χώρας. Κατὰ δὲ τοῦτό ἐστι νῆσος Βέλβινα καὶ πόλις. Τούτου τοῦ κόλπου ἀπὸ τούτου τοῦ στόματος εἴσω εἰς τὸν ἰσθμόν στάδιά ἐστι ψμ'. Ἔστι δὲ ὁ κόλπος οὗτος αὐτὸς κατὰ στόμα εὐθύτατος.

52. ΤΡΟΙΖΗΝΙΑ. Μετὰ δὲ Ἐρμιόνα Τροιζηνία πόλις καὶ λιμὴν. Παράπλους δ' ἐστὶν αὐτῆς στάδια λ'. Μετὰ δὲ ταῦτα νῆσός ἐστι Καλαυρία καὶ πόλις καὶ λιμὴν. Παράπλους δ' ἐστὶν αὐτῆς στάδια τ'.

53. ΑΙΓΙΝΑ. Κατὰ δὲ ταύτην νῆσός ἐστι καὶ πόλις Αἴγινα καὶ λιμένες δύο. Ἐπάνεμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἠπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην.

Osmidas'tan sonra, kuzey istikametinde Eleuthernai; güney istikametinde ise, Sybrita kenti yer alır. Ayrıca bir liman ve güneye doğru Phaistos kenti gelir; kuzey istikametine doğru Oaksos ve Knossos; güneye doğru ise Gortyna ve Rhaukos kentleri vardır: İç kesimde Lyktos kenti her iki yöne doğru yayılır: Kuzey rüzgarı istikametinde Kadiston Dağı ile Olous olarak adlandırılan bir liman ve Pan? yer alır: Praisos her iki tarafa doğru uzanır; Girit'in Granos Burnu doğan güneş istikametindedir. Girit Adası'nda ayrıca başka kentler de vardır; adada yüz kentin olduğu söylenir.

48. KYKLADES ADALARI. Lakedaimonia teritoryumu yakınında iskan gören Kyklad Adaları sırasıyla şunlardır: Melos ve limanı; onun yanında Kimolis; onun yanında Olios, onun yanında aynı zamanda bir kent olan Sikinos; ayrıca onun yanında Thera, onun yanında Anaphe ve onun yanında Astypalaia. Rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum.

49. ARGOS. Lakedaimonia'dan sonra Argos topluluğu vardır, bu topluluk içinde Nauplia kenti ve limanı; iç kesimlerde ise Kleonai, Mykenai ve Tiryns şehirleri yer alır. Argos teritoryumu boyunca bir daire şeklinde deniz seyahati (zira burada Argolikos olarak adlandırılan bir körfez bulunur) yüz elli *stadia*'dır.

50. EPIDAUROS. Argos'tan sonra, Epidauros teritoryumu gelir: Zira bu körfez otuz *stadia* boyunca aşağı doğru ilerler. Epidauros teritoryumundan sonra, Halia ve limanı gelir. Bu kent Argolikos Körfezi'nin ağzında yer alır. Söz konusu ağız boyunca deniz seyahati yüz *stadia*'dır.

51. HERMION. Halaı'dan sonra, Hermion kenti ve limanı gelir. Buranın teritoryumu boyunca deniz seyahati seksen *stadia*'dır. Hermion'dan sonra körfezden kıstağa doğru Skyllaion Burnu gelir. Skyllaion, Troizen teritoryumundadır. Buranın tam karşısında, Atinalıların teritoryumundaki Sounion Burnu yer alır. Ayrıca Skyllaion'un yakınlarında Belbina Adası ve kenti uzanır. Bu körfezin ağzından kıstağın içlerine kadar yediyüz kırk *stadia* mesafe vardır. Ayrıca bu körfez özellikle ağzı yakınlarında son derece düzdür.

52. TROIZENIA. Hermion'dan sonra Troizen kenti ve limanı gelir. Buranın sahil boyunca deniz seyahati otuz *stadia*'dır. Bu yerlerden sonra, Kalauria adası, kenti ve limanı gelir. Buradan sahil boyunca deniz yolculuğu üç yüz *stadia*'dır.

53. AIGINA. Troizen'in yanında Aigina Adası, kenti ve iki limanı uzanır. Rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum.

54. ΕΠΙΔΑΥΡΟΣ. Μετὰ δὲ Τροϊζηνίαν πόλις Ἐπίδαυρος καὶ λιμὴν. Παράπλους δὲ τῆς Ἐπιδαύρου χώρας στάδια [ρ]λ'.

55. ΚΟΡΙΝΘΙΑ. Μετὰ δὲ Ἐπίδαυρον ἡ Κορινθίων χώρα ἐστὶν [ἡ] πρὸς ἠῶ, καὶ τεῖχος Κεγχρειαὶ καὶ ἰσθμὸς, οὐ ἱερὸν Ποσειδῶνος. Ἐνταῦθα ἡ Πελοπόννησος λήγει. Ἔστι δὲ καὶ ἔξω τοῦ ἰσθμοῦ χώρα Κορινθίοις, καὶ τεῖχος Σιδοῦς καὶ ἕτερον τεῖχος Κρεμμυῶν. Παράπλους δὲ τῆς Κορινθίων χώρας μέχρι τῶν ὀρίων τῶν Μεγαρέων στάδια τ'.

56. ΜΕΓΑΡΑ. Ἀπὸ δὲ τῆς Κορινθίων χώρας Μέγαρα πόλις ἐστὶ, καὶ λιμὴν καὶ Νίσαια τεῖχος. Παράπλους δὲ τῆς Μεγαρέων χώρας μέχρι Ἰαπίδος (ἐστὶ γὰρ οὗτος ὄρος τῆς Ἀθηναίων χώρας), στάδια ρμ'.

57. ΑΤΤΙΚΗ. Μετὰ δὲ Μεγαρεῖς εἰσὶν Ἀθηναίων πόλεις. Καὶ πρῶτον τῆς Ἀττικῆς Ἐλευσίς, οὐ ἱερὸν Δήμητρος ἐστὶ, καὶ τεῖχος. Κατὰ τοῦτό ἐστι Σαλαμὶς νῆσος καὶ πόλις καὶ λιμὴν. Ἐπειτα ὁ Πειραιεὺς καὶ τὰ σκέλη καὶ Ἀθηναί. Ὁ δὲ Πειραιεὺς λιμένας ἔχει γ'. Ἀνάφλυστος τεῖχος καὶ λιμὴν. Σούνιον ἀκρωτήριον καὶ τεῖχος ἱερὸν Ποσειδῶνος. Θορικὸς τεῖχος καὶ λιμένες δύο· Ραμνοῦς τεῖχος. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλοι λιμένες ἐν τῇ Ἀττικῇ πολλοί. Περίπλους τῆς Ἀθηναίων χώρας στάδια ,αρμ' ἀπὸ Ἰαπίδος χώρας ἐπὶ Σούνιον στάδια υρ' ἀπὸ Σουνίου μέχρι τῶν ὄρων τῶν Βοιωτίων στάδια χν'.

58. ΝΗΣΟΙ ΚΥΚΛΑΔΕΣ. Κατὰ δὲ τὴν Ἀττικὴν εἰσὶ νῆσοι αἱ Κυκλάδες καλούμεναι, καὶ πόλεις αἶδε ἐν ταῖς νήσοις· Κέως (αὕτη τετράπολις [Ποιήεσσα πόλις] καὶ λιμὴν, Κορησσία, Ἰουλίς, Καρθαία)· Ἐλένη· Κύθνος νῆσος καὶ πόλις· Σέριφος νῆσος καὶ πόλις καὶ λιμὴν· Σίφνος· Πάρος λιμένας ἔχουσα δύο, ὧν τὸν ἓνα κλειστόν· Νάξος· Δήλος· Ῥήνη· Σύρος· Μύκονος (αὕτη δίπολις)· Τήνος καὶ λιμὴν· Ἄνδρος καὶ λιμὴν. Αὗται μὲν αἱ Κυκλάδες νῆσοι. Ὑπὸ δὲ ταύταις ἕτεραι νῆσοι αἶδε πρὸς νότον· Ἴος καὶ λιμὴν (ἐν ταύτῃ Ὅμηρος τέθαιπται)· Ἀμοργὸς, αὕτη τρίπολις καὶ λιμὴν· Ἴκαρος, δίπολις.

Μετὰ δὲ Ἄνδρον Εὐβοία νῆσος· αὕτη τετράπολις· εἰσὶ δὲ ἐν αὐτῇ Κάρυστος, Ἐρέτρια καὶ λιμὴν, Χαλκίς καὶ λιμὴν, Ἐστία καὶ λιμὴν. Ἡ δὲ Εὐβοία ἀπὸ Κηναίου Διὸς ἱεροῦ ἐπὶ Γεραιστὸν, Ποσειδῶνος ἱερὸν, ἔχει στάδια ,ατν'· τὸ δὲ πλάτος στενὴ ἐστὶν ἡ Εὐβοία.

Ἐν δὲ τῷ Αἰγαίῳ πελάγει εἰσὶ νῆσοι αἶδε·

54. EPIDAUROS. Troizen'den sonra, Epidauros kenti ve limanı vardır. Epidauros teritoryumu boyunca deniz seyahati [yüz] otuz *stadia*'dır.

55. KORINTHIA. Epidauros'tan sonra, günbatımı istikametine doğru Korinthosluların teritoryumu, Kenkhreiai kalesi ile kıstağı yer alır. Kıstağın üzerinde ise Poseidon Tapınağı vardır. Burada Peloponnesos son bulur. Korinthosluların kıstağın dışında da toprakları vardır; ayrıca Sidous Kalesi'yle diğer bir kale olan Kremmyon onlara aittir. Korinthosluların teritoryumu boyunca Megaralıların sınırına kadar deniz seyahati üç yüz *stadia*'dır.

56. MEGARA. Korinthosluların teritoryumundan itibaren Megara kenti, limanı ile Nisaia Kalesi vardır. Megaralıların teritoryumu boyunca lapis'e kadar (zira burası Atinalıların teritoryumunun sınırındır) deniz seyahati yüz kırk *stadia*'dır.

57. ATTIKE. Megaralılarından sonra, Atinalıların kentleri vardır. Attika'daki ilk kent Eleusis'dir ve burada Demeter tapınağı ve bir kale bulunur. Eleusis'in yanında Salamis adası, kenti ve limanı uzanır. Ardından Peiraeus (=Pire), Bacaklar [Atina ile Pire limanı arasındaki uzun surlar] ve Atina kenti gelir. Pire üç limana sahiptir. Ondan sonra sırasıyla, Anaphlystos kalesi ve limanı; Sounion burnu ve kalesi ile Poseidon tapınağı; Thorikos kalesi ve iki limanı ve Rhamnous kalesi gelir. Attika Bölgesi'nde ayrıca birçok başka limanlar vardır. Atinalıların teritoryumu boyunca deniz seyahati bin yüz kırk *stadia*'dır: lapis teritoryumundan Sounion Burnu'na dört yüz doksan *stadia*; Sounion'dan itibaren Boiotialıların sınırına kadar ise, altı yüz elli *stadia* mesafe vardır.

58. KYKLADES ADALARI. Attika'nın yanında Kyklades olarak adlandırılan adalar vardır. Bu adalar içindeki kentler şunlardır: Keos (bu ada içinde dört kent bulunur: [Poieëssa kenti] ve limanı, Koressia, Ioulis, Karthaiia); Helene, Kythnos adası ve kenti; Seriphos adası, kenti ve limanı, Siphnos, iki limana sahip olan Paros (bu adadaki limanlardan biri kapanabilir); Naksos, Delos, Rhene, Syros; Mykonos (bu ada içinde iki kent bulunur); Tenos ve limanı, Andros ve limanı. Kyklades Adaları bunlardır. Bu adaların altında güney yönüne doğru yer alan adalar ise şunlardır: Ios ve limanı (Homeros bu adada gömülmüştür); üç kente ve bir limana sahip olan Amorgos; iki kentli Ikaros.

Andros'tan sonra, dört kentli Euboia Adası vardır; bu kentler Karystos, Eretria ve limanı, Khalkis ve limanı, Hestiaia ve limanı'dır. Euboia'nın Kenaios Burnu'ndaki Zeus Tapınağı'ndan Geraistos Burnu'ndaki Poseidon Tapınağı'na kadar adanın uzunluğu bin üç yüz elli *stadia*'dır; adanın genişliği ise dardır.

Aigaion Denizi'nde ise şu adalar bulunur:

κατ' Ἐρέτριαν Σκύρος καὶ πόλις· Ἴκος, αὕτη δίπολις· Πεπάρηθος, αὕτη τρίπολις καὶ λιμὴν· Σκίαθος, αὕτη δίπολις καὶ λιμὴν. Μετὰ ταῦτα ἐπάνειμι πάλιν ἐπὶ τὴν ἤπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην.

59. ΒΟΙΩΤΟΙ. Μετὰ δὲ Ἀθήνας εἰσὶ Βοιωτοὶ ἔθνος· καθήκουσι γὰρ καὶ οὗτοι ἐπὶ ταύτην τὴν θάλασσαν. Καὶ ἐστὶν ἐν αὐτῇ πρῶτον ἱερὸν Δῆλιον, Αὐλὶς ἱερὸν, Εὐριπος, τεῖχος, Ἀνθηδῶν τεῖχος, Θῆβαι, Θεσπιαί, Ὀρχομενὸς ἐν μεσογείᾳ. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις. Παράπλους δὲ τῆς Βοιωτίας χώρας ἀπὸ Δηλίου μέχρι τῶν Λοκρῶν ὀρίων στάδια σ'.

60. ΛΟΚΡΟΙ. Μετὰ δὲ Βοιωτοὺς εἰσὶ Λοκροὶ ἔθνος. Καὶ εἰσὶ κατ' Εὐβοίαν αὐτοῖς πόλεις αἶδε· Λάρυμνα, Κύνος, Ὀποῦς, Ἀλόπη· εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πολλαὶ Λοκροῖς. Παράπλους δὲ τῆς χώρας αὐτῶν στάδια σ'.

61. ΦΩΚΕΙΣ. Μετὰ δὲ Λοκρούς εἰσὶ Φωκεῖς· διήκουσι γὰρ καὶ οὗτοι εἰς τὴν θάλασσαν ταύτην. Καὶ πόλεις αὐτοῖς εἰσὶν αἶδε· Θρόνιον, Κνημίς, Ἐλάτεια, Πανοπέυς. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις αὐτοῖς ἐν μεσογείᾳ. Παράπλους δ' ἐστὶ τῆς Φωκέων χώρας στάδια σ'.

62. ΜΗΛΙΕΙΣ. Μετὰ δὲ Φωκεῖς εἰσὶ Μηλιεῖς καὶ ὁ κόλπος ὁ Μηλιεύς. (Ἐν τούτῳ [τῷ] κόλπῳ εἰσὶν οἱ Λιμοδωριεῖς καλούμενοι οἶδε· Ἐρινὸς, Βοῖον, Κυτίνιον). Ἐνταῦθα Θερμοπύλαι, Τραχίς, Οἶτη, Ἡράκλεια, Σπερχειὸς ποταμὸς.

ΜΑΛΙΕΙΣ. Μετὰ δὲ Μηλιεῖς [Μαλιεῖς] ἔθνος. Ἔστι δὲ Μαλιεῦσιν ἡ πρώτη πόλις Λάμια, ἐσχάτη δὲ Ἐχίνος· εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις Μαλιεῦσι, μέχρι οὗ ὁ κόλπος ἐπιθίγη. Καὶ τῇ Μαλιέων χώρα ἐποικουῶσιν ἄνωθεν ἀπὸ μεσογείας Αἰνιᾶνες, καὶ δι' αὐτῶν ρεῖ ὁ Σπερχειὸς ποταμὸς.

63. ΑΧΑΙΟΙ. Ἐξω δὲ τοῦ Μαλιαίου κόλπου εἰσὶν Ἀχαιοὶ Φθιώται ἔθνος· εἰσὶ δὲ καὶ ἐν τῷ Παγασητικῷ κόλπῳ ἐπ' ἀριστερᾷ εἰσπλέοντι, ὡς ἐπὶ τὸ ἥμισυ τοῦ κόλπου. Ἀχαιῶν πόλεις αἶδε· Ἄντρῶνες, Λάρισσα, Μελιταία, Δημήτριον, Θῆβαι· εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις Ἀχαιοῖς ἐν μεσογείᾳ.

Eretria yanındaki Skyros adası ve kenti, iki kentli Ikos, üç kente ve bir limana sahip olan Peparethos; iki kente ve bir limana sahip olan Skiathos. Bu adalardan sonra, rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum.

59. BOIOTIALILAR. Atina'dan sonra, Boiotia halkı vardır; bunlar da denize kadar devam eden bu bölgede iskan ederler. Burada [deniz kıyısı boyunca] ilk olarak Delion Tapınağı; Aulis Tapınağı, Euripos ve kalesi, Anthedon Kalesi yer alır; iç kesimlerde ise Thebai, Thespiiai, Orkhomenos kentleri bulunur. Bölgede ayrıca başka kentler de vardır. Boitoia teritoryumundaki Delion'dan, Lokrislilerin sınırlarına kadar iki yüz elli *stadia* mesafe vardır.

60. LOKRİSLİLER. Boiotialılardan sonra, Lokris halkı vardır. Euboiia Adası'nın karşısındaki Lokris kentleri şunlardır: Larymna, Kynos, Opous, Alope; ayrıca birçok başka Lokris kenti de bulunur. Lokris teritoryumu boyunca deniz seyahati iki yüz *stadia*'dır.

61. PHOKİSLİLER. Lokrislilerden sonra Phokisliler gelir; zira bunlar da bu denize kadar uzanırlar. Phokis Bölgesi'nde yer alan kentler şunlardır: Thronion, Knemis, Elateia, Panopeus. Bölgenin iç kesiminde Phokislilerin başka kentleri de vardır. Phokislilerin teritoryumu boyunca deniz seyahati iki yüz *stadia*'dır.

62. MELIALILAR. Phokislilerden sonra, Melialılar ve Melia Körfezi vardır. (Bu körfezde Limodorialılar olarak adlandırılan yerleşimler şunlardır: Erineos, Botion, Kytinion). Burada Thermopylai, Trakhis, Oite, Herakleia ve Sperkheios Irmağı yer alır.

MALIALILAR. Melialılardan sonra, [Malia] halkı gelir. Malialıların kentlerinden ilki Lamia, sonuncusu ise Ekhinos'tur; Malialılar ayrıca körfezin başlangıcına kadarki alanda başka kentlere de sahiptirler. Malialıların teritoryumunun yukarı kısımlarında iç kesimlerden itibaren Ainianialılar komşudurlar ve Ainianialıların topraklarından Sperkheios Irmağı akar.

63. AKHAIALILAR. Malia Körfezi'nin dışında Akhaia Phthiotis halkı gelir: [Bunların teritoryumu boyunca] sol tarafa doğru yelken açınca Pagasetikos Körfezi'ne girilir, körfezin ortasına doğru ilerlendiğinde, Akhaioi kentleri şunlardır: Antro-nes, Larissa, Melitaia, Demetrium, Thebai; aynı zamanda Akhaialıların iç kesimlerde de başka kentleri vardır.

64. ΘΕΤΤΑΛΙΑ. Μετὰ δὲ Ἀχαιοὺς Θετταλία καθήκει ἐπὶ θάλατταν ἐκ μεσογείας κατὰ στενὸν εἰς τὸν Παγασητικὸν κόλπον στάδιοι λ'. Καὶ εἰσι Θετταλίας πόλεις αἶδε ἐπὶ θαλάττῃ· Ἀμφαναῖον, Παγασαί· ἐν δὲ μεσογείᾳ Φεραὶ, Λάρισσα, Φάρσαλος, Κίερον, Πελινναῖον, Σκοτοῦσα, Κραννών. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις Θετταλῶν ἐν μεσογείᾳ. Ἡ δὲ Θετταλία παρήκει ἐν μεσογείᾳ ὑπὲρ Αἰνιάνων καὶ Δολόπων καὶ Μαλιέων καὶ Ἀχαιῶν καὶ Μαγνήτων μέχρι Τεμπῶν. Τοῦ δὲ Παγασητικοῦ κόλπου μήκος ἐστὶν ἀπὸ στόματος εἰς τὸν μυχὸν Παγασῶν πλοῦς προαρσιτίδιος. Τὸ δὲ στόμα αὐτοῦ ἐστὶ στάδια ε'. Ἐν δὲ τῷ Παγασητικῷ κόλπῳ ἐστὶ νῆσος Κικύνηθος καὶ πόλις.

65. ΜΑΓΝΗΤΕΣ. Ἔθνος ἐστὶ Μαγνήτων παρὰ θάλατταν, καὶ πόλεις αἶδε· Ἰωλκός, Μεθώνη, Κορακαί, Σπάλαυθρα, Ὀλιζών, Ἴσαι λιμῆν. Ἐξω δὲ τοῦ κόλπου Παγασητικοῦ Μελίβοια, Ῥιζοῦς, Εὐρυμεναί, Μύραι. Ἐν μεσογείᾳ δὲ ἐποικοῦσιν ἔθνος Περραιβοί, Ἑλληγες. Μέχρι ἐνταυθά ἐστὶν ἀπὸ Ἀμβρακίας συνεχῆς ἡ Ἑλλάς· ἐπιεικῶς δὲ καὶ [ἦ] ἐπὶ θαλάττῃ πᾶσα [ἐν] Ἑλλάδι ὁμοίως ἐστὶ.

66. ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ. Ἀπὸ δὲ Πηνετοῦ ποταμοῦ Μακεδόνες εἰσὶν ἔθνος, καὶ κόλπος Θερμαῖος. Πρῶτη πόλις Μακεδονίας Ἡράκλειον· Δῖον, Πύδνα πόλις Ἑλληνίς, Μεθώνη πόλις Ἑλληνίς καὶ Ἀλιάκμων ποταμὸς, Ἄλωρος πόλις καὶ ποταμὸς Λυδίας, Πέλλα πόλις καὶ βασιλεῖον ἐν αὐτῇ καὶ ἀνάπλους εἰς αὐτὴν ἀνὰ τὸν Λυδίαν· Ἄξιος ποταμὸς, Ἐχέδωρος ποταμὸς, Θέρμη πόλις, Αἴνεια Ἑλληνίς, Παλλήνη ἄκρα μακρὰ εἰς τὸ πέλαγος ἀνατείνουσα, καὶ πόλεις αἶδε ἐν τῇ Παλλήνῃ Ἑλληνίδες· Ποτίδαια ἐν τῷ μέσῳ τὸν ἰσθμὸν ἐμφράττουσα, Μένδη, Ἄφυτις, Θραμβηῖς, Σκιώνη, Κανάστραιον τῆς Παλλήνης ἱερὸν ἀκρωτήριον. Ἐξω δὲ τοῦ ἰσθμοῦ πόλεις αἶδε· Ὀλυνθος Ἑλληνίς, Μηκύβερνα Ἑλληνίς, Σερμυλία Ἑλληνίς καὶ κόλπος Σερμυλικός, Τορώνη πόλις Ἑλληνίς καὶ λιμῆν, Δῖον Ἑλληνίς, Θυσσὸς Ἑλληνίς, Κλεωναί Ἑλληνίς, Ἄθως ὄρος, Ἀκρόθωι Ἑλληνίς, Χαραδροῦς Ἑλληνίς, Ὀλόφυξος Ἑλληνίς, Ἀκανθος Ἑλληνίς, Ἄλαπτα Ἑλληνίς, Ἀρέθουσα Ἑλληνίς, Βολβὴ λίμνη, Ἀπολλωνία Ἑλληνίς. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι Μακεδονίας ἐν μεσογείᾳ πολλαί. Ἔστι δὲ κολπώδης· παράπλους δὲ περὶ τοὺς κόλπους δύο ἡμερῶν. Μετὰ δὲ Μακεδονίαν Στρυμῶν ποταμὸς· οὗτος ὀρίζει Μακεδονίαν καὶ Θράκην.

64. THESSALIA. Akhaialılardan sonra Thessalia Bölgesi iç kesimden itibaren deniz istikametine, Pagasetikos Körfezi'ne doğru, otuz *stadia*'lık bir alana kadar daralarak iner. Deniz kıyısındaki Thessalia kentleri şunlardır: Amphanaion, Pagasai: iç kesimde Pherai, Larissa, Pharsalos, Kieron, Pelinnaion, Skotousa, Kannon. Thessalialıların iç kesimde başka kentleri de vardır. Thessalia Bölgesi iç kısımda Ainianialıların, Dolopialıların, Malialıların, Akhaialıların ve Tempelilerin topraklarına kadar Magnesialıların teritoryumunun üzerinde yer alır. Pagasetikos Körfezi'nin uzunluğu, körfezin ağzından Pasagailıların en iç kesimine kadardır, yelken açılarak öğleden önce varılır. Körfezin ağzı beş *stadia* genişliğindedir. Pagasetikos Körfezi'nde ayrıca Kikynethos Adası ve kenti yer alır.

65. MAGNESIALILAR. Magnesia halkı deniz kıyısında oturur ve kentleri şunlardır: Iolkos, Methone, Korakai, Spalauthra, Olizon ve Isai Limanı. Pagasetikos Körfezi'nin dışında ise Meliboia, Rhizous, Eurymenai ve Myrai kentleri yer alır. İç kesimde ise bir Hellen halkı olan Perrhaibialılar ikamet ederler. Ambraikia'dan itibaren buraya kadar uzanan topraklar Hellas'tır: Ayrıca hemen hemen bütün deniz üzerindeki bu topraklarla Hellas'takiler benzerdir.

66. MAKEDONIA. Penetes Irmağı'ndan itibaren Makedon halkı ve Thermaios Körfezi gelir. Makedonya'nın ilk kenti Herakleion'dur; ardından Dion; Hellen kenti Pydna, gene bir Hellen kenti olan Methone ve Haliakmon Irmağı; Aloros kenti ve Lydias Irmağı vardır. [Makedonya'nın] kraliyet merkezi Pella'dır; bu kentten Lydias Irmağı boyunca yukarı doğru yelken açılabilir. Ardından Aksios Irmağı, Ekhedoros Irmağı; Therme kenti, Hellen kenti Aineia, açık denizin içlerine doğru uzanan büyük Pallene Burnu bulunur. Pallene'de sırasıyla şu Hellen kentleri yer alır: Kistağın ortasında yer alan ve berzahı kapatan Potidaia; Mende, Aphytis, Thrambeis, Skione ile Pallene'nin kutsal burnu Kanastraion. Kistağın dışında yer alan kentler ise şunlardır: Olynthos, Mekyberna ve Sermylia Hellen kentleri ile Sermylikos Körfezi; Hellen kenti Torone ve limanı; Dion, Thyssos, Kleonai Hellen kentleri ile Athos Dağı; Akrothooi, Kharadrous, Olophyksos, Akanthos, Alapta, Arethousa Hellen kentleri ile Bolbe Gölü ve diğer bir Hellen kenti olan Apollonia. Makedonya Bölgesi'nin iç kesiminde ayrıca birçok başka kent vardır. Burası körfez şeklindedir; bu körfezlerin çevresinde deniz seyahati iki gün sürer. Makedonya'dan sonra Strymon Irmağı gelir; bu ırmak Makedonya ile Trakya bölgelerini birbirinden ayırır.

67. ΘΡΑΚΗ. Διήκει δὲ ἡ Θράκη ἀπὸ Στρυμόνος ποταμοῦ μέχρι Ἰστρου ποταμοῦ τοῦ ἐν τῷ Εὐξείνῳ Πόντῳ. Εἰσὶ δὲ ἐν Θράκῃ πόλεις Ἑλληνίδες αἶδε· Ἀμφίπολις, Φάγρης, Γαληψός, Οἰσύμη καὶ ἄλλα ἐμπόρια Θασίων. Κατὰ ταῦτά ἐστι Θάσος νῆσος καὶ πόλις καὶ λιμένες δύο· τούτων ὁ εἷς κλειστός. Ἐπάνειμι δὲ πάλιν ὅθεν ἐξετραπόμην. Νεάπολις, κατὰ ταύτην Δάτον πόλις Ἑλληνίς, ἦν ὄκισε Καλλίστρατος Ἀθηναῖος, καὶ ποταμὸς Νέστος, Ἄβδηρα πόλις, Κουδήτος ποταμὸς καὶ πόλεις Δίκαια καὶ Μαρώνεια. Κατὰ ταῦτα Σαμοθράκη νῆσος καὶ λιμὴν. Κατὰ ταύτην ἐν τῇ ἠπείρῳ ἐμπόρια Δρῦς, Ζώνη, ποταμὸς Ἐβρος καὶ ἐπ' αὐτῷ τεῖχος Δουρίσκος, Αἶνος πόλις καὶ λιμὴν, τεῖχη Αἰνίων ἐν τῇ Θράκῃ, Μέλας κόλπος, Μέλας ποταμὸς, Δερὶς ἐμπόριον, Κῶβρυς ἐμπόριον Καρδιανῶν καὶ ἄλλο Κύπασις. Κατὰ τὸν Μέλανα κόλπον Ἰμβρος ἐστὶ νῆσος καὶ πόλις, καὶ Λῆμνος νῆσος καὶ λιμὴν. Ἐπάνειμι πάλιν ἐπὶ τὴν ἠπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην. Μετὰ δὲ τὸν Μέλανα κόλπον ἐστὶν ἡ Θρακία Χερρόνησος καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ αἶδε· Καρδία, Ἴδη, Παιῶν, Ἄλωπεκόννησος, Ἄραπλος, Ἐλαιοῦς, Μάδυτος, Σηστός ἐπὶ τοῦ στόματος τῆς Προποντίδος, [ὄ] ἐστὶ σταδίων ζ'. Ἐντὸς δὲ Αἰγὸς ποταμοῦ Κρήσσα, Κριθώτη, Πακτῆ. Μέχρις ἐνταῦθα ἡ Θρακία Χερρόνησος. Ἐκ Πακτῆς δὲ εἰς Καρδίαν διὰ τοῦ αὐχένος πεζῆς στάδια μ', ἐκ θαλάττης εἰς θάλατταν· καὶ πόλις ἐν τῷ μέσῳ, ἢ ὄνομα Ἄγορά. Χερρονήσου μῆκος ἐκ Καρδίας εἰς Ἐλαιοῦντα (ταύτη γάρ ἐστι μακροτάτη) στάδια ν'. Μετὰ δὲ τὴν Χερρόνησόν ἐστι Θράκια τεῖχη τάδε· πρῶτον Λευκὴ ἀκτὴ, Τειρίστασις, Ἡράκλεια, Γάνος, Γανίαι, Νέον τεῖχος, Πέρινθος πόλις καὶ λιμὴν, Δαμινὸν τεῖχος, Σηλυμβρία πόλις καὶ λιμὴν. Ἀπὸ τούτου ἐπὶ τοῦ στόματος τοῦ Πόντου εἰσὶ στάδιοι φ'. Καλεῖται δὲ Ἀνάπλους ὁ τόπος ἀνα Βόσπορον μέχρι ἀν ἔλθης ἐφ' Ἱερὸν. Ἀφ' Ἱεροῦ δὲ τοῦ στόματός ἐστι τοῦ Πόντου εὖρος στάδια ζ'. Εἰσὶ δὲ ἐν τῷ Πόντῳ πόλεις Ἑλληνίδες αἶδε ἐν Θράκῃ· Ἀπολλωνία, Μεσημβρία, Ὀδησσόπολις, Κάλλατις καὶ ποταμὸς Ἰστρος. Παράπλους δὲ τῆς Θράκης ἀπὸ Στρυμόνος ποταμοῦ μέχρι Σηστοῦ δύο ἡμερῶν καὶ νυκτῶν δύο, ἀπὸ δὲ Σηστοῦ μέχρι στόματος τοῦ Πόντου δύο ἡμερῶν καὶ νυκτῶν δύο, ἀπὸ δὲ τοῦ στόματος μέχρι τοῦ Ἰστρου ποταμοῦ ἡμερῶν τριῶν καὶ νυκτῶν τριῶν. Ὁ σύμπασις περίπλους ἀπὸ Θράκης καὶ ποταμοῦ Στρυμόνος μέχρι τοῦ Ἰστρου ποταμοῦ ὀκτῶ ἡμερῶν καὶ ὀκτῶ νυκτῶν.

67. THRAKIA. Trakya, Strymon Irmağı'ndan itibaren Karadeniz'deki Istros (= Tuna) Irmağı'na kadar uzanır. Trakya Bölgesi'ndeki Hellen kentleri şunlardır: Amphipolis, Phagres, Galepsos, Oisyme ile Thasosluların diğer ticaret merkezleri. Bu yerleşimlerin karşısında Thasos adası, kenti ve iki limanı vardır; bu limanlardan biri kapanabilir. Rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum. Neapolis ile hemen aşağısında Atinalı Kallistratos tarafından kurulmuş olan Hellen kenti Danton, ardından Nestos Irmağı, Abdera Kenti, Koudetos Irmağı ile Dikaia ve Maroneia kentleri gelir. Bu yerleşimlerin karşısında Samothrake adası ve limanı uzanır. Samothrake'nin karşısında, anakarada Drys ve Zone ticaret merkezleri ile Hebros Irmağı ve onun üzerinde Douriskos Kalesi, Ainos kenti ve limanı, Trakya'daki Ainia Kalesi, Melas Körfezi, Melas Irmağı; bir ticaret merkezi olan Deris, Kardialıların ticaret merkezi Kobrys ve diğer Kypasis yerleşimleri vardır. Melas Körfezi'nin aşağısında Imbros adası ve kenti ile Lemnos adası ve limanı uzanır. Rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum. Melas Körfezi'nden sonra, Trakya Khersonesos'u gelir ve bölgede yer alan kentler şunlardır: Kardia, Ide, Paion, Alopekonesos, Araplos, Elaious, Madytos, Marmara Denizi'nin ağzının üzerinde yer alan Sestos; [ki buradan Asya Kitası'na] altı *stadia* mesafe vardır. Ayrıca Aiks (= Keçi) Irmağı istikametinde Kressa, Krithote, Paktye yerleşimleri bulunur. Buraya kadarki topraklar Trakya Khersonesos'udur. Paktye'den Kardia'ya, boyundan-ayağa, bir denizden diğerine kadar kara yolu kırk *stadia*'dır; ayrıca bu ikisinin ortasında Agora isimli bir yerleşim bulunur. Kardia'dan itibaren Elaious'a doğru (çünkü burası en uzun kısım) Khersonesos'un uzunluğu dört yüz *stadia*'dır. Khersonesos'tan sonra gelen Trakya kaleleri sırasıyla şunlardır: İlk olarak Leuke Burnu gelir, ardından Teiristasis, Herakleia, Ganos, Ganiai, Neon Suru (= Yeni Kale), Perinthos kenti ve limanı; Daminon Kalesi, Selymbria kenti ve limanı. Buradan itibaren Karadeniz'in ağzına kadar beş yüz *stadia* mesafe vardır. Anaplous olarak adlandırılan yerden İstanbul Boğazı'na kadar yelken açınca Hieron'a [tapınağına] gelinir. Hieron'dan itibaren Karadeniz'in ağzının genişliği yedi *stadia*'dır. Karadeniz'in Trakya sahillerindeki Hellen kentleri şunlardır: Apollonia, Mesembria, Odessopolis, Kallatis ve Istros Irmağı. Trakya'nın Strymon Irmağı'ndan itibaren deniz seyahati Sestos'a kadar iki gün ve iki gece, Sestos'tan itibaren Karadeniz'in ağzına kadar iki gün ve iki gece, [Karadeniz'in] ağzından itibaren Istros Irmağı'na kadar ise üç gün ve üç gece boyunca sürer. Trakya'nın Strymon Irmağı'ndan itibaren Istros Irmağı'na kadarki toplam deniz seyahati sekiz gün ve sekiz gecedir.

68. ΣΚΥΘΙΑ. ΤΑΥΡΟΙ. Μετὰ δὲ Θράκην εἰσὶ Σκύθαι ἔθνος καὶ πόλεις ἐν αὐτοῖς Ἑλληνίδες αἶδε· Τύρις ποταμὸς, Νικώνιον πόλις, Ὀφιοῦσα πόλις. Ἐπὶ δὲ τῇ Σκυθικῇ ἐποικοῦσι Ταῦροι ἔθνος ἀκρωτήριον τῆς ἠπείρου· εἰς θάλατταν δὲ τὸ ἀκρωτήριόν ἐστιν. Ἐν δὲ τῇ Ταυρικῇ οἰκοῦσιν Ἑλληνες * αἶδε· Χερρόνησος ἐμπόριον, Κριοῦ μέτωπον, ἀκρωτήριον τῆς Ταυρικῆς. Μετὰ δὲ ταῦτά εἰσι Σκύθαι πάλιν, πόλεις δὲ Ἑλληνίδες αἶδε ἐν αὐτῇ· Θεοδοσία, Κύταια καὶ Νυμφαία, Παντικάπαιον, Μυρμήκειον. Παράπλους εὐθὺς ἀπὸ Ἰστρου ἐπὶ Κριοῦ μέτωπον τριῶν ἡμερῶν καὶ τριῶν νυκτῶν, ὁ δὲ παρὰ γῆν διπλάσιος· ἔστι γὰρ κόλπος. Ἐν δὲ τῷ κόλπῳ τούτῳ νησὸς ἐστι, νησος δὲ ἐρήμη, ἣ ὄνομα Λευκὴ, ἱερὰ τοῦ Ἀχιλλέως. Ἀπὸ δὲ Κριοῦ μετώπου πλοῦς εἰς Παντικάπαιον ἡμέρας καὶ νυκτός· ἀπὸ δὲ Παντικαπαίου ἐπὶ τὸ στόμα τῆς Μαιώτιδος λίμνης ἐστὶ στάδια κ'. Ἡ δὲ Μαιώτις λίμνη λέγεται ἡμισυ εἶναι τοῦ Πόντου. Ἐν δὲ τῇ Μαιώτιδι λίμνῃ εὐθὺς εἰσπλέοντι εἰσιν ἐπ' ἀριστερᾶς Σκύθαι· καθήκουσι γὰρ ἐκ τῆς ἕξω θαλάσσης ὑπὲρ τῆς Ταυρικῆς εἰς τὴν Μαιώτιν λίμνην.

ΣΥΡΜΑΤΑΙ. [Μετὰ δὲ Σκύθας Συρμάται] ἔθνος καὶ ποταμὸς Τάναϊς, [ὅς] ὀρίζει Ἀσίαν καὶ Εὐρώπην.

69. ΠΑΡΑΠΛΟΥΣ ΑΠΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ. Ἀπὸ Ἡρακλείων στηλῶν τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ περιπλέοντι τοὺς κόλπους παρὰ γῆν, λογιζομένῳ δὲ ὅσαι γεγραμμένα εἰσὶ, νύκτες ἀντὶ τούτων ἡμέρας, καὶ, ὅπου στάδιά εἰσι γεγραμμένα, ἀντὶ τῶν φ' σταδίων ἡμεραίων τὸν πλοῦν, γίνεται τῆς Εὐρώπης ὁ παράπλους, τοῦ ἡμίσεος μέρους τοῦ Πόντου ὄντος ἴσου τῆς Μαιώτιδος λίμνης, ἡμερῶν ρν' τριῶν.

Μέγιστοι δὲ ποταμοὶ εἰσιν ἐν τῇ Εὐρώπῃ ὁ Τάναϊς, ὁ Ἰστρος, ὁ Ῥοδανός.

ΑΣΙΑ

70. ΣΑΥΡΟΜΑΤΑΙ. Ἀπὸ Τανάϊδος δὲ ποταμοῦ ἄρχεται ἡ Ἀσία, καὶ πρῶτον ἔθνος αὐτῆς ἐστὶν ἐν τῷ Πόντῳ Σαυρομάται. Σαυροματῶν δὲ ἐστὶν ἔθνος γυναικοκρατούμενον.

71. ΜΑΙΩΤΑΙ. Τῶν γυναικοκρατουμένων ἔχονται Μαιώται.

68. SKYTHIA. TAURISLİLER. (*İskit. Taurisliler*) Trakya'dan sonra İskit halkı gelir ve bu bölgedeki Hellen kentleri şunlardır: Tyris Irmağı, Nikonion kenti ve Ophioussa kenti. İskit teritoryumunun üzerinde anakaranın ucunda Tauris halkı ikamet eder; ve burası deniz istikametinde bir burundur. Tauris [Kherrhonesos'unda] oturan Hellenler ise şunlardır: Bir ticaret limanı olan Kherrhonesos; Tauris Bölgesi'nin burnunda yer alan Krioumetopon (Koç başı/Karadje). Bu yerleşimlerden sonra, tekrar İskitler yaşarlar; ayrıca burada yer alan Hellen kentleri şunlardır: Theudosia, Kytaiia ve Nymphaia, Pantikapaion, Myrmekeion. Tuna Irmağı'ndan itibaren direkt olarak Krioumetopon'a kadarki deniz seyahati üç gün ve üç gece boyunca sürer; söz konusu yolculuk karadan bunun iki katıdır; çünkü burası bir körfezdir. Bu körfezde Akhilleus için kutsal sayılan terk edilmiş Leuke adında bir ada vardır. Krioumetopon'dan itibaren Pantikapaion'a deniz seyahati bir gün ve bir gece sürer; Pantikapaion'dan itibaren Maiotis (Azak) Gölü'nün ağzına kadar yirmi *stadia*'dır. Maiotis Gölü'nün Karadeniz'in yarısı olduğu söylenir. Maiotis Gölü'ne (= Azak Denizi) direkt olarak yelken açıldığında ise sol tarafta İskitler yer alır: Zira denizden uzakta, Maiotis Gölü'ne doğru, Taurike'nin yukarı taraflarındaki bölgeyi İskitler iskan ederler.

SYRMATAI (*Sarmatlar*). [İskitlerden sonra Sarmat] halkı ve Asya ile Avrupa kıtalarını ayıran Tanaïs Irmağı [vardır].

69. BÜTÜN AVRUPA'NIN SEYRÜSEFERİ.

Avrupa'daki Herakles sütunlarından itibaren, kara boyunca yer alan körfezlerin etrafında sözü edilen deniz seyahatinin, kaç gün ve kaç gece ile ne kadar *stadia*'ya -gün başına beş yüz *stadia*'ya olmak üzere- eşit olduğu yazılmış olup, Avrupa'nın sahilleri boyunca deniz seyahati, -Karadeniz'in yarısı Maiotis Gölü'ne eşittir- yüz elli üç gün sürer.

Avrupa'daki en büyük ırmaklar Tanaïs, Istros ve Rhodanos'tur.

ASIA

70. SAUROMATLAR. Tanaïs Irmağı'ndan itibaren, Asya başlar ve Karadeniz'de ikamet eden ilk halk Sarmatlardır. Sarmatların arasında ise öyle bir halk vardır ki, kadınlar tarafından yönetilir.

71. MAIOTAI. Kadınlar tarafından yönetilen bu halklara Maiotai kavmi komşudur.

72. **ΣΙΝΔΟΙ.** Μετὰ δὲ Μαιώτας Σίνδοι ἔθνος· διήκουσι γὰρ οὗτοι καὶ εἰς τὸ ἕξω τῆς λίμνης· καὶ εἰσιν πόλεις ἐν αὐτοῖς Ἑλληνίδες αἶδε· Φαναγόρου πόλις, Κῆποι, Σινδικὸς λιμὴν, Πάτους.
73. **ΚΕΡΚΕΤΑΙ.** Μετὰ δὲ Σινδικὸν λιμένα Κερκέται ἔθνος.
74. [**ΤΟΡΕΤΑΙ.** Μετὰ δὲ Κερκέτας Τορέται ἔθνος] καὶ πόλις Ἑλληνὶς Τορικὸς καὶ λιμὴν.
75. **ΑΧΑΙΟΙ.** Μετὰ δὲ Τορέτας Ἀχαιοὶ ἔθνος.
76. **ΗΝΙΟΧΟΙ.** Μετὰ δὲ Ἀχαιοὺς Ἡνίοχοι ἔθνος.
77. [**ΚΟΡΑΞΟΙ.** Μετὰ δὲ Ἡνίοχους Κοραξοὶ ἔθνος.]
78. **ΚΩΛΙΚΗ.** Μετὰ δὲ Κοραξοὺς Κωλικὴ ἔθνος.
79. **ΜΕΛΑΓΧΛΑΙΝΟΙ.** Μετὰ δὲ Κωλικὴν Μελάγχλαινοι ἔθνος, καὶ ποταμὸς ἐν αὐτοῖς Μετάσωρις καὶ Αἰγίπιος ποταμὸς.
80. **ΓΕΛΩΝΕΣ.** Μετὰ δὲ Μελαγχλαίνους Γέλωνες.
81. **ΚΟΛΧΟΙ.** Μετὰ δὲ τούτους Κόλχοι ἔθνος καὶ Διοσκουρὶς πόλις καὶ Γυηνὸς πόλις Ἑλληνὶς καὶ Γυηνὸς ποταμὸς καὶ Χερόβιος ποταμὸς, Χόρσος ποταμὸς, Ἄριος ποταμὸς, Φᾶσις ποταμὸς καὶ Φᾶσις Ἑλληνὶς πόλις, καὶ ἀνάπλους ἀνα τὸν ποταμὸν σταδίων ρπ', εἰς πόλιν (μάλην) μεγάλην βάρβαρον, ὅθεν ἡ Μήδεια ἦν· ἐνταυθὰ ἐστὶ Ἴρις ποταμὸς· Ἴρις ποταμὸς, Ληστῶν ποταμὸς, Ἄψαρος ποταμὸς.
82. **ΒΥΖΗΡΕΣ.** Μετὰ δὲ τοὺς Κόλχους Βύζηρες ἔθνος καὶ Δαραανῶν ποταμὸς καὶ Ἀρίων ποταμὸς.
83. **ΕΚΕΧΕΙΡΕΙΣ.** Μετὰ δὲ Βύζηρας Ἐκεχειρεῖς ἔθνος, καὶ ποταμὸς Πορδανὶς, καὶ Ἀραβὶς ποταμὸς, Λίμνη πόλις, Ὠδεῖνιος πόλις Ἑλληνὶς.
84. **ΒΕΧΕΙΡΙΚΗ.** Μετὰ Ἐκεχειρεῖς Βέχειροι ἔθνος, Βεχειρικὸς λιμὴν, Βεχειριάς πόλις Ἑλληνὶς.
85. **ΜΑΚΡΟΚΕΦΑΛΟΙ.** Μετὰ δὲ Βέχειρας Μακροκέφαλοι ἔθνος, καὶ Ψωρῶν λιμὴν, Τραπεζοὺς πόλις Ἑλληνὶς.
86. **ΜΟΣΣΥΝΟΙΚΟΙ.** Μετὰ δὲ Μακροκεφάλους Μοσσύνοικοι ἔθνος, καὶ Ζεφύριος λιμὴν, Χοιράδες πόλις Ἑλληνὶς, Ἄρεως νῆσος. Οὗτοι ὄρη κατοικοῦσιν.
87. **ΤΙΒΑΡΗΝΟΙ.** Μετὰ δὲ Μοσσύνους ἔθνος ἐστὶ Τιβαρηνοί.

- 72. SINDOI.** Maiotai kavminden sonra Sindoi halkı gelir; zira bunların teritoryumu Maiotis Gölü'nün ötesine doğru uzanır. Buralarda şu Hellen kentleri yer alır; Phanagoras kenti, Kepoi (= Bahçeler), Sindike Limanı ve Patous.
- 73. KERKETAI.** Sindike Limanı'ndan sonra, Kerketai halkı vardır.
- 74. [TORETAI.** Kerketai'dan sonra, Toretai halkı gelir] ayrıca bir Hellen kenti olan Torikos ve bir liman gelir.
- 75. AKHAIALILAR.** Toretai'dan sonra Akhaia halkı yer alır.
- 76. HENIOKHOI.** Akhaia'dan sonra Heniokhoi halkı gelir.
- 77. [KORAKSOI.** Heniokhoi'dan sonra Koraksoi halkı vardır].
- 78. KOLIKE.** Koraksoi'dan sonra Kolike halkı vardır.
- 79. MELANKHLAINOI** [*Siyah-pelerinliler*]. Kolike'den sonra Melankhlainoi halkı yer alır, ayrıca onların topraklarında Metasoris ve Aigipios ırmakları akar.
- 80. GELONLAR.** Melankhlainoi'dan sonra Gelon halkı gelir.
- 81. KOLKHİSLİLER.** Bunlardan sonra Kolkhis halkı, Dioskourias ve Gyenos Hellen kentleri ile Gyenos, Kherobios, Arios, Phasis ırmakları vardır. Bir Hellen kenti olan Phasis ve ırmak boyunca yukarıya, bir zamanlar orada Medeia'nın yaşadığı, barbarların büyük bir kentine doğru 180 *stadia* deniz seyahati yapıldığında Rhis, Isis, Leston ve Apsaros ırmakları yer alır.
- 82. BYZERES.** Kolkhoi'dan sonra Byzeres halkı ve Daranoilerin ırmağı ile Arion Irmağı bulunur.
- 83. EKEKHEIRIEIS** [*Barış-elçileri?*]. Byzeres'den sonra, Ekekheirieis halkı ve Pordanis ve Arabis ırmakları ile Limne [Göl] kenti ve bir Hellen kenti olan Odeinios bulunmaktadır.
- 84. BEKHEIRIKE.** Ekekheirieis'ten sonra Bekheiroi halkı; Bekheirikos Limanı; Hellen kenti Bekheirias gelir.
- 85. MAKROKEPHALOI** [*Büyük-kafalılar*]. Bekheiroi'dan sonra Makrokephaloi halkı ve Psoron Limanı ve bir Hellen kenti olan Trapezous vardır.
- 86. MOSSYNOIKOI** [*Kulelerde/ahşap evlerde-ikamet edenler*]. Makrokephaloi'dan sonra Mossynoikoi halkı ve Zephyrios Limanı; Hellen kenti Khoirades; Areos Adası gelir. Bu insanlar dağlarda ikamet ederler.
- 87. TIBARENOI.** Mossynoi'dan sonra, Tibarenoi halkı gelir.

88. ΧΑΛΥΒΕΣ. Μετὰ δὲ Τιβαρηνοῦς Χάλυβες εἰσιν ἔθνος, καὶ Γενήτης λιμὴν κλειστός, Σταμένεια πόλις Ἑλληνίς, καὶ Ἰασονία ἀκρόπολις Ἑλληνίς.

89. ΑΣΣΥΡΙΑ. Μετὰ δὲ Χάλυβας Ἀσσυρία ἐστίν ἔθνος καὶ ποταμὸς Θερωδῶν καὶ πόλις Ἑλληνίς Θεμίσκυρα, Λύκαστος ποταμὸς καὶ πόλις Ἑλληνίς, Ἄλυσ ποταμὸς καὶ Κάρουσσα πόλις Ἑλληνίς, Σινώπη πόλις Ἑλληνίς, Κερασσοῦς πόλις Ἑλληνίς καὶ Ὀχέραινος ποταμὸς, Ἀρμένη πόλις Ἑλληνίς καὶ λιμὴν, Τετράκις πόλις Ἑλληνίς.

90. ΠΑΦΛΑΓΟΝΙΑ. Μετὰ δὲ Ἀσσυρίαν ἐστὶ Παφλαγονία ἔθνος. Ἔστι δὲ ἐν αὐτῇ Στεφάνη λιμὴν, Κόλουσσα πόλις Ἑλληνίς, Κίνωλις πόλις Ἑλληνίς, Κάραμβις πόλις Ἑλληνίς, Κύτωρις πόλις Ἑλληνίς, Σησαμὸς πόλις Ἑλληνίς καὶ Παρθένιος ποταμὸς, Τίειον πόλις Ἑλληνίς καὶ λιμὴν, Ψύλλα καὶ ποταμὸς Καλλίχορος.

91. ΜΑΡΙΑΝΔΥΝΟΙ. Μετὰ δὲ Παφλαγονίαν Μαριάνδουνοι εἰσιν ἔθνος. Ἐνταῦθα πόλις ἐστὶν Ἡράκλεια Ἑλληνίς, καὶ ποταμὸς Λύκος καὶ ἄλλος ποταμὸς Ὑπιος.

92. ΒΙΘΥΝΟΙ. Μετὰ δὲ Μαριανδύνους εἰσὶ Θράκες Βιθυνοὶ ἔθνος, καὶ ποταμὸς Σαγάριος καὶ ἄλλος ποταμὸς Ἀρτάνης καὶ νῆσος Θυνιάς (οἰκοῦσι δὲ αὐτὴν Ἡρακλεῶται) καὶ ποταμὸς Ρήβας. Εἶτ' εὐθύς ὁ πόρος καὶ τὸ προειρημένον ἱερὸν ἐν τῷ στόματι τοῦ Πόντου, καὶ μετὰ τοῦτο πόλις Χαλκηδῶν ἔξω Θράκης, μεθ' ἣν ὁ κόλπος ὁ Ὀλβιανός. Παράπλους ἀπὸ Μαριανδύνων μέχρι τοῦ μυχοῦ τοῦ κόλπου τοῦ Ὀλβιανοῦ (τοσαύτη γάρ ἐστίν ἡ Βιθυνῶν Θράκη) ἡμερῶν τριῶν. Ἀπὸ δὲ τοῦ στόματος τοῦ Πόντου, ἕως [ἐπὶ] τὸ στόμα τῆς Μαιώτιδος λίμνης παραπλήσιός ἐστίν ὁ πλοῦς, ὃ τε παρὰ τὴν Εὐρώπην καὶ τὴν Ἀσίαν.

93. ΜΥΣΙΑ. Μετὰ δὲ Θράκην Μυσία ἔθνος. Ἔστι δὲ τὸ ἐπ' ἀριστερᾷ τοῦ Ὀλβιανοῦ κόλπου ἐκπλέοντι εἰς τὸν Κιανὸν κόλπον μέχρι Κίου. Ἡ δὲ Μυσία ἀκτὴ ἐστὶ. Πόλις δ' ἐν αὐτῇ Ἑλληνίδες εἰσιν αἶδε Ὀλβία καὶ λιμὴν, Καλλίπολις καὶ λιμὴν, ἀκρωτήριον τοῦ Κιανοῦ κόλπου, καὶ ἐν ἀριστερᾷ Κίος πόλις καὶ Κίος ποταμὸς. Παράπλους δὲ τῆς Μυσίας εἰς Κίον ἡμέρας μιᾶς.

88. KHALYPSLÜLER. Tibarenoi'dan sonra, Khalyps halkı vardır. Ardından kapalı bir liman olan Genetes, bir Hellen kenti Stameneia ve gene bir Hellen *akropolis*'i Iasonia gelir.

89. ASSYRIA. Khalyps'ten sonra Assyria halkı vardır. Ayrıca Thermodon Irmağı ve bir Hellen kenti Themiskyra; Lykastos Irmağı ve Hellen kenti; Halys Irmağı, Hellen kentleri Karoussa, Sinope, Kerasous ve Okherainos Irmağı; Harmene Hellen kenti ve limanı; Tetrakis Hellen kenti bulunur.

90. PAPHLAGONIA. Assyria'dan sonra Paphlagonia halkı ikamet eder. Orada Stephane Limanı; Koloussa; Kinolis; Karambis; Kytoris ve Sesamos Hellen kentleri ile Parthenios Irmağı; Hellen kenti Tieion ve limanı ile Psylla ve Kallikhoros ırmakları vardır.

91. MARIANDYNIALILAR. Paphlagonialılardan sonra, Mariandynia halkı gelir. Burada bir Hellen kenti Herakleia ve Lykos Irmağı ile diğer bir ırmak olan Hypios akar.

92. BITHYNIALILAR. Mariandynialılardan sonra Trakya Bithynialıları halkı vardır. Ardından Sangarios Irmağı ile diğer bir ırmak olan Artanes, (üzerinde Herakleialıların yaşadığı) Tynias Adası ve Rhebas Irmağı gelir. Ardından direkt olarak bu şekilde ilerlenince ve daha önce sözünü etmiş olduğumuz Karadeniz'in ağzındaki tapınak yer alır. Bu tapınaktan sonra, Trakya dışındaki Khalkedon kenti ve ondan sonra Olbia Körfezi'ne gelinir. Mariandynialıların topraklarından Olbia Körfezi'nin sonuna kadarki sahil yolculuğu (çünkü Bithynialıların Trakyası bu derece büyüktür) üç gün alır. Karadeniz'in ağzından Maiotis Gölü'nün ağzına kadarki, deniz seyahati ve de Avrupa'dan ve Asya'ya uzanan seyahat hemen eşit mesafededir.

93. MYSIA. Trakya'dan sonra Mysia halkı gelir. Olbia Körfezi'nin soluna doğru yelken açınca Kios Körfezi'ne ve Kios'a kadar ulaşılır. Mysia bir sahil şerididir. İçinde yer alan Hellen kentleri şu şekildedir: Olbia ve limanı, Kallipolis ve limanı, Kios Körfezi'nin burnu ve solunda Kios kenti ile Kios Irmağı. Mysia'dan Kios'a doğru sahil boyunca deniz seyahati bir gün sürer.

94. ΦΡΥΓΙΑ. Μετὰ δὲ Μυσίαν Φρυγία ἐστὶν ἔθνος, καὶ πόλεις Ἑλληνίδες αἶδε· Μύρλεια καὶ Ῥύνδακος ποταμὸς καὶ ἐπ' αὐτῷ Βέσβικος νῆσος, καὶ πόλις Πλακία καὶ Κύζικος ἐν τῷ ἰσθμῷ ἐμφράττουσα τὸν ἰσθμὸν, καὶ ἐντὸς τοῦ ἰσθμοῦ Ἀρτάκη. Κατὰ ταύτην νῆσός ἐστι καὶ πόλις Προκόννησος καὶ ἑτέρα νῆσος εὐλίμενος Ἐλαφόννησος· γεωργοῦσι δ' αὐτὴν Προκοννήσιοι. Ἐν δὲ τῇ ἠπειρῷ πόλις ἐστὶ Πρίαπος, Πάριον, Λάμψακος, Περκώτη, Ἄβυδος, καὶ τὸ στόμα κατὰ Σηστόν τῆς Προποντίδος τοῦτό ἐστι.

95. ΤΡΩΑΣ. Ἐντεῦθεν δὲ Τρῶας ἄρχεται, καὶ πόλεις Ἑλληνίδες εἰσὶν ἐν αὐτῇ αἶδε· Δάρδανος, Ροίτειον, Ἴλιον (ἀπέχει δὲ ἀπὸ τῆς θαλάττης στάδια κε') καὶ ἐν αὐτῇ ποταμὸς Σκάμανδρος. Καὶ νῆσος κατὰ ταῦτα κεῖται Τένεδος καὶ λιμὴν, ὅθεν Κλεόστρατος ὁ ἀστρολόγός ἐστι. Καὶ ἐν τῇ ἠπειρῷ Σίγη καὶ Ἀχιλλεῖον καὶ Κρατῆρες Ἀχαιῶν, Κολωναί, Λάρισσα, Ἀμαξιτὸς καὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος, ἵνα Χρύσης ἱερᾶτο.

96. ΑἰΟΛΙΣ. Ἐντεῦθεν δὲ Αἰολίς χώρα καλεῖται. Αἰολίδες δὲ πόλεις ἐν αὐτῇ εἰσὶν ἐπὶ θαλάττῃ αἶδε ** Κεβρὴν, Σκῆψις, Νεάνδρεια, Πιτύεια. Παράπλους Φρυγίας ἀπὸ Μυσίας μέχρι Ἀντάνδρου**

97. ΛΕΣΒΟΣ. Κατὰ ταῦτά ἐστι νῆσος Αἰολίς Λέσβος, ε' πόλεις ἔχουσα ἐν αὐτῇ τάσδε· Μήθυμναν, Ἄντισσαν, Ἐρεσὸν, Πύρραν καὶ λιμένα, Μιτυλήνην λιμένας ἔχουσαν δύο. Κατὰ δὲ ταύτην νῆσός ἐστι καὶ πόλις· ὄνομα δὲ ταύτης Πορδοσελήνη. Ἐπάνειμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἠπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην ἐπὶ τὰς νήσους.

98. ΛΥΔΙΑ. Ἀπὸ Ἀντάνδρου καὶ τῆς Αἰολικῆς τὸ κάτω ἦν πρότερον μὲν δι' αὐτὴν ἡ χώρα Μυσία μέχρι Τευθρανίας, νῦν δὲ Λυδία. Μυσοὶ δ' ἐξανέστησαν εἰς τὴν ἠπειρον ἄνω. Εἰσὶ δὲ πόλεις ἐν αὐτῇ Ἑλληνίδες καὶ ἐν τῇ Λυδία αἶδε· Ἄστυρα, οὗ τὸ ἱερὸν [Ἀρτέμιδος, καὶ] Ἀδραμύττιον. Ἡ δὲ χώρα Λεσβία· καὶ ὑπὲρ ταύτης ἡ Χίων χώρα καὶ πόλις Ἄταρνεύς· ὑπὸ δὲ ταῦτα ἐπὶ θάλατταν λιμὴν Πιτάνη καὶ ποταμὸς Κάϊκος. Μετὰ Πιτάνην Ἐλαία, Γρύνειον, Ἀχαιῶν λιμὴν· ἐν τούτῳ λέγονται Ἀχαιοὶ βουλευσασθαι ἐπὶ τὸν Τήλεφον πότερον στρατεύοιεν ἢ ἀπίοιεν· πόλις Μύρινα καὶ λιμὴν, Κύμη καὶ λιμὴν (ὑπὲρ δὲ Κύμης ἐν μεσογείᾳ πόλις Ἑλληνίς ἐστὶν Αἰγαί) καὶ Λεῦκαι καὶ λιμένες καὶ Σμύρνα, ἐν ἧ' Ὀμηρος ἦν, Φώκαια καὶ λιμὴν καὶ Ἔρμος ποταμὸς, Κλαζομεναὶ καὶ λιμὴν, Ἐρυθραὶ καὶ λιμὴν.

94. PHRYGIA. Mysia'dan sonra Phrygia halkı vardır ve Hellen kentleri şu şekildedir: Myrleia ve Rhyndakos Irmağı ile üzerindeki Besbikos Adası, Plakia kenti ve kıstak üzerinde kıstağı kapatan Kyzikos ve kıstağın içindeki Artake kenti. Bundan sonra bir ada ve Prokonnesos kenti vardır ve diğer bir ada olan iyi limanlı Elaphonnesos: Prokonnesoslular burayı ekerler. Anakara üzerinde ise, Priapos; Parion; Lampsakos; Perkote ile Abydos kenti yer alır ve (Abydos) karşısındaki Sestos kentiyle Propontis'in ağzını oluşturur.

95. TROAS. Buradan itibaren Troas başlar ve bölgedeki Hellen kentleri şu şekildedir: Dardanos, Rhoiteion, Ilion (denizden yirmi beş *stadia* uzaklıktadır) ve orada Skamandros Irmağı akar. Ayrıca bu yerlerin karşısında Tenedos adası ve limanı uzanır, gök bilimci Kleostratos oralıdır. Anakarada ise Sige, Akhilleion, Akhaialıların Krateres [Şarap karıştırma çanağı (kenti)], Kolonai, Larissa, Hamaksitos kentleri ile bir zamanlar Khryses'in rahiplik yaptığı Apollon'un tapınağı vardır.

96. AIOLIS. Burası Aiolis teritoryumu olarak da adlandırılır. Bölgede denize yakın Aiolis kentleri şunlardır; Kebren, Skepsis, Neandreia, Pityeia. Sahil boyunca deniz seyahati Phrygia'nın Mysia'sından Antandros'a kadar

97. LESBOS. Bu kentlerin karşısında Aiolis'in Lesbos Adası yer alır. Adanın sahip olduğu beş kent şu şekildedir; Methymna, Antissa, Eresos, Pyrrha ve limanı ile iki limana sahip olan Mitylene. Lesbos'un hemen yanında ise bir ada ve kent vardır ve bunun adı da Pordoselene'dir. Denize yakın adalardan rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum.

98. LYDIA. Antandros'dan itibaren ve Aiolis teritoryumunun güneyi (aşağısı) önceleri Teuthrania'ya kadar Mysia toprağıydı; fakat şimdi Lydia'ya aittir. Mysialılar ise anakaranın kuzeyine (içlerine) doğru göç etmişlerdir. Burada ve Lydia'da yer alan Hellen kentleri şunlardır; içinde kutsal [Artemis] tapınağı olan Astyra ve Adramyttion. Lesbos teritoryumu ve bunun üzerinde Khios Adası'na ait topraklar ve Atarneus kenti bulunur, ayrıca buraların güneyinde (altında) deniz kıyısında Pitane Limanı ve Kaikos Irmağı vardır. Pitane'den sonra Elaia, Gryneion ve Akhaların limanı gelir; burada Akhaların Telephos'a karşı ya sefere çıkılması ya da bu fikirden vazgeçilmesi konusunda karar vermiş oldukları söylenir; ardından Myrina kenti ve limanı, Kyme ve limanı (ayrıca Kyme'nin üzerinde içerilerde Hellen kenti Aigai vardır), Leukai ile limanları; Homeros'un vatani Smyrna; Phokaia ve limanı ile Hermos Irmağı, Klazomenai ve limanı, Erythrai ve limanı yer alır.

Κατὰ δὲ ταύτας νησός ἐστι Χίος καὶ λιμὴν· Ἐπάνειμι πάλιν ἐπὶ τὴν ἤπειρον· Γέραι πόλις καὶ λιμὴν, Τέως πόλις καὶ λιμὴν, Λέβεδος, Κολοφῶν ἐν μεσογαίᾳ, Νότιον καὶ λιμὴν, Ἀπόλλωνος Κλαρίου ἱερὸν, Κάϋστρος ποταμός, Ἐφεσος καὶ λιμὴν, Μαραθήσιον καὶ ἐν τῇ ἠπείρῳ Μαγνησία πόλις Ἑλληνίς, Ἄναια, Πανιώνιον, Ἐρασιστράτιος, Χαραδρούς, Φώκαια, Ἀκαδαμῖς, Μυκάλη· ἐν τῇ Σαμίων χώρα ταυτὰ ἐστί. Πρὸ δὲ τῆς Μυκάλης Σάμος ἐστὶ νησος πόλιν ἔχουσα καὶ λιμένα κλειστόν. Αὕτη ἡ νησος οὐκ ἐλάσσωσιν ἐστὶ Χίος· Ἐπάνειμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἤπειρον, ὅθεν ἔξετραπόμην· Ἐπὶ τῆς Μυκάλης ἐστὶ πόλις Πριήγη λιμένας ἔχουσα δύο, ὧν τὸν ἕνα κλειστόν· εἶτα ποταμός Μαιάνδρος, Παράπλους δὲ Μυσίας καὶ Λυδίας, ἀπὸ Ἀστύρων μέχρι Μαιάνδρου ποταμοῦ, δύο ἡμερῶν καὶ νυκτὸς μιᾶς.

99. ΚΑΡΙΑ. Μετὰ δὲ Λυδῖαν Καρία ἐστὶν ἔθνος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ Ἑλληνίδες αἶδε· Ἡράκλεια, εἶτα Μίλητος, εἶτα Μύνδος καὶ λιμὴν, Ἀλικαρνασσός καὶ λιμὴν κλειστός καὶ ἄλλος λιμὴν περὶ τὴν νησον καὶ ποταμός, Κάλυμνα νησος, Καρύανδα νησος καὶ πόλις καὶ λιμὴν (οὗτοι Κᾶρες), νησος Κῶς καὶ πόλις καὶ λιμὴν κλειστός. Κατὰ ταῦτα Κεραμιακὸς κόλπος τῆς Καρίας, καὶ νησος Νίσυρος καὶ λιμὴν· Ἐπάνειμι πάλιν ἐπὶ τὴν ἤπειρον· Ἀκρωτήριο ἱερὸν Τρίπιον, Κνίδος πόλις Ἑλληνίς καὶ χώρα ἡ Ῥοδίων ἢ ἐν τῇ ἠπείρῳ, Καῦνος Καρική πόλις καὶ λιμὴν κλειστός, Κρυασσός ἀκρωτήριο· Ῥόδος κατὰ τοῦτο νησος καὶ πόλις· καὶ τρίπολις ἀρχαία ἐν αὐτῇ, πόλεις αἶδε· Ἰάλυσος, Λίνδος, Κάμειρος. Κατὰ δὲ τὴν Ῥόδον αἶδε νησοὶ εἰσιν οἰκούμεναι· Χάλκεια, Τήλος, Κάσος, Κάρπαθος· αὕτη τρίπολις. Καὶ ὁ παράπλους Καρίας, ἀπὸ Μαιάνδρου ποταμοῦ ἐπὶ τὸν Κρυασσόν, ὅ ἐστι Καρίας ἀκρωτήριο, δύο ἡμερῶν· Ἐπάνειμι πάλιν ἐπὶ τὴν ἤπειρον, ὅθεν ἔξετραπόμην.

100. ΛΥΚΙΑ. Ἀπὸ δὲ Καρίας Λυκία ἐστὶν ἔθνος· καὶ πόλεις Λυκίους αἶδε· Τελμισσός καὶ λιμὴν, καὶ ποταμός Ξάνθος, δι' οὗ ἀνάπλους εἰς [Ξάνθον πόλιν,] Πάταρα πόλις [ῆ] καὶ λιμένα ἔχει· Φελλὸς πόλις καὶ λιμὴν· κατὰ ταῦτα νησός ἐστι Ῥοδίων Μεγίστη· Λίμυρα πόλις, εἰς ἣν ὁ ἀνάπλους κατὰ τὸν ποταμόν· εἶτα Γαγαία πόλις, εἶτα Χελιδοναία, ἀκρωτήριο καὶ νησοὶ δύο καὶ Διονυσίας νησος, ἀκρωτήριο καὶ λιμὴν Σιδηρούς· Ὑπὲρ τούτου ἐστὶν ἱερὸν Ἡφαίστου ἐν τῷ ὄρει καὶ πῦρ πολὺ αὐτόματον ἐκ τῆς γῆς καίεται καὶ οὐδέποτε σβέννυται. Καὶ ἐὰν προέλθῃς ἀπὸ θαλάττης ἀνώτερον, ἐστὶ Φασηλὶς πόλις καὶ λιμὴν (ἔστι δὲ τοῦτο κόλπος) καὶ Ἴδυρος πόλις, νησος Λυρνάτεια, Ὀλβία, Μάγυδος καὶ ποταμός Καταρράκτης, Πέργη πόλις καὶ ἱερὸν Ἀρτέμιδος.

Bunların yanında Khios Adası ve limanı vardır. Tekrar anakaraya dönüyorum. Gerai kenti ve limanı, Teos kenti ve limanı, Lebedos, iç kesimdeki Kolophon, Notion ve limanı, Apollon Klarios'un kutsal alanı, Kaÿstros Irmağı, Ephesos ve limanı, Marathesion ve anakaradaki Hellen kenti Magnesia; Anaia, Panionion, Erasistratios, Kharadrous, Phokaia, Akadamis, Mykale; bu yerler Samos teritoryumuna dahildir. Mykale'den önce Samos Adası vardır, kente ve kapanabilir bir limana sahiptir. Bu ada Khios'tan daha ufak değildir. Buradan rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum. Mykale'nin üzerinde iki limana sahip Priene kenti vardır, bunlardan biri kapanabilir limandır; ardından Maiandros Irmağı gelir. Mysia ve Lydia'nın, Astyra'dan itibaren Maiandros Irmağı'na kadarki sahilden deniz seyahati, iki gün ve bir gece sürer.

99. KARIA. Lydia'dan sonra Karia halkı gelir ve bölgedeki Hellen kentleri şunlardır: Herakleia, sonra Miletos, ardından Myndos ve limanı, Halikarnassos ve kapanabilir limanı ve adanın çevresinde diğer bir liman ve bir ırmak, Kalymna Adası; Kayranda adası, kenti ve limanı (bu insanlar Karialıdır), Kos adası, kenti ve kapanabilir limanı. Bu yerler Karia'nın Keramiakos Körfezi civarındadır ve Nisyros adası ve limanı. Tekrar anakaraya dönüyorum. Triopion kutsal burnu, Hellen kenti Knidos ve Rhodosluların anakaradaki toprakları, Karia kenti Kaunos ve kapanabilir limanı ve Kryassos Burnu. Bunun yanında Rhodos adası ve kenti; ayrıca adanın içindeki üç eski kent şunlardır: lalysos, Lindos, Kameiros. Dahası Rhodos'un yakınında, içlerinde yerleşim olan şu adalar vardır: Khalkeia, Telos, Kasos, Karpathos; bu üç kentlidir. Ve Karia'nın Maiandros Irmağı'ndan Karia Bölgesi'nin burnu Kryassos'a kadar sahil boyunca deniz seyahati iki gün sürer. Buradan rotamı çeviriyor ve tekrar anakaraya dönüyorum.

100. LYKIA. Karia'dan itibaren Lykia halkı gelir ve Lykia kentleri şunlardır: Telmessos ve limanı, arasından [Ksanthos kentine] ulaşımı sağlayan Ksanthos Irmağı ve bir limanı da olan Patara kenti: Phellos kenti ve limanı: bu boyda Rhodosluların Megiste Adası vardır; ırmak boyunca gemiyle gidilebilecek Limyra kenti; daha sonra Gagai kenti, sonra Khelidonia Burnu, iki ada ve Dionysias Adası, bir burun ve Siderous Limanı. Buranın üzerinde, dağda Hephaistos'un kutsal alanı ve topraktan kendiliğinden çıkıp da yanan ve hiç sönmeyen çokça ateş vardır. Ve eğer denizden yukarı (kuzeye) doğru gidilirse Phaselis kenti ve limanı (bu bir körfezdir) ve Idyros kenti, Lyrnateia Adası, Olbia, Magydos ve Katarrhaktes Irmağı, Perge kenti ve Artemis Tapınağı gelir.

Ἐπ' εὐθείας δὲ παράπλους ἐστὶν Λυκίας ἀπὸ * ἡμέρας καὶ νυκτός· ὁ δὲ παρὰ γῆν διπλάσιος τούτου· ἔστι γὰρ κολπώδης.

101. ΠΑΜΦΥΛΙΑ. Μετὰ δὲ Λυκίαν ἐστὶ Παμφυλία ἔθνος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ αἶδε· Ἄσπενδος πόλις· εἰς ταύτην ὁ ἀνάπλους γίνεται κατὰ ποταμόν· ὁ δὲ ποταμὸς ἐστὶν Εὐρυμέδων· εἶτα πόλις Σύλλειον, ἄλλη πόλις Σίδη, Κυμαίων ἀποικία, καὶ λιμὴν. Παράπλους Παμφυλίας ἀπὸ Πέργης ἡμισυ ἡμέρας. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις Παμφυλίας, Κίβυρα, εἶτα Κορακήσιον.

102. ΚΙΛΙΚΙΑ. Μετὰ δὲ Παμφυλίαν Κιλικία ἐστὶν ἔθνος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ αἶδε· Σελινοῦς, Χαραδροῦς πόλις καὶ λιμὴν, Ἄνεμούριον ἄκρα καὶ πόλις, Νάγιδος πόλις [ἦ] καὶ νῆσον ἔχει. Πρὸς δὲ τὴν Σητὸν λιμένα Ποσειδεῖον, Σάλον, Μυοῦς, Κελένδερικ πόλις, καὶ λιμὴν Ἀφροδίσιος καὶ λιμὴν ἕτερος, Ὀλμοι πόλις Ἑλληνίς * ἀπέχουσα, Σαρπηδῶν πόλις ἔρημος, καὶ ποταμὸς, Σόλοι πόλις Ἑλληνίς, Ζεφύριον πόλις, ποταμὸς Πύραμος καὶ πόλις Μαλλός, εἰς ἣν ὁ ἀνάπλους κατὰ τὸν ποταμόν, ἐμπόριον Ἀδάνη καὶ λιμὴν Μυρίανδος Φοινίκων, Θάψακος ποταμὸς. Παράπλους Κιλικίας ἀπὸ τῶν Παμφυλίας ὁρίων μέχρι Θαψάκου ποταμοῦ, τριῶν ἡμερῶν καὶ νυκτῶν δύο. Ἐκ δὲ Σινώπης τῆς ἐν τῷ Πόντῳ διὰ τῆς ἠπείρου καὶ τῆς Κιλικίας εἰς Σόλους ὁδὸς ἐστὶν ἀπὸ θαλάσσης εἰς θάλασσαν ἡμερῶν ε'.

103. ΚΥΠΡΟΣ. Κατὰ δὲ Κιλικίαν ἐστὶ νῆσος Κύπρος, καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ αἶδε· Σαλαμὶς Ἑλληνίς, λιμένα ἔχουσα κλειστὸν χειμερινόν, Καρπάσεια, Κερύνεια, Λήπηθικ Φοινίκων, Σόλοι (καὶ αὕτη λιμένα ἔχει χειμερινόν), Μάριον Ἑλληνίς, Ἀμαθοῦς (αὐτόχθονές εἰσιν)· αὐταὶ πᾶσαι λιμένας ἔχουσαι ἐρήμους. Εἰσὶ δὲ καὶ ἄλλαι πόλεις ἐν μεσογείᾳ βάρβαροι· Ἐπάνειμι δὲ πάλιν ἐπὶ τὴν ἠπειρον, ὅθεν ἐξετραπόμην.

104. ΣΥΡΙΑ ΚΑΙ ΦΟΙΝΙΚΗ. Ἔστι μετὰ Κιλικίαν ἔθνος Σύροι. Ἐν δὲ τῇ Συρίᾳ οἰκοῦσι τὰ παρὰ θάλατταν Φοίνικες ἔθνος, ἐπὶ στενὸν ἕλαττον ἢ ἐπὶ τετταράκοντα σταδίους ἀπὸ θαλάττης, ἐνιαχὴ δὲ οὐδὲ ἐπὶ σταδίου ἰ' τὸ πλάτος.

[Karia'dan] itibaren Lykia'ya sahil boyu direkt deniz seyahati [...] gün ve gecedir. Karadan yolculuk ise bunun iki katıdır; çünkü körfez şeklindedir.

101. PAMPHYLIA. Lykia'dan sonra Pamphylia halkı gelir ve kentleri şunlardır: Aspendos kenti; bu kente doğru ırmak-yukarı yelken açılarak gidilir; bu ırmak Eurymedon'dur; ardından Sillyon kenti; diğer bir kent olan Kymelilerin kolonisi Side ve limanı gelir. Pamphylia'dan Perge kentine sahil boyu deniz seyahati yarım gün sürer. Pamphylia'nın diğer kentleri ise Kibyra ve ardından Korakesion'dur.

102. KILIKIA. Pamphylia'dan sonra, Kilikia halkı gelir ve Kilikia Bölgesi'nde şu kentler vardır: Selinous, Kharadrous kenti ve limanı, Anemourion Burnu ve kenti, Nagidos kenti -[ki bu kent] bir adaya sahiptir. Seton'a doğru Poseideion Limanı, Salon, Myous, Kelenderis kenti ve limanı, Aphrodisios ve diğer bir liman; Holmoi Hellen kenti [... *stadia*] uzaklıktadır. Terk edilmiş Sarpedon kenti ve ırmağı, Hellen kenti Soloi, Zephyrion kenti, Pyramos Irmağı ve Mallos kenti, ki bu kente yukarı doğru ırmak üzerinden yelken açılır, ticaret limanı Adana ve Fenikelilerin Myriandos Limanı ile Thapsakos Irmağı yer alır. Kilikia'dan sahil boyunca deniz seyahati, Pamphylia'nın sınırlarından Thapsakos Irmağı'na kadar üç gün iki gecedir. Ayrıca Karadeniz'deki Sinope'den anakara içinden geçerek Kilikia'nın Soloi kentine kadar bir denizden (Karadeniz) diğer denize (Akdeniz) kara yolu ise beş gün sürer.

103. KYPROS [*Kıbrıs*]. Kilikia'nın karşısında ise, Kıbrıs Adası vardır ve adadaki kentler şunlardır: Kışın kapanabilen bir limana sahip olan Hellen kenti Salamis, Karpaseia, Keryneia, Fenikelilerin Lepethis kenti, Soloi (bu kent kışlanabilir bir limana sahiptir), Hellen kenti Marion, Amathous (bunlar adanın yerlileridir); bütün bu kentler terk edilmiş limanlara sahiptirler. Ayrıca adanın iç kesimlerinde barbarların başka kentleri de mevcuttur. Buradan rotamı çeviriyorum ve tekrar anakaraya dönüyorum.

104. SYRIA VE PHOINIKE. Kilikia'dan sonra Suriye halkı gelir. Ayrıca Suriye'de denizin sahil kesiminde Fenike halkı ikamet eder, burası dar bir şerittir, denizden mesafesi kırk *stadia*'dan daha azdır ve bazı kesimlerde bu mesafe on *stadia* genişliğinde bile değildir.

Ἀπὸ δὲ Θαψάκου ποταμοῦ ἐστὶ Τρίπολις Φοινίκων, Ἄραδος νῆσος καὶ λιμὴν, βασιλεία Τύρου, ὅσον ἡ' στάδια ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἐν τῇ χερρονήσῳ ἕτερα πόλις Τρίπολις· αὕτη ἐστὶν Ἀράδου καὶ Τύρου καὶ Σιδῶνος· ἐν τῷ αὐτῷ τρεῖς πόλεις καὶ περίβολον ἐκάστη τοῦ τείχους ἴδιον ἔχει· καὶ ὄρος Θεοῦ πρόσωπον, Τριήρης [πόλις] καὶ λιμὴν, Βηρυτὸς πόλις καὶ λιμὴν, Βορινὸς, Πορφυρέων πόλις, Σιδῶν πόλις καὶ λιμὴν κλειστὸς, Ὀρνίθων πόλις Σιδωνίων (Ἀπὸ Λεόντων πόλεως μέχρι Ὀρνίθων πόλεως **), Τυρίων πόλις Σάραπτα, ἄλλη πόλις Τύρος λιμένα ἔχουσα ἐντὸς τείχους· αὕτη δὲ ἡ νῆσος βασιλεία Τυρίων, καὶ ἀπέχει στάδια ἀπὸ θαλάττης γ'.

Codicis pagina 93. Παλαιτύρος πόλις καὶ ποταμὸς [ὄς] διὰ μέσης ρεῖ, καὶ πόλις τῶν [Εκδίππων] καὶ ποταμὸς καὶ Ἄκη πόλις, ἔξω πῆ πόλις Τυ[ρίων· Κάρμηλος] ὄρος ἱερὸν Διὸς· Ἄραδος πόλις Σιδωνίων καὶ ποταμὸς Τυρίων· Δῶρος πόλις Σιδωνίων· [Ἰόπη πόλις· ἐκτε]θῆναί φασιν ἐνταῦθα τὴν Ἀνδρομ[έδαν τῷ κῆτει· Ἀσκάλων πόλις Τυρίων καὶ βασιλεία· Ἐνταῦ[θα ὄρος ἐστὶ τῆς Κοίλης] Συρίας. Παράπλους Κοίλης Συρίας [ἀπὸ Θαψάκου ποτ. μέχρι] Ἀσκάλωνος στάδια ,βψ'.

A[PABIA. Μετὰ δὲ Συρίαν εἰσὶν Ἄραβες] ἔθνος, νομάδες ἰππεύοντες [καὶ νομάς ἔχοντες παντοδαπῶν βοσ]κημάτων, οἰῶν καὶ αἰ[γῶν] καὶ καμήλων· ἔστι δὲ αὐ[τῆ] ἔστι τὰ πολλὰ ἄ τε τὴν Αἴγυπτον ἐν αὐτῇ κολ..... ἔστιν ἐκ τῆς [ἔξω]θεν θα[αττ]..... [θάλα]τταν καὶ [Παράπλους]

[Codices Pagina 94.] ...[Α]ραβίας δὲ (αὐ)τῆς ἀπὸ Συρίας ὀρίων μέχρι στόματος τοῦ [Νείλου τοῦ ἐ]ν Πηλουσίῳ, τοῦτο γάρ ἐστιν Ἀραβίας ὄρος, στάδ. ,ατ' [Α]ραβίαν Αἰγύπτου μέχρι τοῦ Νείλου ἐξ ἧς Ἄρα Αἰγύπτιοι· φόρον δὲ φέρουσιν Αἰγύ ἀεὶ τοῖς Ἄραβιν.

Thapsakos Irmağı'ndan itibaren Fenikelilerin Tripolis'i başlar, Arados adası ve limanı, Tyros'un kraliyet merkezidir ve karadan yaklaşık sekiz *stadia* mesafededir ve yarımada da diğer bir kent olan Tripolis (üç-kent) yer alır; bu kentler Arados, Tyros ve Sidon'dur: Üç kent de aynıdır ve her bir kentin kendine özgün sur duvarı ve kalesi vardır; ayrıca Tanrı'nın Yüzü Dağı, Trieres [kenti] ve limanı, Berytos kenti ve limanı, Borinos, Porphyreus (Purpuracıların) kenti, Sidon kenti ve kapanabilir limanı; Sidonluların Orhnithes (Kuşlar) kenti (Leones (Aslanların) kentinden Orhnithes (Kuşların) kentine kadar ...), Tyrosluların kenti Sarapta, diğer bir kent de surların içinde limanı olan Tyros'tur ve bu ada Tyrosluların kraliyet merkezidir ve denizden üç *stadia* mesafededir:

[Kodeks sayfa 93]. Palaityros kenti ve ırmağı [ki o ırmak] kentin ortasından akar ve [Ekdipposların] kenti ve ırmağı, Ake kenti, Tyrosluların kentinden dışındadır: Zeus'un kutsal [Karmelos] Dağı; Sidonluların kenti Arados ... ve Tyrelilerin ırmağı, Sidonluların kenti Doros, [Ioppe kenti]; Androm[eda'nın deniz canavarı için] burada çarpmıha gerilmiş olduğunu söylerler; ardından Tyrelilerin [Aska]lon kenti ve kraliyet merkezi gelir. Burası Syria [Koile'nin sınırındır]. Syria Koile'nin [Thapsakos Irmağı'ndan itibaren] Askalon'a sahil boyunca deniz seyahati iki bin yedi yüz *stadia*'dır.

A[RABIA.][Arabistan] Syria'dan sonra Arap] halkı gelir, bunlar atlı göçebelendir. Koyun, keçi, deve [etc. gibi her çeşit hay]vanı [güderler]. Deve ise, en çok Mısır'da orada vardır, ...-den dışında [dışında den[iz] [de]niz ve [sahil boyunca deniz seyahati]

[Kodeks sayfa 94]. ...[A]rabistan'dan ise bizzat Suriye'nin sınırlarından itibaren [Nil Irmağı'nın] Pelousion'daki ağzına kadar, zira burası Arabia'nın dağıdır ve bin üç yüz *stadia*'dır Mısır'ın [A]rabistanı Nil Irmağı'nın dışına kadarki oradan Ara.... Mısırlılar; onlar ise haraç getirirler Aigy..... daima Araplar için

ΑΕΓΥΠΤΟΣ. [Μετὰ δὲ Ἀραβίαν Αἴγυπτος] ἐστὶν ἔθνος· καὶ πόλεις ἐν αὐτῇ [αἶδε· Πηλοῦσιον πόλ. καὶ λίμνη] καὶ βασιλείον· οὗ τὸ στόμα [τοῦ Νείλου ποτ. Πηλουσιακόν ἐστι] πρῶτον, τῆς Ἀραβίας [ὄρος· δεύτερον Τανικόν, ἐφ' ᾧ καὶ πόλις βασιλική· τρίτον [Μενδήσιον καὶ πόλις· δ' Φατνιτικόν· πέμπτον Σεβεννου[τικόν καὶ πόλις Σεβέννυτος· Βοῦτος λίμνη, ἔν]θα πόλις καὶ βα[σίλειον· ἕκτον Βολβιτικόν καὶ πόλις βασιλική· ἕβδομον [Κανωβικόν, καὶ Θῶνις πόλις· μετὰ ταῦτα λίμνη] ἢ ὄνομά [ἐστὶ Μάρεια. αὕτη δὲ ἡ λίμνη ἤδη ἐστὶν ἐν τ]ῇ Λιβύῃει δὲ ἐ [β]ουλήνε.

Codicis pagina 95. τὸ δὲ Πηλουσιακόν. Καὶ πάλιν σχίζεται δίχα. Τὸ δὲ Σεβεννυτικόν, τὸ μὲν εἰς τὸ Μενδήσιον, τὸ δὲ εἰς θάλασσαν· ἀπὸ δὲ τοῦ Μενδησίου εἰς τὸ Φατνιτικόν στόμα· ἀπὸ δὲ τοῦ Πηλουσιακοῦ εἰς τὸ Τανικόν στόμα· τὸ δὲ ἀπὸ Κανωπικοῦ μέχρι Σεβεννυτικῆς λίμνης, καὶ στόμα τὸ Βολβιτινὸν ρεῖ ἐκ τῆς λίμνης. Ἔστι δὲ τὰ πολλὰ τὰ παρὰ θάλατταν Αἰγύπτου λίμναι καὶ ἔλη. Ἔστι δὲ ἡ Αἴγυπτος τοιαύτη τὴν ιδέαν ὅμοια πελέκει. Ἔστι γὰρ κατὰ θάλατταν πλατεῖα, κατὰ δὲ μεσογείαν στενωτέρα, κατὰ δὲ Μέμφιν στενωτάτη αὐτῆς· ἔπειτα δὲ εἰς μεσογείαν ἀπὸ Μέμφεως ἰόντι πλατυτέρα, κατὰ δὲ τὸ ἀνώτερον αὐτῆς πλατυτάτη. Τὸ μέρος τὸ ἄνωθεν Μέμφιδος Αἰγύπτου ἐστὶ τὸ πλεῖστον ἢ τὸ παρὰ θάλασσαν. Τὸ δὲ Κανωπικόν στόμα ὀρίζει Ἀσίαν καὶ Λιβύην. Παράπλους δ' ἐστὶν Αἰγύπτου ἀπὸ Πηλοῦσιου στόματος στάδια ,ατ' *. Τῆς δὲ Ἀσίας ὁ περίπλους (ἔστι γὰρ περιφερῆς), λογιζομένῳ κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ὃν περὶ Εὐρώπης γέγραπται, ἡμερῶν ἐστὶ πζ'. Ἐπὶ δὲ τῷ στόματι τῷ Κανωπικῷ ἐστὶ νῆσος ἐρήμη, ἢ ὄνομα Κάνωπος· καὶ σημεῖα ἐστὶν ἐν αὐτῇ τοῦ Μενέλεω, τοῦ κυβερνήτου τοῦ ἀπὸ Τροίας, ᾧ ὄνομα Κάνωπος, τὸ μνήμα. Λέγουσι δὲ Αἰγύπτιοί τε καὶ οἱ προσχώριοι οἱ τοῖς τόποις Πηλοῦσιον ἦκειν ἐπὶ τὸ Κάσιον, καὶ Κάνωπον ἦκειν ἐπὶ τὴν νῆσον, οὗ τὸ μνήμα τοῦ κυβερνήτου.

AIGYPTOS (*Mısır*). [Arabia'dan sonra Aigyptos] halkı gelir ve bölgedeki kentler [şunlardır: Pelousion kenti ile teritoryumu limanı] ve kraliyet merkezi; ki orası [Pelousion, Nil Irmağı'nın] ağzındadır, ilk ağız Arabistan'ın [bir dağı; ikinci ağız Tanikon olup, üzerinde krali bir kent vardır]; üçüncü [ağız Mendesion ve kentidir; dördüncü ağız Phatniti]kon; beşinci ağız Sebenny[tikon ve Sebennytos kenti; Boutos Gölü, orada bir kent ve krali merkez yer alır; altıncı ağız Bolbitikon ve krali kenti; yedinci ağız [Kanobikon ve Thonis kenti: Bunlardan sonra bir göl bulunur] ismi [Mareia'dır. Artık bu göl ise, bizzat] Afrika'dadır..... ve tavsiye {burada birkaç? satırlık boşluk olmakla birlikte Nil Irmağı'ndan söz edilmiş olsa gerektir}.

[**Kodeks sayfa 95**]. ve Pelousiakon. Ayrıca yeniden ikiye ayrılır. Ve Sebennytikos, bir kolu Mendesion istikametine doğrudur, diğeri ise deniz istikametindedir; Mendesion'dan itibaren Phatnitikon Ağız'na doğrudur; Pelousiakon'dan itibaren Tanikon Ağız'na. Kanopikos'tan itibaren Sebennytikon Gölü'ne kadar ve Bolbitinon Ağız'na kadar gölden akar. Mısır'daki göllerin büyük bir bölümü ve bataklıklar deniz kenarında yer almaktadır. Mısır dış görünüşü bakımından (çift taraflı) balta şekline benzer gibidir. Zira deniz kıyısı geniş, iç kesimleri daha dar ve bizzat Memphis yakınları ise en dar kısmıdır; bundan sonra, Memphis'ten itibaren daha iç kesimlere doğru gidince daha genişler, daha yukarı kısımlarda ise son derece geniştir. Mısır'ın Memphis'ten daha yukarı kısmı, deniz kıyısına oranla en geniş yeridir. Kanopikon Ağızı Asya ile Afrika kıtalarını birbirinden ayırır. Mısır'ın Pelousion Ağız'ndan [...] deniz kıyısı boyunca seyahat bin üç yüz *stadia*'dır. Asya'nın çevresinin deniz yoluyla seyahati (zira etrafı yuvarlak bir şekle sahiptir), aynı şekilde Avrupa'nın çevresi hesaplanarak yazılmıştır, seksen yedi gün sürer. Kanopikon Ağız'ının üzerinde, Kanopos adında terk edilmiş bir ada vardır; o adada Menelaos'un anıtı bulunur, Troya'dan bir dümencinin adı Kanopos'tur, burada ölmüştür. Ayrıca Mısırlılar hem de bu civarlardaki komşuları Pelousios'un Kasios'la ilişkili olduğunu ve Kanopos'un ise dümencinin anıtın yer aldığı adıyla bağlantılı olduğunu söylerler.

ΛΙΒΥΗ

107. Ἄρχεται ἡ Λιβύη ἀπὸ τοῦ Κανωπικοῦ στόματος τοῦ Νείλου.

ἌΔΥΡΜΑΧΙΔΑΙ. Ἔθνος Λιβύων Ἄδυρμαχίδαί. Ἐκ Θώνιδος δὲ πλοῦς εἰς Φάρον νήσον ἔρημον [εὐλίμενος δὲ καὶ ἄνυδρος] στάδια ρν'. Ἐν δὲ Φάρῳ λιμένες πολλοί. Ὑδωρ δὲ ἐκ τῆς Μαρείας λίμνης ὑδρεύονται· ἔστι γὰρ πότιμος. Ὁ δὲ ἀνάπλους εἰς τὴν λίμνην βραχὺς ἐκ Φάρου. Ἔστι δὲ καὶ Χερρόνησος καὶ λιμὴν· ἔστι δὲ τοῦ παράπλου στάδια σ'. Ἀπὸ Χερρονήσου δὲ Πλινθινός ἐστι κόλπος. Τὸ δὲ στόμα ἐστὶ τοῦ Πλινθίνου κόλπου εἰς Λευκὴν ἀκτὴν πλοῦς ἡμέρας καὶ νυκτός· τὸ δὲ εἰς τὸν μυχὸν τοῦ Πλινθίνου κόλπου δις τοσοῦτον. Περιοικεῖται δὲ κύκλῳ. Ἀπὸ δὲ Λευκῆς ἀκτῆς εἰς Λαοδαμάντειον λιμένα πλοῦς ἡμισυ ἡμέρας. Ἀπὸ δὲ Λαοδαμαντείου λιμένος εἰς Παραϊτόνιον λιμένα πλοῦς ἡμισυ ἡμέρας. Ἔχεται Ἄπις πόλις. Μέχρις οὖν ἐνταῦθα Αἰγύπτιοι ἄρχουσιν.

108. ΜΑΡΜΑΡΙΔΑΙ. Ἀπὸ δὲ Ἄπιδος ἔθνος Λιβύων ἐστὶν οἱ Μαρμαρίδαι μέχρις εἰς Ἑσπερίδας. Ἀπὸ δὲ Ἄπιδος ἐπὶ Τυνδαρίους σκοπέλους πλοῦς ἡμέρας. Καὶ ἀπὸ Τυνδαρίων σκοπέλων εἰς Πλύνους λιμένα πλοῦς ἡμέρας. Ἐκ Πλύνων εἰς Πέτραντα τὸν μέγαν πλοῦς ἡμισυ ἡμέρας. Ἐκ Πέτραντος εἰς Μενέλαον πλοῦς ἡμέρας. Ἐκ Μενελάου εἰς Κυρθάνειον πλοῦς ἡμέρας. Ἀπὸ Κυρθανείου Ἀντίπυγος λιμὴν· πλοῦς ἡμισυ ἡμέρας. Ἀπὸ δὲ Ἀντιπύγου Πέτρας ὁ μικρὸς, λιμὴν· πλοῦς ἡμισυ ἡμέρας. Ἀπὸ Πέτραντος [τοῦ] μικροῦ Χερρόνησοι Ἀχιλίδες, λιμὴν (ταῦτα τῆς Κυρηναίων χώρας ἐστὶ)· πλοῦς ἡμέρας. Ἐν δὲ τῷ μέσῳ Πέτραντος καὶ Χερρονήσου εἰσὶ νῆσοι Ἀηδωνία καὶ Πλατεία. Ὑφορμοὶ δὲ ὑπ' αὐταῖς εἰσὶν. Ἐντεῦθεν ἄρχεται τὸ σίλφιον φύεσθαι γῆς *· παρήκει δὲ ἀπὸ Χερρονήσου διὰ τῆς μεσογείας μέχρι Ἑσπερίδων, παρὰ γῆν ἐγγὺς στάδια ,αφ' ἡμίσει. Ἀφροδισιάς νῆσος ὕφορμος· Ναυστάθμος λιμὴν. Πλοῦς ἀπὸ Χερρονήσου ἡμέρας μιᾶς, ἀπὸ δὲ Ναυστάθμου εἰς λιμένα τὸν Κυρήνης στάδια ρ'. Ἐκ δὲ τοῦ λιμένος εἰς Κυρήνην στάδια ὀγδοήκοντα. Ἔστι δὲ Κυρήνη ἐν μεσογείᾳ. Εἰσὶ δὲ οὗτοι λιμένες πάνορμοι.

AFRİKA

107. Nil Irmağı'nın Kanopikon Ağzı'ndan itibaren Afrika başlar.

ADYRMAKHIDAI. Adyrmakhidai bir Afrika halkıdır. Thonis'ten itibaren iyi limanlara sahip olmasına karşın içinde su olmayan, terk edilmiş Pharos Adası'na kadarki deniz seyahati yüz elli *stadia*'dır. Pharos Adası'nda birçok liman vardır. Suyu ise Mareia Gölü'nden tedarik ederler: Zira bu su içilebilirdir. Pharos'tan göle doğru gemiyle ırmak boyunca deniz yolculuğu kısa sürer. Burada bir yarımada ve liman bulunur; buraya sahil boyunca deniz seyahati iki yüz *stadia*'dır. Yarımadadan sonra, Plinthinos Körfezi vardır. Bu körfezin ağzından Leuke Burnu'na deniz seyahati bir gün ve gece sürer; Plinthinos Körfezi'nin en iç kısmına ise bu sürenin iki katı zamanda varılır. İnsanlar burada bir daire şeklinde otururlar. Leuke Burnu'ndan Laodamanteion Limanı'na deniz yolculuğu yarım gündür. Laodamanteion Limanı'ndan Paraitonion Limanı'na deniz yolculuğu yarım gündür. Burada Apis kenti vardır. Bu bakımdan, buraya kadarki toprakları Mısırlılar yönetirler.

108. MARMARIDAI. Apis'ten itibaren Hesperides'e kadarki topraklarda Afrikalıların Marmaridai halkı yaşar. Apis'ten Tyndarios kayalarına deniz yolculuğu bir gündür. Ve Tyndarios kayalarından itibaren Plynoi Limanı'na yelken açmak da bir gün sürer. Plynoi'dan itibaren Büyük Petras'a deniz seyahati yarım gündür. Petras'tan itibaren Menelaion'a deniz yolculuğu bir gündür. Menelaion'dan itibaren Kyrthaneion'a bir günde yelken açılır. Kyrthaneion'dan itibaren, Antipygos Limanı'na deniz seyahati yarım gün sürer. Antipygos'tan itibaren, Küçük Petras Limanı'na deniz yolculuğu yarım gündür. Küçük Petras'tan itibaren Akhil(l)eus Yarımadası limanına (bu topraklar Kyrenelilerin teritoryumuna aittir), deniz seyahati bir gün sürer. Petras'ın ve yarımadanın ortasında Aedonia ve Plateiai Adaları vardır. Bu adaların önlerinde gemiler için demirleme yerleri vardır. Buradan itibaren *silphion*'un (= Ferula tingitana, Kyrene'de yetişen ve ihraç edilen bir bitki) yetiştirildiği [topraklar] başlar: Yarımadadan itibaren Hesperides'in iç kısımlarına kadar ilerlenir, karadan bu yolculuk yaklaşık bin beş yüz *stadia*'dır. Aphrodisias Adası gemilerin demirleme yeridir; [sonra] Naustathmos Limanı [gelir]. Yarımadadan yelken açınca bir gün, Naustathmos'tan itibaren ise, Kyrene Limanı'na doğru seyrüsefer yüz *stadia* sürer. Limandan itibaren Kyrene'ye seksen *stadia* mesafe vardır. Kyrene kenti ise iç kısımda yer alır. Bu limanlar daima demir atmaya/karaya çıkmaya müsaittir.

Καὶ ἄλλαι δὲ καταφυγαὶ ὑπὸ νησιδίοις καὶ ὕφορμοι καὶ ἄκται πολλαὶ ἐν τῇ μεταξὺ χώρα. Ἐκ δὲ λιμένος τῆς Κυρήνης μέχρι λιμένος τοῦ κατὰ Βάρκην στάδια φ´ ἢ δὲ πόλις ἢ Βαρκαίων ἀπὸ θαλάσσης ἀπέχει στάδια ρ´. Ἐκ δὲ λιμένος τοῦ κατὰ Βάρκην ἐφ´ Ἑσπερίδας στάδια χκ´. Ἐκ δὲ Κυρήνης εἰσι λιμένες, καὶ χωρία ἐστὶν ἐσχισμένα μέχρι Ἑσπερίδων τάδε· Φυκοῦς κόλπος· ἄνω δὲ ἐνταῦθά ἐστὶν ὁ κῆπος τῶν Ἑσπερίδων. Ἔστι δὲ τόπος βαθὺς ὀργυῶν ἠ΄, ἀπότομος κύκλω, οὐδαμοῦ ἔχων κατάβασιν· ἔστι δὲ δύο σταδίων πανταχῆ, οὐκ ἔλαττον, εὖρος καὶ μῆκος. Οὗτός ἐστι σύσκιος δένδρεσιν ἐμπεπλεγμένοι ἐν ἀλλήλοις, ὡς ὅτι μάλιστα πυκνοτάτοις. Τὰ δένδρα ἐστὶ λωτὸς, μηλέαι παντοδαπαί, ῥοαί, ἄπιοι, μμιαίκυλα, συκάμινα, ἄμπελοι, μυρσίνας, δάφνας, κισσοὶ, ἐλαίαι, κότινοι, ἀμυγδαλαί, καρύαι. Τῶν δὲ χωρίων ἃ οὐκ εἴρηται, ἐστὶ (δὲ) κατὰ τὸν κῆπον Ἄμπελος, Ἄπιοι, ἀλλάσσει στάδια λ´, Χερρόνησος, κῆποι πλείστοι, Ζηνερτίς, Ταύχειρα, Καυκαλοῦ κόμη, Ἑσπερίδες πόλις καὶ λιμῆν, καὶ ποταμὸς ἐπὶ τῇ πόλει Ἐκκειός. Κατὰ ταῦτα τὰ χωρία ἀπὸ Χερρονήσων τῶν Ἀντίδων τὰ μὲν Κυρηναίων, τὰ δὲ Βαρκαίων ἐστὶ μέχρι Ἑσπερίδων.

109. ΝΑΣΑΜΩΝΕΣ ΚΑΙ ΜΑΚΑΙ. Ἀπὸ δὲ Ἑσπερίδων κόλπος ἐστὶ μέγας, ᾧ ὄνομα Σύρτις, ὡς δὲ εἰπεῖν ὅτι μάλιστα εἰκάζοντι σταδίων ε. Ἔστιν αὕτη τὸ πλάτος ἀπὸ Ἑσπερίδων εἰς Νέαν πόλιν τὴν πέραν πλοῦς ἡμερῶν τριῶν καὶ νυκτῶν τριῶν. Περιουκοῦσι δὲ αὐτὴν Λιβύων ἔθνος Νασαμώνες μέχρι τοῦ μυχοῦ τοῦ ἐπ´ ἀριστερᾶ· τούτων δὲ ἔχονται Λιβύων ἔθνος παρὰ τὴν Σύρτιν μέχρι τοῦ στόματος τῆς Σύρτιδος Μάκαι. Εἰς δὲ τὴν Σύρτιν ἀπὸ Ἑσπερίδων εἰσπλέοντι Ἡράκλειοι θῖνες· ἔχονται δὲ τούτων Δρέπανον, νῆσοι Πόντια τρεῖς, εἶτα τούτων Λευκαί [αἰ] καλοῦνται. Ἐν δὲ τῷ κοιλοτάτῳ τῆς Σύρτιδος (ἐν τῷ μυχῷ) Φιλαίνου βωμοὶ, ἐπίνειον, Ἄμμωνος ἀλοῦς * τῆς Σύρτιδος. Ἀπὸ τούτου τὴν Σύρτιν παροικοῦντες οἱ Μάκαι χειμάζουσιν ἐπὶ θαλάττῃ τὰ βοσκήματα κλείοντες, τοῦ δὲ θέρου, ὑπεκλειπόντων τῶν ὑδάτων, ἀπελαύνουσι τὰ βοσκήματα εἰς μεσογαίαν ἄνω μεθ' ἑαυτῶν. Μετὰ δὲ τὴν Σύρτιν [ἔξω τῆς Σύρτιδος] ἐστὶ χωρίον καλὸν καὶ πόλις, ἣ ὄνομα Κίνυψ· ἔστι δὲ ἔρημος.

Bunların haricinde adacıkların altlarında gemiler için başka sığınaklar, demirleme yerleri ve bu güzergah arasındaki topraklarda birçok burunlar vardır. Kyrene Limanı'ndan Barka Limanı'na kadar beş yüz *stadia* mesafe vardır. Barkalılının kenti denize yüz *stadia* mesafededir. Barka Limanı'ndan Hesperides'e kadar altı yüz yirmi *stadia*'dır. Kyrene'den itibaren de limanlar mevcuttur ve buradan Hesperideslere kadar dağılmış yerler şunlardır: Phykous Körfezi; buradan içerisi Hesperideslerin bahçesidir. Bu mevki on sekiz kulaç yüksekliğindedir, tam olarak yuvarlaktır, hiçbir yerde meyilini düşürmez; genişlik ve uzunluk bakımından, her taraftan iki *stadia* genişliğindedir, daha az değil. Burası birbiri üzerine geçmiş ağaçlarla son derece gölgeliktir, öyle ki son derece sık [bitki örtüsüne] sahiptir. Bu bahçede lotus, her çeşit elma ağaçları, narlar, armutlar, çilekler, dutlar, asmalar, mersin ağaçları, defneler, sarmaşıklar, zeytin ağaçları, yabani zeytinler, badem ve ceviz ağaçları vardır. Yöre içindeki yerleşimlerden söz edilmemiştir, Ampelos (Asma) ve Apios (Armut) bahçenin yanındadır ve birinin diğerine mesafesi otuz *stadia*'dır; yarımada da birçok bahçe vardır; Zenertis; Taukheira; Kaukalos Köyü; Hesperides kenti ve limanı ve Ekkeios kentinin üzerinde bir ırmak yer alır. Bu yerlerden sonra, Antideslilerin yarımadasından itibaren Hesperides'e kadar bazıları Kyreneliler bazıları ise Barkalılardır.

109. NASAMONES VE MAKAI. Hesperides'ten itibaren, Syrtis adında büyük bir körfez vardır ve söylendiği üzere, bu körfez yaklaşık beş bin *stadia* [uzunluğunda] tahmin edilebilir. Hesperides'ten itibaren [körfezin] karşı tarafındaki Neapolis [Yeni kent] istikametine doğru deniz seyahati üç gün ve üç gece sürer. Afrikalıların Nasamones halkı bu [körfezin] etrafında, sol tarafın en iç kısımlara kadarki alanlarında ikamet ederler. Makai halkı Syrtis kıyısında Syrtis Irmağı ağzına kadar sözü edilen Afrikalılara komşudur. Hesperides'ten itibaren Syrtis istikametine doğru herhangi bir kişi yelken açtığında Herakles kum yığınlarına gelir; Drepanon bunlara bitişiktir, burada üç tane Pontiai Adası vardır, bunlardan bazıları Leukai (Beyaz) Adalar olarak adlandırılır. Syrtis'in en çukur kısmında (en iç kesiminde) Philanos'un sunakları vardır; [ayrıca] Syrtis'te bir liman kenti ve Ammon'un kutsal koruluğu [...] yer alır. Bundan sonra Syrtis'in yanında ikamet eden Makai [halkı] deniz kenarında hayvanlarını ahırlarında tutarak kışlarlar, yazın ise suların çekilmesiyle, kendileriyle birlikte hayvanlarını da yanlarına alarak iç kısımlara doğru göçerler. Syrtis'ten sonra, [Syrtis'in dışında] Kinyps adlı güzel bir yöre ve kent vardır ve terk edilmiştir.

Ἀπὸ δὲ Νέας πόλεως ἀπέχει εἰς τὴν Σύρτιν στάδια π' (πάντη)· ὑπ' αὐτῶν δ' ἐστὶ ποταμὸς Κίνυς, καὶ νῆσος ὕπεστι πρὸς τὸν ποταμόν. Τὸ δὲ βάθος τῆς Σύρτιδος ἔσω τῶν Ἑσπερίδων πρὸς τοὺς Φιλαίνου βωμοὺς εἰς τὸν μυχὸν τοῦ κόλπου πλοῦς ἡμερῶν γ' καὶ νυκτῶν· πλάτος δὲ ἀπὸ Κίνυφος ποταμοῦ πρὸς τὰς Λευκὰς νήσους πλοῦς ἡμερῶν τεσσάρων καὶ νυκτῶν τεσσάρων.

110. ΛΩΤΟΦΑΓΟΙ. Τὰ δὲ ἔξω τῆς Σύρτιδος παροικοῦσι Λίβυες Λωτοφάγοι ἔθνος μέχρι τοῦ στόματος τῆς ἐτέρας Σύρτιδος. Οὗτοι λωτῶ χρῶνται σίτῳ καὶ ποτῶ. Ἀπὸ δὲ Νέας πόλεως τῆς Καρχηδονίων χώρας Γράφαρα πόλις. Ταύτης παράπλους ἡμέρας μιᾶς ἀπὸ Νέας πόλεως. Ἀπὸ δὲ Γραφάρων Ἀβροτόνον πόλις καὶ λιμὴν. Ταύτης ὁ παράπλους ἡμέρας μιᾶς. Ἀπὸ δὲ Ἀβροτόνου Ταριχεῖαι, πόλις καὶ λιμὴν. Παράπλους ἀπὸ Ἀβροτόνου ἡμέρας μιᾶς. Κατὰ δὲ ταῦτά ἐστι νῆσος, ἣ ὄνομα Βραχείων, μετὰ Λωτοφάγους κατὰ Ταριχεῖας. Ἔστι δὲ ἡ νῆσος αὕτη σταδίων τ', πλάτος δὲ μικρῶ ἐλάττων. Ἀπέχει δὲ ἀπὸ τῆς ἡπειροῦ ὡσεὶ στάδια γ'. Ἐν δὲ τῇ νήσῳ γίνεται λωτὸς, ὃν ἐσθίουσι, καὶ ἕτερος, ἔξ οὗ οἶνον ποιοῦσιν. Ὁ δὲ τοῦ λωτοῦ καρπὸς ἐστὶ τῶ μεγέθει ὅσον μιμαίκυλον. Ποιοῦσι δὲ καὶ ἔλαιον πολὺ ἐκ κοτίνων. Φέρει δὲ καρπὸν ἡ νῆσος πολὺν, πυροὺς καὶ κριθάς. Ἔστι δὲ ἡ νῆσος εὐγείος. Πλοῦς ἀπὸ Ταριχειῶν εἰς τὴν νῆσον ἡμέρας μιᾶς. Μετὰ δὲ τὴν νῆσόν ἐστι Ἐπιχος πόλις. Ἀπὸ δὲ τῆς νήσου εἰς Ἐπιχον πλοῦς ἡμέρας ἡμισείας. Ἀπὸ δὲ Ἑσχίδων * [εἰς Μακομάδα ἢ Νεάπολιν] πλοῦς ἡμέρας καὶ νῆσος ἔπεστιν ἐπ' αὐτῇ ἐρήμη. Μετὰ δὲ ταύτην Κερκινίτις νῆσος καὶ πόλις, καὶ κατὰ ταύτην Θάψος. Παράπλους ἀπὸ ταύτης εἰς Θάψον ἡμέρας καὶ ἡμισέως. Ἀπὸ δὲ Θάψου ** [καὶ Λέπτως] τῆς μικρᾶς καὶ Ἀδρῦμητός ἐστι κόλπος μέγας εἴσω, ἐν ᾧ ἡ Σύρτις ἐστὶ ἡ μικρὰ, Κερκινίτις καλουμένη, πολὺ τῆς ἄλλης Σύρτιδος χαλεπωτέρα καὶ δυσπλωτέρα, ἥς τὸ περίμετρον στάδια ,β. Ἐν ταύτῃ τῇ Σύρτιδι ἐνέστηκεν ἡ νῆσος Τριτωνίς καλουμένη καὶ ποταμὸς Τρίτων, καὶ αὐτόθεν ἐστὶν Ἀθηναῖς Τριτωνίδος ἱερόν. Στόμα δὲ ἔχει ἡ λίμνη μικρὸν, καὶ ἐν τῷ στόματι νῆσος ἔπεστι.

Neapolis kentinden itibaren Syrtis'e [her yönden] seksen *stadia* mesafe bulunur; bunların aşağısında ise, Kinyps Irmağı ve ırmak istikametine doğru alt kısmında bir ada yer alır. Syrtis'in iç kısmından Hesperideslerin Philainos sunakları istikametine, körfezin en iç kesimlerine olan uzaklığı üç gün ve üç gece; Kinyps Irmağı'ndan itibaren Leuke Adaları'na gitmek ise dört gün ve dört gece süren bir deniz yolculuğu gerektirir.

110. LOTUS-YIYICİLERİ. Syrtis [Maior]'un hemen dışından, diğer Syrtis [Minor]'un ağzına kadar uzanan topraklarda Lotus-yiycileri halkı yaşar. Bu insanlar lotusu yiyecek ve içecek olarak kullanırlar. Neapolis (Lepis Magna) kentinden sonra Graphara kenti Kartaca topraklarındadır. Neapolis kentinden itibaren, buraya (Graphara'ya) sahil boyunca deniz seyahati mesafesi bir gündür. Graphara kentinden sonra, Abrotonon kenti ve limanı gelir. Graphara'dan itibaren sahil boyunca deniz yolculuğu bir gündür. Abrotonon'dan sonra Tarikheiai, kent ve limanı gelir. Abrotonon'dan itibaren sahil boyunca deniz yolculuğu bir gün sürer. Bu yerlerden itibaren, Lotus-yiycilerden sonra, Tarikheiai'nin aşağı tarafında Brakheion adlı bir ada vardır. Bizzat bu ada üç yüz *stadia* uzunluğundadır, genişliği ise, biraz daha azdır. Anakaradan uzaklığı, yaklaşık üç *stadia*'dır. Bu adada lotus yetiştirir ve bu lotusu yerler; diğer bir çeşidinden ise şarap yaparlar. Lotus'un meyvesi boyutu bakımından çilek büyüklüğündedir. Ayrıca yabani zeytin ağaçlarından çok miktarda zeytinyağı yaparlar. Bu ada çok miktarda buğday ve arpa ürünü verir. Zira ada bereketli toprağa sahiptir. Tarikheiai'dan Brakheion Adası'na deniz seyahati bir gündür. Bu adadan sonra Epikhos kentine gelinir. Brakheion Adası'ndan Epikhos'a deniz seyahati yarım gün sürer. Eshides'ten itibaren [Makomada'ya ya da Neapolis'e] bir günde yelken açılır ve onun hemen üzerinde terk edilmiş bir ada vardır. Buradan sonra, Kerkinitis Adası ile kenti ve ondan sonra Thapsos kenti gelir. Kerkinitis'ten itibaren, Thapsos'a sahil boyunca deniz seyahati bir buçuk gün sürer. Thapsos'tan [ve] Küçük [Leptis'ten] itibaren, büyük bir körfez içinde Adrymetos kenti yer alır, burada Syrtis Minor, Kerkinitis olarak adlandırılır ve buranın çevresi iki bin *stadia* olmasına karşın diğer Syrtis'ten çok daha tehlikeli ve çok daha yelken açılması zor [bir körfezdir]. Bu Syrtis'te Tritonis olarak adlandırılan bir ada [ve gölcük] ile Triton Irmağı yer alır ve tam burada Athena Tritonis'in tapınağı vardır. Göl küçük bir ağza sahiptir ve Tritonis Adası ağzın hemen girişindedir;

καὶ ὅταν ἀνάπωτις ἦ, ἐνίοτε ἡ λίμνη οὐκ ἔχειν εἰσπλουν ἐστὶ φαίνουσα. Ἡ δὲ λίμνη αὕτη ἐστὶ μεγάλη, τὸ περίμετρον ἔχουσα ὡς σταδίων χιλίων. Περιουκοῦσι δὲ αὐτὴν Λίβνες πάντες * ἔθνος, καὶ πόλις τὰ ἐπέκεινα πρὸς ἡλίου δυσμάς· οὗτοι γὰρ ἅπαντες * Λίβνες λέγονται ξανθοὶ, ἄπαστοι * καὶ κάλλιστοι. Καὶ ἡ χώρα αὕτη ἀρίστη καὶ παμφορωτάτη, καὶ βοσκήματα παρ' αὐτοῖς ἐστὶ καὶ μέγιστα καὶ πλείστα· καὶ αὐτοὶ πλουσιώτατοι (καὶ κάλλιστοι). Μετὰ δὲ τὴν Σύρτιν ταύτην Νεάπολις ἐστὶ. Παράπλους δὲ ἀπὸ Ἀδρυμῆτος ἐπὶ Νεάν πόλιν ἡμέρας ἐστὶ. Μετὰ δὲ Νεάν πόλιν Ἐρμαία ἄκρα καὶ πόλις. Παράπλους ἀπὸ Νεάς πόλεως εἰς Ἐρμαίαν ἡμέρας καὶ ἡμίσεως. Ἀπὸ δὲ Νεάς πόλεως ἐστὶν εἰς ἰσθμὸν στάδια ρπ' πεζῆ πρὸς τὴν ἑτέραν θάλασσαν τὴν πρὸς Καρχηδόνα. Ἐστὶ δὲ ἀκτὴ, δι' ἧς ἰσθμὸς ἐστὶ. Παράπλους ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν εἰς Καρχηδόνα ἡμισυ ἡμέρας. Ἡ δὲ Καρχηδονίων χώρα ἐστὶν ἐν κόλπω.

111. ΚΑΡΧΗΔΩΝ. Μετὰ δὲ τὸν ἰσθμὸν Καρχηδὼν ἐστὶ πόλις Φοινίκων καὶ λιμὴν. Παράπλους ἀπὸ Ἐρμαίας ἡμισυ ἡμέρας εἰς Καρχηδόνα. Ἐπεισι δὲ νησία ἐν τῇ Ἐρμαίᾳ ἄκρα, Ποντία νῆσος καὶ Κόσυρος. Πλοῦς δὲ ἀπὸ Ἐρμαίας ἐπὶ Κόσυρον ἡμέρας. Ἀπὸ Ἐρμαίας ἄκρας πρὸς ἡλίον ἀνίσχοντα [μικρὸν ἀπὸ Ἐρμαίας] εἰσὶ νῆσοι τρεῖς μικραὶ κατὰ τοῦτο, ὑπὸ Καρχηδονίων οἰκούμεναι· Μελίτη πόλις καὶ λιμὴν, Γαῦλος πόλις, Λαμπάς· αὕτη πύργους ἔχει δύο ἢ τρεῖς. Ἀπὸ δὲ Κοσύρου ἐπὶ Λιλύβαιον ἀκρωτήριον Σικελίας πλοῦς ἡμέρας μιᾶς. Μετὰ Καρχηδόνα Ἰτύκη πόλις καὶ λιμὴν. Παράπλους δὲ ἀπὸ Καρχηδόνας εἰς Ἰτύκην μιᾶς ἡμέρας. Ἀπὸ Ἰτύκης Ἴππου Ἄκρα [ἦ] Ἴππῶν πόλις, καὶ λίμνη ἐπ' αὐτῇ ἐστὶ, καὶ νῆσοι ἐν τῇ λίμνῃ, καὶ περὶ τὴν λίμνην πόλεις (ἐν ταῖς νήσοις) αἶδε· Ψέγας πόλις, καὶ ἀπαντίον αὐτῆς νῆσοι Ναξικαὶ πολλαί· Πιθηκοῦσαι καὶ λιμὴν· κατ' ἐναντίον αὐτῶν καὶ νῆσος καὶ πόλις ἐν τῇ νήσῳ Εὐβοία· Θάψα καὶ πόλις καὶ λιμὴν, Καύκακις πόλις καὶ λιμὴν, Σίδα πόλις, Ἰουλίου ἄκρα, πόλις καὶ λιμὴν, Ἐβδομος πόλις καὶ λιμὴν, Ἀκίον νῆσος, πόλις καὶ λιμὴν ἔπεστι, Ψαμαθὸς νῆσος, πόλις καὶ λιμὴν· καὶ κόλπος.

bu yüzden med-cezir olduğunda ve bazen göl içine yelken açılması imkansız gibi görünür. Bu göl oldukça büyüktür ve çevresi bin *stadia*'dır. Gölün çevresinde bütün Afrika halkları ikamet eder. Ayrıca bunun ötesinde gün batımı istikametinde bir kent vardır; bütün bu insanlar Afrikalılar, söylendiği üzere kumral, tutumlu ve son derece güzeldir. Toprakları mükemmel ve çok verimlidir. Bunun yanı sıra yanlarında büyük ve çok sayıda hayvanları vardır; bu bakımdan son derece zengindirler (ve çok güzeldirler). Bu Syrtis'ten sonra, Neapolis kenti gelir. Adrymetos'tan itibaren Neapolis'e sahil boyunca deniz seyahati bir gün sürer. Neapolis'ten sonra, Hermaion Burnu ve kenti vardır. Neapolis'ten itibaren sahil boyunca deniz seyahati bir buçuk gündür. Ayrıca Neapolis'ten itibaren, denizin diğer yakasına, Kartaca istikametine doğru uzanan kıstak [üzerinden yapılacak kara yolculuğu] yüz seksen *stadia*'dır. Zira burası bir burun ve bunun arasındaki bir berzaktır. [Kistaktan hemen sonraki] ırmaktan, Kartaca'ya sahil boyunca deniz seyahati yarım gün sürer. Kartacalıların ülkesi ise bir körfez içindedir.

111. KARTACA. Berzah'tan sonra Fenikelilerin kenti ve limanı Kartaca gelir. Hermaion Burnu'ndan itibaren, Kartaca'ya sahil boyunca deniz seyahati yarım gün sürer. Hermaion Burnu'ndan biraz ileride adacıklar yer alır, bunlar Pontia ve Kosyros adalarıdır. Hermaion'dan Kosyros'a bir günde yelken açılır. Hermaion Burnu'ndan gün doğuşu istikametine doğru [ki burası Hermaion'dan kısa mesafededir] üç tane küçük adacık yer alır ve burada Kartacalılar ikamet ederler: Melite kenti ve limanı; Gaulos kenti ve Lampas'tır; burada iki ya da üç tane kule vardır. Kosyros'tan itibaren Sicilya'nın Lilybaion Burnu'na bir günde yelken açılır. Kartaca'dan sonra Ityke (Utica) kenti ve limanı gelir. Kartaca'dan Ityke'ye doğru kıyı boyunca deniz seyahati ise bir gün sürer. Ityke'den itibaren Hippouakra ve limanı bulunur ve burada göl içinde adalar vardır, gölün çevresinde (bu adalar üzerinde) yer alan kentler şunlardır: Pseegas kenti [anakaradadır] ve onun hemen ilerisinde birçok Naksikai Adası vardır: Pithekousai ve limanı ve her ikisinin karşısında, Euboia Adası'nda bir kent ve limanı yer alır; Thapsa da hem kent hem de limandır, ardından Kaukakis kenti ve limanı, Sida kenti; Loulios'un burnu, kenti ve limanı ile gene bir kent ve limanı olan Hebdomos gelir ve Akion adası, kenti ve limanı, onun hemen üzerinde Psamathos adası, kenti ve liman ile bir körfezi yer alır.

Ἐν δὲ τῷ κόλπῳ Βαρτὰς νῆσος καὶ λιμὴν, Χάλκα πόλις ἐν τῷ ποταμῷ, Ἀρύλων πόλις, Μῆς πόλις καὶ λιμὴν, Σίγη πόλις ἐν τῷ ποταμῷ, καὶ πρὸ τοῦ ποταμοῦ νῆσος Ἄκρα, πόλις μεγάλη [καὶ] λιμὴν, Ἄκρος ἢ πόλις καὶ ὁ κόλπος ἐν αὐτῇ, ἔρημος νῆσος Δρίναυπα ὄνομα, Ἡράκλειος στήλη [ἢ] ἐν Λιβύῃ, ἄκρα Ἀβιλική [καὶ] πόλις ἐν ποταμῷ καὶ ἀντίον αὐτῆς τὰ Γάδειρα νῆσοι. Ἀπὸ Καρχηδόνος ταύτη ἐστὶν ἕφ' Ἡρακλείους στήλας τοῦ καλλίστου πλοῦ παράπλους ἡμερῶν ἑπτὰ καὶ νυκτῶν ἑπτὰ.

ΓΑΔΕΙΡΑ. Εἰσὶ νῆσοι αὗται πρὸς τῇ Εὐρώπῃ· τούτων ἢ ἑτέρα πόλιν ἔχει· καὶ Ἡράκλειοι στήλαι κατὰ ταύτας, ἢ μὲν ἐν τῇ Λιβύῃ ταπεινῇ, ἢ δὲ ἐν τῇ Εὐρώπῃ ὑψηλῇ. Αὗται δὲ εἰσὶν ἄκραι καταντικρὺ ἀλλήλων· διέχουσι δὲ αὗται ἀπ' ἀλλήλων πλοῦν ἡμέρας. Παράπλους Λιβύης ἀπ' Αἰγύπτου τοῦ Κανωπικοῦ στόματος μέχρι Ἡρακλείων στηλῶν, τιθεμένου τοῦ λογιμοῦ κατὰ ταῦτα, ἅπερ ἐν Ἀσία καὶ Εὐρώπῃ γέγραπται, κατὰ τοὺς κόλπους κύκλῳ περιπλέοντι ἡμερῶν οὐδ'. Ὅσα γέγραπται πολιόμενα ἢ ἐμπόρια ἐν τῇ Λιβύῃ, ἀπὸ τῆς Σύρτιδος τῆς παρ' Ἐσπερίδας μέχρι Ἡρακλείων στηλῶν ἐν Λιβύῃ, πάντα ἐστὶ Καρχηδονίων.

112. Μετὰ δὲ Ἡρακλείους στήλας εἰς τὸ ἕξω πλέοντι, ἔχοντι τὴν Λιβύην ἐν ἀριστερᾷ, κόλπος ἐστὶ μέγας μέχρι Ἑρμαίας ἄκρας. Ἔστι γὰρ καὶ ἐνταῦθα Ἑρμαία ἄκρα. Κατὰ δὲ μέσον τὸν κόλπον κεῖται Ποντίων τόπος καὶ πόλις. Περὶ δὲ τὴν πόλιν λίμνη κεῖται μεγάλη, ἐν δὲ τῇ λίμνῃ ταύτῃ κεῖνται νῆσοι πολλαί. Περὶ δὲ τὴν λίμνην πέφυκε κάλαμος καὶ κύπειρος καὶ φλέως καὶ θρυόν. Αἱ δὲ ὄρνιθες αἱ Μελεαγρίδες ἐνταῦθ' εἰσὶν, ἄλλου δὲ οὐδαμοῦ, ἂν μὴ ἐντεῦθεν ἐξαχθῶσιν. Τῇ δὲ λίμνῃ ταύτῃ ὄνομα Κηφησιὰς, τῷ δὲ κόλπῳ Κώτης. Ἔστι δὲ Ἡρακλείων στηλῶν καὶ Ἑρμαίας ἄκρας ἐν τῷ μεταξύ. Ἀπὸ δὲ τῆς Ἑρμαίας ἄκρας ἔρματα τέταται μεγάλα, ἀπὸ δὲ τῆς Λιβύης ἐπὶ τὴν Εὐρώπην, οὐχ ὑπερέχοντα τῆς θαλάττης· ἐπικλύζει δὲ ἐπ' αὐτὰ ἐνιαχῆ. Τέταται δὲ τὸ ἔρμα ἐπὶ ἑτέραν ἄκραν τῆς Εὐρώπης τὸ καταντικρὺ· τῇ δὲ ἄκρα ταύτῃ ὄνομα Ἰερὸν ἀκρωτήριον. Ἀπὸ δὲ τῆς Ἑρμαίας ἄκρας ποταμὸς ἐστὶν Ἀνίδης· ἐξίησι δὲ οὗτος εἰς λίμνην μεγάλην. Μετὰ δὲ Ἀνίδην (εἰτά) ἐστὶν ἄλλος ποταμὸς μέγας Λίξος καὶ πόλις Φοινίκων Λίξος, καὶ ἑτέρα πόλις Λιβύων ἐστὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ λιμὴν. Μετὰ δὲ Λίξον Κράβις ποταμὸς καὶ λιμὴν καὶ πόλις Φοινίκων Θυματηρία ὄνομα. Ἀπὸ Θυματηρίας εἰς Σολόεντα ἄκραν, ἢ ἀνέχει μάλιστα εἰς τὸν πόντον.

Bu körfezde Bartas adası ve limanı, ırmağın kenarındaki Khalka kenti, Arylon kenti, Mes kenti ve limanı; ırmak kenarındaki Sige kenti bulunur. İrmaktan önce ise Akra Adası vardır; burası büyük bir kente ve limana sahiptir; Akros ise bizzat körfez içinde yer alan bir kenttir, bu yakınlarda ayrıca Drinaupa adında terk edilmiş bir ada yer alır. Herakles Sütunu [ya da] Afrika'daki Abilyke Burnu [ve] ırmak kenarında bir kent ve buranın hemen karşısında Gadeira Adaları vardır. Kartaca'dan itibaren bu istikamette; Herakles sütunlarına kadar son derece iyi bir şekilde sahil boyunca deniz seyahati yedi gün yedi gece sürer.

GADEIRA. Bunlar Avrupa kıtası istikametindeki adalardır; bunlardan birinde bir kent vardır: Ayrıca Herakles Sütunları şöyledir, Afrika'daki sütun alçak; fakat Avrupa'daki yüksektir. Bunların her biri birbirinin tam karşısında yer alan berzahlardır ve bunlar birbirinden bir günlük yelken açımı uzaklıktadır. Afrika'daki Mısır'ın Kanopikon Ağzı'ndan Herakles sütunlarına kadarki sahil boyunca deniz seyahatinin hesabı aynı Asya ve Avrupa'daki gibi yapılmıştır; körfez boyunca etrafını dolaşmak üzere yelken açmak yetmiş dört gün sürer. Afrika'da kaç tane kent ve ticaret limanı olduğu ifade edilmiştir, Hesperides yakınındaki Syrtis'ten Afrika'daki Herakles Sütunları'na kadarki her yer Kartacalılarındır.

112. Herakles sütunlarından sonra, Afrika'yı soluna alarak, dışarı doğru [Atlas Okyanusu'na] yelken açınca, Hermaion Burnu'na kadar büyük bir körfez vardır. Çünkü burada da Hermaion Burnu vardır. Körfezin ortalarına doğru Pontion mevkii ve kenti yer alır. Kentin çevresinde büyük bir göl uzanır ve bizzat bu göl içinde birçok ada bulunur. Gölün çevresinde ise kemiş, kuluç otu, hasır otu ve saz yetişir. Burada Meleagris tavukları (Beçtavuğu) da bulunur; bu kuşlar ihraç edilmediyse buradan başka hiçbir yerde bulunmaz. Bu gölün ismi Kephesia, körfezin adı ise Kotes'tir. Burası Herakles Sütunları ile Hermaion Burnu arasındadır. Hermaion Burnu'ndan itibaren Afrika'dan Avrupa istikametine doğru büyük bir resif uzanır, bu resif denizin altındadır; ancak bazı yerlerde denizin dışına taşar. Bu resif Avrupa'nın altından diğer bir burnuna doğru dümdüz uzanır; bu buruna Kutsal Burun adı verilir. Hermaion Burnu'ndan itibaren, Anides Irmağı'na gelinir; bu ırmak büyük bir göle akar. Anides'ten itibaren (ardından) diğer bir büyük ırmak olan Liksos ve Fenikelilerin kenti Liksos ile ırmağın ötesinde Afrikalıların diğer bir kenti ve limanı vardır. Liksos'tan sonra, Krabis Irmağı ve limanı ile Fenikelilerin Thymiateria adlı kenti vardır. Thymiateria'dan itibaren Soloeis Burnu özellikle okyanusun içlerine doğru çıkıntı oluşturur.

Τῆς δὲ Λιβύης πᾶσα αὕτη ἡ χώρα ὀνομαστοτάτη καὶ ἱερωτάτη. Ἐπὶ δὲ τῷ ἀκρωτηρίῳ τῆς ἄκρας ἔπεστι βωμός μέγας, ποιῆς *, Ποσειδῶνος. Ἐν δὲ τῷ βωμῷ εἰσι γεγραμμένοι ἀνδριάντες, λέοντες, δελφίνες· Δαίδαλον δὲ φασὶ ποιῆσαι. Ἀπὸ δὲ Σολόεντος ἄκρας ποταμός ἐστιν, ᾧ ὄνομα Ξιών. Περὶ τοῦτον τὸν ποταμὸν περιοικοῦσιν Αἰθίοπες ἱεροί. Κατὰ δὲ ταῦτα νήσός ἐστιν, ἧ ὄνομα Κέρνη. Παράπλους δὲ ἀπὸ Ἡρακλείων στηλῶν ἐπὶ Ἑρμαίαν ἄκραν ἡμερῶν δύο. Ἀπὸ δὲ Ἑρμαίας ἄκρας εἰς Σολόεντα ἄκραν παράπλους ἡμερῶν τριῶν. Ἀπὸ δὲ Σολόεντος εἰς Κέρνην παράπλους ἡμερῶν ἑπτά. Σύμπα δὲ ὁ παράπλους οὗτός ἐστι ἀπὸ Ἡρακλείων στηλῶν εἰς Κέρνην νήσον ἡμερῶν δώδεκα. Τῆς Κέρνης δὲ νήσου τὰ ἐπέκεινα οὐκέτι ἐστὶ πλωτὰ διὰ βραχύτητα θαλάττης καὶ πηλὸν καὶ φύκος. Ἔστι δὲ τὸ φύκος τῆς δοχμῆς τὸ πλάτος καὶ ἄνωθεν ὀξὺν, ὥστε κεντεῖν. Οἱ δὲ ἔμποροὶ εἰσι μὲν Φοίνικες· ἐπὶ δὲ ἀφίκωνται εἰς τὴν νήσον τὴν Κέρνην, τοὺς μὲν γαύλους καθορμίζουσιν, ἐν τῇ Κέρνῃ σκηνάς ποιησάμενοι αὐτοῖς· τὸν δὲ φόρτον ἐξελόμενοι αὐτοὶ διακομίζουσιν ἐν μικροῖς πλοίοις εἰς τὴν ἠπειρον. Εἰσὶ δὲ Αἰθίοπες πρὸς τὴν ἠπειρον. Εἰσὶ δὲ οὗτοι οἱ Αἰθίοπες, πρὸς οὓς διατίθενται. Πωλοῦσι δὲ πρὸς δέρματα ἐλάφων καὶ λεόντων καὶ παρδάλεων καὶ δέρματα ἐλεφάντων καὶ ὀδόντας, καὶ τῶν ἡμέρων βοσκημάτων. Οἱ Αἰθίοπες χρῶνται κόσμῳ * στίκτοις, καὶ ἐκπώμασι τοῦ ἐλέφαντος φιάλαις· καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν χρῶνται κόσμῳ ψελίοις τοῦ ἐλέφαντος· χρῶνται δὲ καὶ πρὸς τοὺς ἵππους ἐλεφαντίνῳ κόσμῳ. Εἰσὶ δὲ οὗτοι οἱ Αἰθίοπες μέγιστοι ἀνθρώπων πάντων ὧν ἡμεῖς ἴσμεν, μείζους ἢ τετραπῆχαις· εἰσὶ δὲ τινες αὐτῶν καὶ πενταπῆχαις· καὶ πωγωνοφόροι εἰσὶ καὶ κομηῆται, καὶ κάλλιστοι πάντων ἀνθρώπων οὗτοί εἰσι. Καὶ βασιλεύει αὐτῶν οὗτος, ὃς ἂν ἢ μέγιστος. Εἰσὶ καὶ ἱππηλάται καὶ ἀκοντισταὶ καὶ τοξόται, καὶ χρῶνται τοῖς βέλεσι πεπυρακτωμένοις. Οἱ δὲ Φοίνικες ἔμποροι εἰσάγουσιν αὐτοῖς μύρον, λίθον Αἰγυπτίαν, ἄπρους ἐξαράκτους, κέραμον Ἀττικὸν καὶ χοῦς· τὰ γὰρ πλάσματά ἐστιν ὦνια ἐν τοῖς Χουσί τῇ ἑορτῇ. Εἰσὶ δὲ οἱ Αἰθίοπες οὗτοι κρεοφάγοι, γαλακτοπόται, οἶνον δὲ ποιοῦσι πολὺν ἀπὸ ἀμπέλων· τὸν δὲ καὶ αὐτὸν οἱ Φοίνικες ἄγουσιν. Ἔστι δὲ αὐτοῖς καὶ πόλις μεγάλη, πρὸς ἣν οἱ Φοίνικες εἰσπλέουσιν οἱ ἔμποροι. Λέγουσι δὲ τινες τούτους τοὺς Αἰθίοπας παρῆκειν συνεχῶς οἰκοῦντας ἐντεῦθεν εἰς Αἴγυπτον, καὶ εἶναι ταύτην [τὴν] θάλατταν συνεχῆ, ἀκτὴν δὲ εἶναι τὴν Λιβύην.

Afrika'nın bütün bu söz konusu ülkesi son derece ünlü ve son derece kutsaldır. Bu burnun ucunda kurtarıcı Poseidon'un büyük bir sunağı bulunur. Sunağın üzerine ise insan, aslan ve yunus figürleri oyulmuştur; bunları Daidalos'un yapmış olduğunu söylerler. Soloeis Burnu'ndan itibaren Khion adlı ırmağa gelinir. Bu ırmağın çevresinde kutsal Etiyopyalılar ikamet ederler. Bu yerlerden sonra, Kerne adlı bir ada vardır. Herakles Sütunları'ndan Hermaion Burnu'na kadar sahil boyunca deniz seyahati iki gün sürer. Hermaion Burnu'ndan itibaren Soloeis Burnu'na sahil boyunca deniz seyahati üç gündür. Soloeis'ten itibaren Kerne'ye yedi günde sahil boyunca yelken açılır. Herakles Sütunları'ndan Kerne Adası'na sahil boyunca deniz seyahati ise toplamda on iki gün sürer. Kerne Adası'nın ötesine ise, denizin son derece sığlığı, çamur ve deniz yosunu nedeniyle yelken açmak mümkün değildir. Kıyıda deniz yosunu el genişliğindedir ve üst kısmı keskindir, bu yüzden batar. Tüccarlar ise Fenikelilerdir; ancak ne zaman Kerne Adası'na gelseler, ticaret gemilerini limanda demirlerler, Kerne'de kendileri için kalacak yer [çadır] yaptıktan sonra, gemilerindeki kargoyu bizzat kendileri çıkartıp diğer taraftaki anakara istikametine doğru küçük tekneler içinde taşırlar. Anakarada ise Etiyopyalılar yaşar. Fenikeliler bu Etiyopyalılar için mallarını sergiler. Geyiklerin, aslanların, leoparların derilerinin karşılığıyla fillerin derileri ve dişleri ile ayrıca evcil hayvanların derilerinin karşılığında Etiyopyalılarla ticaret yaparlar. Etiyopyalılar benekli [derileri] süs için kullanırlar; içme kapları olarak ise, fildişi kaseleri; ayrıca Etiyopyalıların kadınları fildişinden bilezikleri süs olarak takarlar; ve hatta atlarını dahi fildişinden yapıma süslerle donatırlar. Söz konusu Etiyopyalılar bildiğimiz bütün insanların en büyükleridir, dört dirsekten (= iki metre on cm) daha uzundur; hatta içlerinden bazılarının boyları beş dirseğe (= iki metre kırk cm) kadar varır. Ayrıca uzun sakallı ve saçlıdırlar ve bunlar bütün insanlardan daha yakışıklıdırlar. Bu kavimde içlerinden en uzun/büyük olanı kral olur. Aynı zamanda süvari, mızrakçı ve okçuları vardır ve ayrıca ateşte sertleştirilmiş silahlar kullanırlar. Fenikeli tüccarlar bunlara parfüm, Mısır taşı, [.....], Attika çanak çömleği ve sürahileri getirirler; zira bu kalıptan çıkma Khoes sürahileri festivalde indirimli fiyatlarla satın alınmıştır. Bu Etiyopyalılar etobur, süt içici ve üzümünden çok miktarda şarap yaparlar; ayrıca aynı şeyi [şarabı?] Fenikeliler de ithal ederler. Bunlar aynı zamanda büyük bir kente sahiptirler; ki o kente Fenikeli tüccarlar da yelken açarlar. Bazıları Afrika'nın burnundan sahil boyunca denizin devam ettiği gibi, bu Etiyopyalıların buradan Mısır'a kadarki güzergah boyunca birbirini takip edecek şekilde ikamet ettiklerini söylerler.

113. ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ.

Διὰ τῆς θαλάττης [ἀπὸ] τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν Ἀσίαν ἐπιεικῶς εὐθύ κατ' ὀρθόν.

Ἄρχεται δὲ τὸ διάφραγμα ἀπὸ Εὐρίπου τοῦ κατὰ Χαλκίδα καὶ ἔστιν ἐπὶ Γεραιστὸν στάδια [ψ' καὶ ν'].

Ἀπὸ Γεραιστοῦ ἐπὶ Παιώνιον τῆς Ἄνδρου στάδια π'.

Ἀπὸ [Παιωνίου] τῆς Ἄνδρου ἐπὶ τὸν Αὐλῶνα στάδια σπ'.

Τοῦ Αὐλῶνος διάπλους εἰς Τῆνον στάδια ιβ'.

Αὐτῆς δὲ τῆς νήσου ἐπὶ τὸ ἀκρωτήριον τὸ κατὰ Ῥηναίαν στάδια ρν'.

Τοῦ δὲ διάπλου εἰς Ῥηναίαν στάδια μ'.

Αὐτῆς δὲ Ῥηναίας καὶ τοῦ διάπλου εἰς Μύκονον στάδια μ'.

Ἀπὸ δὲ Μυκόνου διάπλους ἐπὶ τοὺς Μελαντίους σκοπέλους προαριστιδίου μικρῶ ἐλάττων, σταδίων [ρ] μ'.

Ἀπὸ δὲ Μελαντίων σκοπέλων πλοῦς εἰς Ἴκαρον προαριστίδιος.

Αὐτῆς δὲ τῆς Ἰκάρου στάδια τ' ἐπὶ μῆκος.

Ἀπὸ δὲ Ἰκάρου πλοῦς εἰς Σάμον προαριστίδιος.

Αὐτῆς δὲ Σάμου στάδια σ'.

Ἐκ Σάμου εἰς Μυκάλην τοῦ διάπλου στάδια ζ'. (ιζ'?).

Τὸ πᾶν, ἐὰν ἐκ Σάμου πλέωσι πρὸ ἀρίστου, στάδια ,βτο', μὴ προσλογιζομένου τοῦ πλοῦ [τοῦ ἐκ Μυκάλης εἰς Σάμον].

113. Ἔτερον διάφραγμα ὀρθὸν κατ' εὐθύ

[Ἀπὸ Μαλέας] ἕως Κυθήρων στάδια λ' (ρλ'?).

Αὐτῶν δὲ Κυθήρων μῆκος στάδια ρ' (σ'?).

Εἰς Αἰγιλίαν πλοῦς προαριστίδιος.

[Αὐτῆς Αἰγιλίας μῆκος στάδια ν'.

Ἀπ' Αἰγιλίας εἰς Κρήτην, πλοῦς προαριστίδιος].

Κρήτης αὐτῆς μῆκος στάδια ,βφ' (.αφ'?).

113. BÖLME.

Deniz boyunca Avrupa'dan itibaren Asya'ya doğru [izlenen] hemen hemen dümdüz hat.

Bölünme Khalkis yakınındaki Euripos'tan itibaren başlar ve [buradan] Geraistos'a kadar [yedi yüz elli] *stadia* mesafe vardır.

Geraistos'tan itibaren Andros'taki Paionion'a seksen *stadia*'dır.

Andros'taki [Paionion]'dan Aulon'a iki yüz seksen *stadia*'dır.

Aulon'dan Tenos'a doğru deniz yolculuğu on iki *stadia*'dır.

Bizzat bu adadan Rhenaia Burnu'nun karşısına kadar yüz elli *stadia*'dır.

Buradan Rhenaia'ya deniz seyahati ise kırk *stadia*'dır.

Bizzat Rhenaia'dan Mykonos'a deniz seyahati kırk *stadia*'dır.

Mykonos'tan Melantios tepelerine doğru karşı tarafa yelken açmak öğle yemeğinden az öncesine kadar [sürer], [yüz] kırk *stadia*'dır.

Melantios tepelerinden itibaren yelken açılınca Ikaros'a öğleden önce varılır.

Bizzat Ikaros Adası'nın uzunluğu üç yüz *stadia*'dır.

Ikaros'tan yelken açınca Samos'a öğleden önce varılır.

Bizzat Samos Adası'nın uzunluğu iki yüz *stadia*'dır.

Samos'tan Mykale'ye, karşı yakaya yelken açmak yedi (on yedi?) *stadia*'dır.

Eğer Samos'tan öğle yemeğinden önce yelken açarlarsa deniz seyahatinin tamamı iki bin üç yüz yetmiş *stadia*'dır, [bu hesaba Mykale'den Samos'a] kadarki deniz seyahati eklenmemiştir.

113. Diğer dümdüz bölme

[Malea'dan] Kythera'ya kadar, (yüz?) otuz *stadia*'dır.

Bizzat Kythera Adası'nın uzunluğu (iki?) yüz *stadia*'dır.

Aigilia'ya doğru yelken açınca öğle yemeğinden önce varılır.

[Bizzat Aigilia Adası'nın uzunluğu elli *stadia*'dır.

Aigilia'dan Girit'e yelken açınca öğle yemeğinden önce varılır].

Bizzat Girit Adası'nın uzunluğu (bin?) iki bin beş yüz *stadia*'dır.

Ἀπὸ Κρήτης εἰς Κάρπαθον στάδια ρ' (φ').

Αὐτῆς Καρπάθου μῆκος στάδια ρ' (τ').

Εἰς Ῥόδον ἀπὸ Καρπάθου πλοῦς στάδια ρ' (τ').

Αὐτῆς Ῥόδου μῆκος στάδια χ'.

Ἀπὸ Ῥόδου εἰς τὴν Ἀσίαν στάδια ρ'.

Ἔστι τοῦ διάπλου τὸ διάφραγμα στάδια ,δσο'.

114. ΜΕΓΕΘΗ ΝΗΣΩΝ

Μεγίστη Σαρδῶ. Δευτέρα Σικελία. Τρίτη Κρήτη. Τετάρτη Κύπρος. Πέμπτη Εὐβοία. Ἑκτη Κύρνος. Ἑβδόμη Λέσβος. Ὀγδόη Ῥόδος. Ἐνάτη Χίος. Δεκάτη Σάμος. Ἐνδεκάτη Κόρκυρα. Δωδεκάτη Κάσος. Τρισκαίδεκάτη Κεφαλληνία. Τεσσαρεσκαίδεκάτη Νάξος. Πεντεκαίδεκάτη Κῶς. Ἑξκαίδεκάτη Ζάκυνθος. Ἑπτακαίδεκάτη Λήμνος. Ὀκτωκαίδεκάτη Αἴγινα. Ἐννακαίδεκάτη Ἴμβρος. Εἰκοστή Θάσος.

Girit'ten Karpathos'a doğru (beş?) yüz *stadia* mesafe vardır.

Bizzat Karpathos Adası'nın uzunluğu (üç?) yüz *stadia*'dır.

Karpathos'tan Rhodos'a deniz seyahati (üç?) yüz *stadia*'dır.

Bizzat Rhodos Adası'nın uzunluğu altı yüz *stadia*'dır.

Rhodos'tan itibaren Asya'ya doğru yüz *stadia* mesafe bulunur.

Karşı yakaya yelken açmanın bu bölümü dört bin iki yüz yetmiş *stadia* tutar.

114. ADALARIN BÜYÜKLÜKLERİ

En büyük ada Sardinya'dır. İkinci Sicilya. Üçüncü Girit. Dördüncü Kıbrıs. Beşinci Euboia. Altıncı Korsika. Yedinci Lesbos. Sekizinci Rhodos. Dokuzuncu Khios. Onuncu Samos. On birinci Korkyra. On ikinci Kasos. On üçüncü Kephallenia. On dördüncü Naksos. On beşinci Kos. On altıncı Zakyntos. On yedinci Lemnos. On sekizinci Aigina. On dokuzuncu Imbros. Yirminci Thasos.